

Memoria anual

ANNUAL REPORT

2005

 Puerto de A Coruña
Autoridad Portuaria de A Coruña

 MINISTERIO
DE FOMENTO Puertos del Estado

AUTORIDAD PORTUARIA DE A CORUÑA
PORT AUTHORITY OF A CORUÑA

 Puerto de A Coruña
Autoridad Portuaria de A Coruña

Edita **Published by:** Autoridad Portuaria de A Coruña

 **Gestión y Diseño editorial** **Edited & designed by:** Era Publicaciones

 **Fotografías** **Photographs:** Octo Gráfica

Dep. Legal **Legal Deposit:** C-2136-06

Consejo de Administración

BOARD OF DIRECTORS



MIEMBROS DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN A 31 DE DICIEMBRE DEL 2005 MEMBERS OF THE BOARD OF DIRECTORS, AS OF 31ST OF DECEMBER 2005

■ D. Macario Fernández-Alonso Trueba	Vocal nato Member of the Board	Presidente de la Autoridad Portuaria de A Coruña President of the A Coruña Port Authority
■ D. José Ignacio Villar García	Vocal nato Member of the Board	Director de la Autoridad Portuaria de A Coruña Director of the A Coruña Port Authority
■ D. Gustavo Ortega Romero	Vocal nato Member of the Board	Capitán Marítimo Maritime Captain
■ D. Julián Maganto López	Administración General del Estado State General Administration	Director de Coordinación de Gestión y Relaciones Externas Director of Management and External Relations Coordination
■ D. José María Álvarez González	Administración General del Estado State General Administration	Jefe del Gabinete Técnico de la Delegación de Gobierno en Galicia Head of Government Delegation in Galicia Technical Office
■ Dña. Consuelo Castro Rey	Administración General del Estado State General Administration	Abogada del Estado-Jefe Chief State Attorney
■ D. Francisco Veloso Cermeño	Administración General del Estado State General Administration	Secretario General de la Delegación del Gobierno en Galicia Secretary General of the Government Delegation in Galicia
■ Dña. María del Mar Barcón Sánchez	Ayuntamiento de A Coruña A Coruña City Council	Teniente Alcalde responsable del Área de Infraestructuras Deputy Mayor responsible for Infrastructures
■ D. Javier Losada de Azpiazu	Ayuntamiento de A Coruña A Coruña City Council	Primer Teniente Alcalde / Concejale de Hacienda First Deputy Mayor / Regional Minister for Tax Affairs
■ D. José Federico Nogueira Fernández	Ayuntamiento de A Coruña A Coruña City Council	Concejale de Seguridad Ciudadana Regional Minister for Public Safety
■ D. Gonzalo Ortiz Amor	Cámara de Comercio, Industria y Navegación de A Coruña A Coruña Chamber of Commerce, Industry and Maritime Affairs	Secretario General de la Cámara de Comercio Secretary General of the Chamber of Commerce
■ D. José Antonio Quiroga y Piñeyro	Cámara de Comercio, Industria y Navegación de A Coruña A Coruña Chamber of Commerce, Industry and Maritime Affairs	Presidente de la Cámara de Comercio President of the Chamber of Commerce
■ D. Antonio Fontenla Ramil	Confed. Provincial de Empresarios de A Coruña A Coruña Provincial Confederation of Business	Presidente de la Confederación President of the Confederation
■ D. Francisco J. Santiañez Orero	Asoc. Consignatarios de la provincia de A Coruña A Coruña Province Association of Shipping Agents	Presidente de la Asociación de Consignatarios President of the Association of Shipping Agents
■ D. José Bustabad Domínguez	Organización Sindical más representativa Main Trades Union	FPTCM-UGT FPTCM-UGT
■ D. Manuel Cabrita Garrido	Xunta de Galicia Xunta de Galicia Regional Government	Director Xeral de Estructuras e Mercados da Pesca Director General of Fishing Structures and Markets
■ D. Jesús Etchevers Duán	Xunta de Galicia Xunta de Galicia Regional Government	Presidente de ARPESCO President of the ARPESCO
■ D. Francisco Nicolás Fernández Cortés	Xunta de Galicia Xunta de Galicia Regional Government	Director Xeral de Recursos Mariños Director General of Marine Resources
■ D. Jesús Salvador Fernández Moreda	Xunta de Galicia Xunta de Galicia Regional Government	Presidente Diputación A Coruña President of the Council of A Coruña
■ D. Gumersindo Guinarte Cabada	Xunta de Galicia Xunta de Galicia Regional Government	Secretario Xeral da Presidencia Secretary General to the Presidency
■ D. Vicente Irisarri Castro	Xunta de Galicia Xunta de Galicia Regional Government	Presidente de Portos de Galicia President of Ports of Galicia
■ D. Ramón Saúl Lueje Espina	Xunta de Galicia Xunta de Galicia Regional Government	Director Xeral de Urbanismo Director General of Urban Planning
■ D. José Luis Méndez López	Xunta de Galicia Xunta de Galicia Regional Government	Director General de Caixa Galicia Director General of Caixa Galicia
■ D. Luis Vázquez Rodríguez	Xunta de Galicia Xunta de Galicia Regional Government	Secretario Xeral da COTOP Secretary General of the COTOP
■ Dña. M ^a del Carmen Amarello Freire	Secretaria del Consejo de Administración Secretary to the Board of Directors	

NAVIGATION AND PORT COUNCIL MEMBERS AS OF DECEMBER 31, 2005

A photograph of a port facility with several large gantry cranes and shipping containers. The cranes are positioned along a pier, and the water is visible in the foreground. The sky is clear and blue.

Presentación

Presentación PRESENTATION

Macario Fernández-Alonso

PRESIDENTE DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE A CORUÑA
CHAIRMAN OF THE PORT AUTHORITY OF A CORUÑA



El Puerto de A Coruña está inmerso en un periodo de total transformación, la creación de un nuevo puerto exterior, la planificación de la puesta en marcha de esa gran infraestructura conjuntamente con el traslado de parte de las operaciones que se ejecutan en el puerto actual, y la financiación de todo el proceso, hace que sea un privilegio para los que estamos involucrados en la consecución de estos objetivos. Pero no solo eso, ya que el Puerto necesita una total transformación en los sistemas de gestión para que sea más atractivo a nuevos clientes e incentive la inversión de operadores.

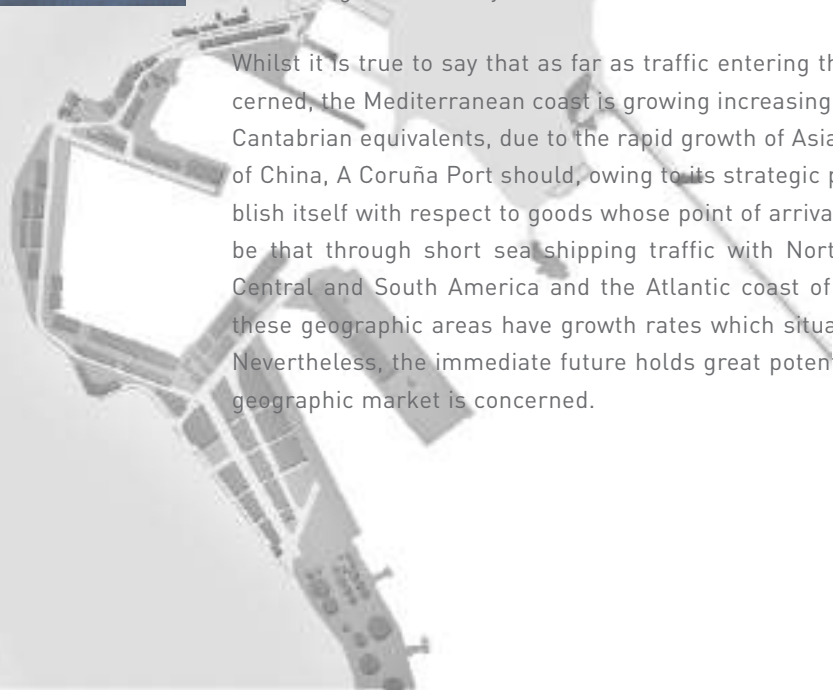
El 2005 nos ha deparado la confirmación del apoyo europeo mediante la aportación de 257 millones de euros a través de la figura de Fondos de Cohesión que garantizará la viabilidad económica de la creación del Puerto Exterior. Esta ayuda europea conjuntamente con la enajenación, previa desafectación, de ciertas áreas del Puerto y los recursos propios generados, permitirá la realización de las obras y la gestión del traslado de las operaciones previstas.

El crecimiento del Puerto de A Coruña ha sido del 9,4%, aún siendo importante se debe únicamente al crecimiento de las mercancías generadas por los clientes tra-

The port of A Coruña is currently going through a period of total transformation, with the building of a new outer harbour and the plans underway for operations at the vast new infrastructure, along with the transfer of a number of activities from the existing port area and the financing of the whole project make this a privileged time for all those who are working toward these objectives. This is not all, however, as the Port also requires a complete overhaul with respect to its management systems in order to increase its appeal to new customers and attract further investment from operators.

2005 has seen the confirmation of support from Europe with the provision of 257 million euros through EC Cohesion Funds which guarantee the economic of the Outer Harbour project. This assistance from Europe, together with the transfer of certain Port operations and its own resources will allow the planned infrastructure to be built and the management of the shift of activities to be carried out successfully.

A Coruña port has grown by 9.4%, with it worth remembering that this has been purely due to the increase in goods moving through the port from our traditional



Whilst it is true to say that as far as traffic entering the port is concerned, the Mediterranean coast is growing increasingly competitive with Cantabrian equivalents, due to the rapid growth of Asia and China, A Coruña Port should, owing to its strategic position, establish itself with respect to goods whose point of arrival in Europe will be that through short sea shipping traffic with North and Central and South America and the Atlantic coast of Africa. In these geographic areas have growth rates which situation is favourable. Nevertheless, the immediate future holds great potential for the geographic market is concerned.

Whilst it is true to say that as far as traffic entering the Iberian Peninsula is concerned, the Mediterranean coast is growing increasingly faster than the Atlantic or Cantabrian equivalents, due to the rapid growth of Asian economies, above all that of China, A Coruña Port should, owing to its strategic position, be seeking to establish itself with respect to goods whose point of arrival / departure is the Atlantic, be that through short sea shipping traffic with Northern Europe or trade with Central and South America and the Atlantic coast of Africa, albeit knowing that these geographic areas have growth rates which situate them below other areas. Nevertheless, the immediate future holds great potential for growth as far as our geographic market is concerned.



Nuestro esfuerzo comercial debe incrementarse notablemente, un mayor acercamiento al cliente, la colaboración con los operadores del Puerto para mejorar su oferta y que puedan realizar servicios de mayor calidad, y la puesta a disposición de infraestructuras adecuadas deben ser las pautas que nos permitan difundir la calidad de nuestro Puerto a los potenciales clientes. En este esfuerzo comercial debe utilizarse la creación del Puerto Exterior como una herramienta que permitirá un notable crecimiento de capacidad de gestión de mercancía a clientes y operadores.

Los servicios a la pesca, a los cruceros y a la navegación deportiva y de recreo son servicios de menor importancia económica en cuanto al valor añadido que se aporta y en cuanto a los ingresos y beneficios de la Autoridad Portuaria, pero sin embargo se debe realizar de acuerdo con las exigencias actuales de calidad. Estas actividades son la aportación del Puerto de A Coruña a los habitantes de la ciudad, su bahía, el turismo y el entorno económico de Galicia y por tanto deben compensar las molestias, que la actividad portuaria comercial y la del transporte terrestre originado, causan en el ámbito espacial del Puerto. La gestión de la

The commercial efforts we are making need to be stepped up considerably, with greater customer care, collaboration with Port operators in order to improve the range and quality of the services on offer, and the putting in place of adequate and efficient infrastructures for the key areas to focus on if we wish to convince our potential customers of the overall high standard of our Port. The creation of the Outer Harbour should be used strategically in order to ensure a notable increase in our goods management capacity for customers and operators alike.

Fishing, passenger and cruise ship and sports and recreational craft services are of lesser economic importance in terms of both the added value they provide, and the income and profit for the Port Authority; nevertheless, these are still services which need to be provided in accordance with our current strict approach to quality control. These are activities provided by the Port of A Coruña for the benefit of the city's residents, it's bay, tourist trade and the economic environment of Galicia in general, meaning that extra work and inconvenience caused to the commercial port and land transport services in these areas is well worth the effort as far as the Port as a whole is con-

mando la calidad medioambiental. Los sistemas de gestión de la calidad y de la seguridad son otras asignaturas que debemos acometer inmediatamente para que nuestras actividades y operaciones sean acordes a la demanda de los clientes. El esfuerzo comercial se verá fortalecido mediante esta mejora de los sistemas de gestión.

La Planificación y la adecuación de la organización a estas transformaciones están siendo nuestra actividad fundamental en los últimos meses de 2005. La gestión del Puerto actual, la creación del nuevo Puerto Exterior y el traslado de las operaciones, cuando deba realizarse, forman parte de un proceso que su gestión tiene importantes tareas de planificación. La creación del Puerto Exterior abarca muchos aspectos además de su propia construcción; un ejercicio eficaz de todo el proceso en cuanto a los aspectos económicos y operativos obliga a que el día en que se finalice la construcción de la propia infraestructura portuaria estén asimismo finalizados los accesos terrestres, la autovía y el ferrocarril, e, idealmente, urbanizadas las correspondientes áreas logísticas e industriales que permitan un crecimiento armónico del Puerto desde el principio.



carried out in compliance with customer demand. Commercial effort in these areas is to be strengthened through improvements in the implementation of management systems.

Organisational planning and adaptation with regard to these changes was our main focus in the last quarter of 2005. Current Port management, the building of the new Outer Harbour and the transfer of operations and when this should be carried out all form part of a process, management and administration of which implies serious planning. The creation of the Outer Harbour also includes many aspects which go beyond its construction. Efficient overseeing of the whole process, as far as economic and operative aspects are concerned, mean that the day that work on the harbour finishes should also be the day that all work on the port infrastructure as a whole is ready, including land access – both road and rail, with the corresponding logistics and industrial areas ideally ready to be used, ensuring that the whole port is able to expand together from the very start.

I would like to take advantage of this moment to personally thank all those involved in this project – politicians, business associations, a number of social groups and the media for

Informe de gestión

MANAGEMENT REPORT

Informe de Gestión

MANAGEMENT REPORT

José Ignacio Villar

DIRECTOR
DIRECTOR



El ejercicio 2005 ha supuesto un importante desarrollo de los tráficos del Puerto de A Coruña con un crecimiento total del 9,24% respecto al año 2004.

De entre los tráficos portuarios destaca el incremento de los graneles líquidos, en especial el crudo de petróleo y la consolidación de los tráficos de mercancía general, superando el millón de toneladas, y donde fundamentalmente destaca el de siderúrgicos.

Todo ello ha sido posible gracias a la iniciativa privada y a la coordinación de los diferentes agentes portuarios.

También es importante mencionar el incremento del tráfico de pesca fresca alcanzando casi las 29.000 toneladas y que ha sido el resultado de la consolidación del modelo de gestión de las instalaciones de la lonja a



The 2005 fiscal year saw major shipping growth in the Port of A Coruña, with an overall expansion of 9.24% with respect to 2004.

Among the types of traffic passing through our port, the growth of liquid bulk shipping, especially crude oil, and the consolidation of general goods traffic, stood out last year. General goods, notably steel products, topped one million tons.

All this was made possible by private initiative, and by coordination among the various port agents.

Another highlight was the increase in fresh fish shipments, which reached nearly 29,000 tons. This rise was the result of the consolidation of the model for managing the fish market facilities applied by the company representing the various sectors of the fishing industry in the



través de la sociedad formada por los diferentes sectores de la actividad pesquera en el Puerto de A Coruña. Ello ha supuesto un mayor acercamiento de los agentes al desarrollo del tráfico pesquero, una mejora de las condiciones logísticas durante la cadena de exposición, venta y expedición del producto pesquero en unas condiciones sanitarias adecuadas y de calidad, el desarrollo de actividades que aporten mayor valor añadido tanto al producto como una mejora de las condiciones de negocio al poder establecer condiciones para concentrar la oferta y los servicios complementarios de esta actividad, además de concentrar toda la actividad en unas únicas instalaciones.

Dentro del apartado medioambiental es de destacar el desarrollo de las normas medioambientales relativas tanto a tráficos portuarios como a actividades realizadas en el Puerto de A Coruña. Además, durante el año 2005 se ha procedido a la aprobación del Plan Interior de Contingencias

Port of A Coruña. This has brought about a greater rapprochement by the agents to fisheries shipping and an improvement in logistical conditions during the chain of exhibition, sales and shipment of the fishermen's products under suitable sanitary and quality conditions. It has also meant the development of activities that contribute greater added value, both to the product and in terms of improved business conditions. This is because we have established conditions enabling us to concentrate the supply, as well as the complementary services for this activity, in the same facilities.

In the environmental sphere, we can highlight the development of the environmental standards affecting both port shipping traffic and activities carried out in the Port of A Coruña. Additionally, the year 2005 saw the approval of the Internal Contingency Plan of the Port of A Coruña, in compliance with national and regional legislation. Also

Informe de Gestión

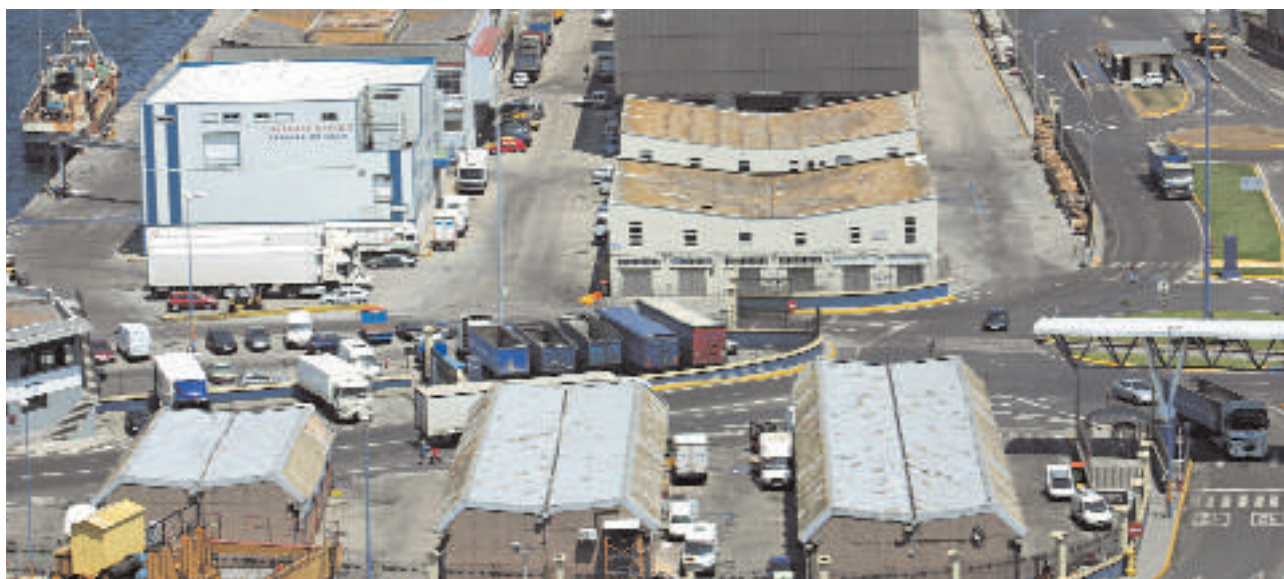
MANAGEMENT REPORT

del Puerto de A Coruña, de acuerdo con la legislación nacional y autonómica, además se han aprobado los Planes de contingencias de diferentes concesionarios, como es el caso de la terminal de REPSOL.

Por lo que se refiere al apartado de inversiones, es de destacar el inicio de las obras correspondiente al proyecto “Nuevas instalaciones portuarias en Punta Langosteira”, adjudicadas a la UTE formada por las empresas DRAGADOS, S.A, SATO, COPASA y CONSTRUCCIONES ESPECIALES Y DRAGADOS, DRACE, lo cual marcará el futuro inversor del puerto en los próximos años. Además se han finalizado las inversiones correspondientes a la Sala de Exposiciones y Estación Marítima así como las de la infraestructura ferroviaria en el interior del puerto.

En el aspecto económico, el año 2005 ha supuesto un incremento en el importe del resultado positivo del ejercicio después de impuestos, elevándose la cifra a 5,9 millones de euros. Dicho valor supone un incremento del 15,6% respecto al resultado del ejercicio 2004.

Los ingresos de explotación del ejercicio ascendieron a 21,5 millones de euros, con un incremento del 4,2% con respecto al ejercicio anterior.





approved were contingency plans for various licensees, such as the REPSOL terminal.

Financially, fiscal 2005 produced an increase in after-tax profits, which rose to 5.9 million euros. This figure represents a 15.6% growth over 2004 profits.

Informe de Gestión

MANAGEMENT REPORT



TRÁFICO PORTUARIO HASTA 31/12/05 COMPARADO CON IGUAL PERÍODO DEL AÑO ANTERIOR PORT TRADE UP TO 31/12/05 COMPARED WITH THE SAME PERIOD IN THE PREVIOUS YEAR

TRÁFICO PORTUARIO PORT TRAFFIC	2004 2004	2005 2005	VARIACIÓN % VARIATION %
GRANELES LÍQUIDOS ■ BULK LIQUIDS	7.331.053	8.533.786	16,41
Crudos de petróleo ■ Crude oil	4.756.364	5.246.021	10,29
Productos refinados ■ Refined products	2.432.414	3.121.867	28,34
Otros líquidos ■ Other liquids	142.275	165.898	16,60
GRANELES SÓLIDOS ■ BULK SOLIDS	4.441.793	4.435.796	-0,14
Por instalación especial ■ By special facility	470.948	487.965	3,61
Sin instalación especial ■ Without special facility	3.970.845	3.947.831	-0,58
MERCANCÍA GENERAL ■ GENERAL GOODS	857.310	1.015.248	18,42
PESCA FRESCA ■ FRESH FISH	25.366	28.925	14,03
AVITUALLAMIENTO ■ PROVISIONS	108.049	107.675	-0,35
Productos petrolíferos ■ Petroleum products	-	-	-
Otros ■ Others	-	-	-
TRÁFICO LOCAL ■ LOCAL TRAFFIC	540.292	411.247	-23,88
TRÁFICO TOTAL ■ TOTAL TRAFFIC	13.303.863	14.532.677	9,24



Tráfico portuario

Los graneles sólidos representan el 30,52% del tráfico total del Puerto destacando aquellos que se mueven sin necesidad de instalación especial. En este apartado, en el año 2005 se produjo un decremento del 0,14% respecto al año anterior.

El número de barcos ha aumentado ligeramente, alcanzando las 1.468 escalas en el 2005 lo que representa un incremento del 4,71%.

Port traffic

Refined products also showed a healthy growth of more than 28.34%.

Shipments of bulk solids amounted to 30.52% of total Port traffic. In this category, solids that can be moved

without special facilities stood out. The movement of bulk solids declined last year by 0.14% compared to 2004.

In the general goods category, traffic climbed significantly in the Port of A Coruña during the year, at an annual rate above 18%, thus maintaining the rising trend seen in recent years.

The number of ships increased slightly to 1,468 stopovers in 2005, for a year-on-year increase of 4.71%.

Informe de Gestión

MANAGEMENT REPORT

Gestión del suelo

En el año 2005 fue aprobada la Orden Ministerial donde se recoge la nueva valoración de los terrenos de dominio público, que ha sido de aplicación desde el mes de enero de 2006.



Dentro de las actuaciones desarrolladas destaca la adjudicación de una parcela en el muelle de San Diego para la instalación de un sistema de descarga de cemento a la empresa Tudela Veguín, S.A., la celebración y adjudicación de concursos para el desarrollo de instalaciones náutico-deportivas en la dársena de San Antón, próxima al dique de abrigo, la ampliación de instalaciones náuticas en el área portuaria de Oza, así como la adjudicación de diferentes locales para actividades pesqueras en Oza y La Palloza.



Land management

In 2005 the Ministerial Order establishing the new valuation of public domain lands was approved. The Order went into effect in January, 2006.

Among the actions taken, we can highlight the awarding to the firm of Tudela Veguín, S.A. of a lot on the San Diego pier for the installation of a cement unloading system, the organization of tenders and awarding of contracts for the development of marina facilities in the San Antón basin near the sea wall in the Oza port area, as well as the awarding of various premises for fishing industry activities in Oza and La Palloza.

Once the building work on the complex devoted to the Exhibition Halls and the Maritime Station was completed, operation of these facilities began with a variety of activities.

Además se han consolidado diferentes iniciativas privadas encaminadas a la mejora medioambiental de las operaciones portuarias, así como a su agilidad y seguridad. En este sentido destaca la plena operatividad de la primera fase de las instalaciones para la manipulación del carbón en el Muelle del Centenario de la empresa UNIÓN FENOSA, la cual es compartida por el tráfico de haba de soja y también la instalación para la carga de azufre en el muelle de San Diego de la empresa REPSOL.



Billings of fees related to public domain management totaled 4.43 million euros, which accounted for 23% of the Port Authority's 2005 turnover.

Informe de Gestión

MANAGEMENT REPORT

Resultados económicos

El importe neto de la cifra de negocio en el año 2005 se ha incrementado en un 6,8%, situándose en 21,4 millones de euros, de los cuales 20,44 millones de euros corresponden a las tasas portuarias y 0,99 millones de euros a otros ingresos de negocio.

En materia de gastos de explotación, éstos ascendieron a 16,5 millones de euros, suponiendo un valor de un 2,1% superior al del ejercicio anterior.

Los ingresos financieros ascendieron a 1 millón de euros, lo que supone un incremento del 6,6%

Dichas cifras arrojan un beneficio de las actividades de 6,03 millones de euros, con un incremento respecto al ejercicio anterior en un 11%.

Financial performance

The net business turnover for the year 2005 grew by 6.8% to 21.4 million euros, of which 20.44 million euros were brought in by harbor duties, and 0.9 million euros were other business revenues.

At a total of 16.5 million euros, 2005 running costs rose by 2.1% over the previous fiscal year.

Financial revenue increased 6.6% to 1 million euros.

These figures produced an operating profit of 6.03 million euros, representing a growth of 11% over the 2004 fiscal year.

Once the Equalization Fund had been applied, the after-tax profit for the fiscal year was 5.98 million euros, 16% higher than the previous year's figure.





Informe de Gestión

MANAGEMENT REPORT

variante de la carretera de acceso a los varaderos de Oza por un importe de 302 miles de euros. De esta manera se han potencializado los tráfic intermodales y, por otro lado, la mejora de los accesos a la zona pesquera desde la ciudad.

Por último, desde la aprobación de los Planes de Protección de las Instalaciones Portuarias han continuado las diferentes actuaciones para la adecuación de las mismas, tales como el cierre perimetral con 651 miles de euros o el cierre y adecuación de muelles con 238 miles de euros o la adecuación del sistema de comunicaciones.

Puerto Exterior

Una vez iniciadas las obras por la UTE formada por DRAGADOS, S.A., SATO, COPASA y CONSTRUCCIONES ESPECIALES, Y DRAGADOS, DRACE, éstas se han desarrollado en sus aspectos iniciales con el des-

the facilities, such as the closure of the perimeter, entailing a capital outlay of 651 thousand euros, and the adaptation of docks (238 thousand euros) and of the communications system.

External port

Once the temporary combine composed of DRAGADOS, S.A., SATO, COPASA and CONSTRUCCIONES ESPECIALES Y DRAGADOS (DRACE) had begun its building work, the initial phases of this project were accomplished with the transfer of the affected services, the preparation of the diverse construction installations and the introduction of the equipment on the building site.

Work has also gone ahead on the required cataloging and archaeological activities on the site of the Castro Cociñadoiro, as well as the activities related to the environmental impact statement.



Además se ha procedido al desarrollo de las actividades necesarias relativas a la catalogación y actividades arqueológicas del Castro Cociñadoiro, allí instalado, y de las relacionadas con la Declaración de Impacto Ambiental.



In addition, we are dealing with all of the aspects of financing the project, for which 257 million euros were allocated from the

Human resources

A human resources landmark was the implementation of the Port Authority Pension Plan, which enabled us, with the agreement of all parties involved, to place the relevant funds under the new system and obtain greater benefits for all the employees.

Informe de Gestión

MANAGEMENT REPORT



Recursos Humanos

Durante el año 2005, la formación continua ha sido una de las prioridades de la Autoridad Portuaria de A Coruña como método para conseguir una mejora en la calidad de la prestación de los servicios portuarios a los diferentes clientes.

Como hecho a resaltar destaca la implantación del Plan de Pensiones de la Autoridad Portuaria que ha permitido, con el acuerdo de todas las partes, poder destinar los fondos correspondientes al nuevo sistema, obteniendo un mayor beneficio para todos los trabajadores.

Por último, a finales del año 2005, se ha procedido a la modificación de la estructura del personal fuera de convenio con la aprobación de un nuevo organigrama adaptado a las demandas de clientes y a las necesidades de la Autoridad Portuaria con el desarrollo de los diferentes ámbitos que implica el futuro desarrollo del Puerto Exterior.

Finally, at the end of 2005 we modified the structure of the personnel outside the collective agreement on wages and working conditions. A new organization chart was approved that is suited to client demands and the Port Authority's needs with the development of the different areas entailed in the future evolution of the External Port.

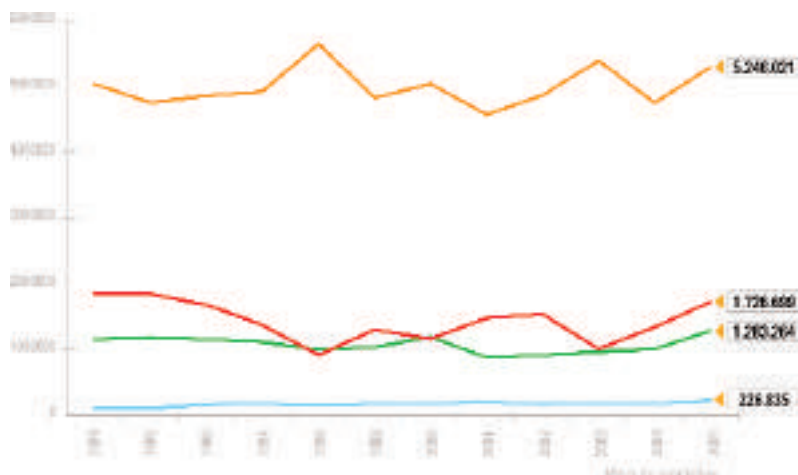
Corporate citizen ship and promotional activity

Throughout 2005, the A Coruña Port Authority continued its extensive cooperation with a variety of organizations in the worlds of culture, sports and education. In the latter field, our participation in the Institute of Marine Studies, among other activities, merits special mention.

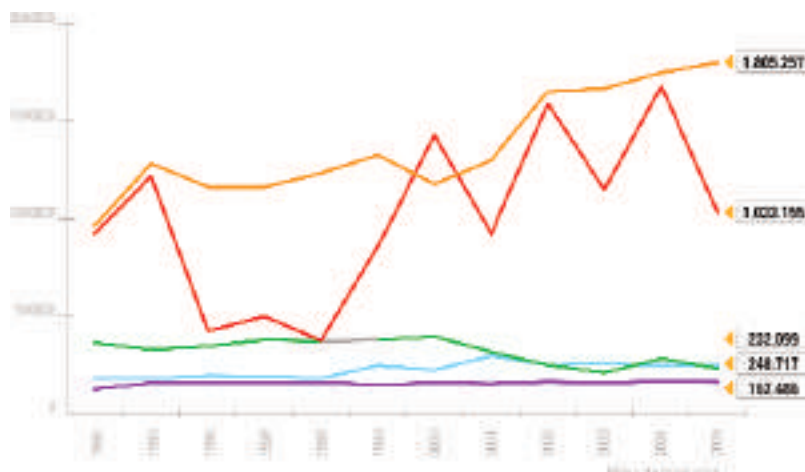
Gráficos

GRAPHS

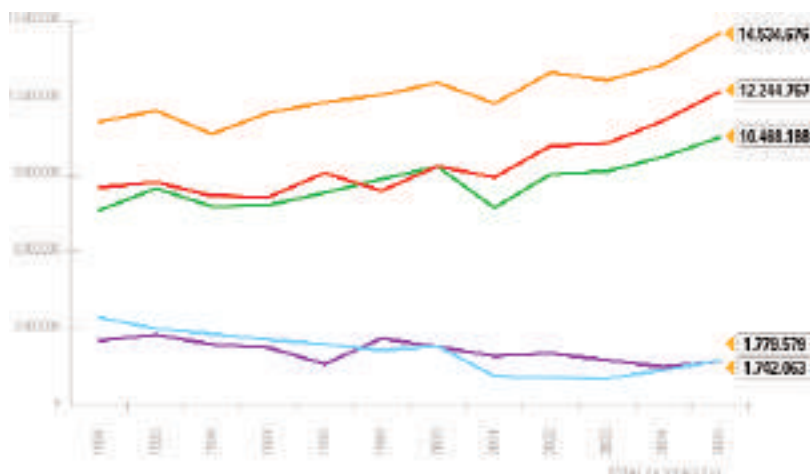
Gráficos GRAPHS



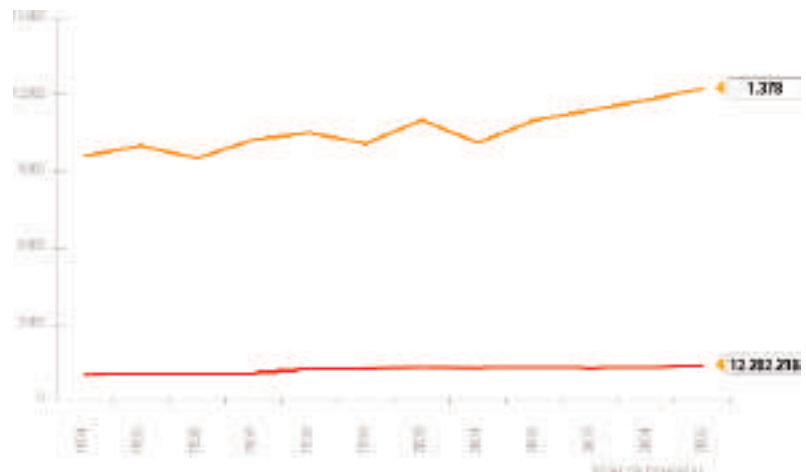
- Crudo **Crude oil**
- Gas oil y Fuel oil **Diesel oil and Gas oil**
- Gasolina + otros productos petrolíferos
(keroseno+nafta+bioetanol) **Petrol**
- Butano y Propileno **Gas**



- Cereales, Grano, Pienso **Cereals, grains, animal feed**
- Carbón, Coque **Coal, Coke**
- Cuarzo **Quartz**
- Cemento **Cement**
- Alumina **Alumina**



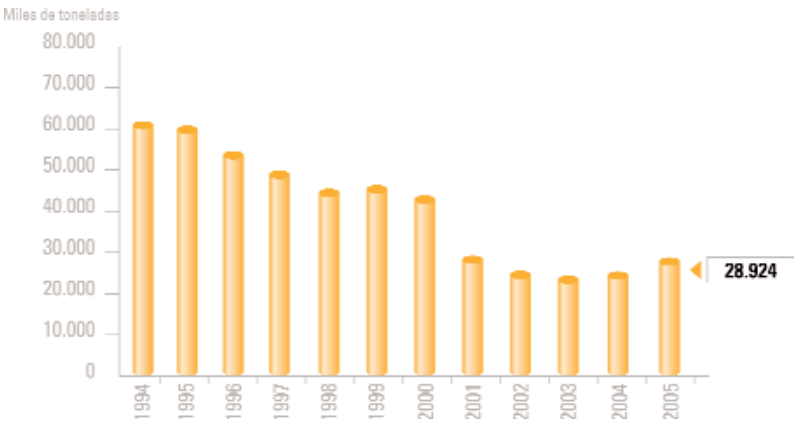
MOVIMIENTO DE BUQUES



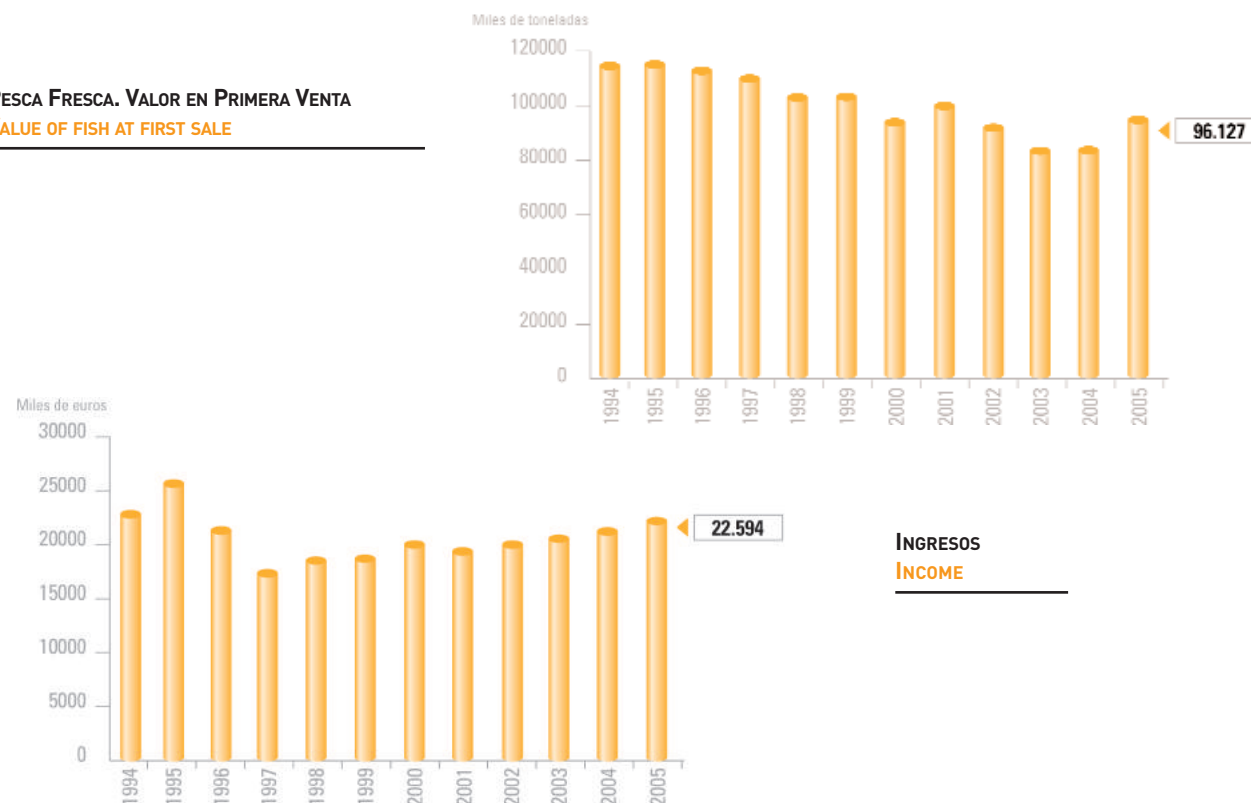
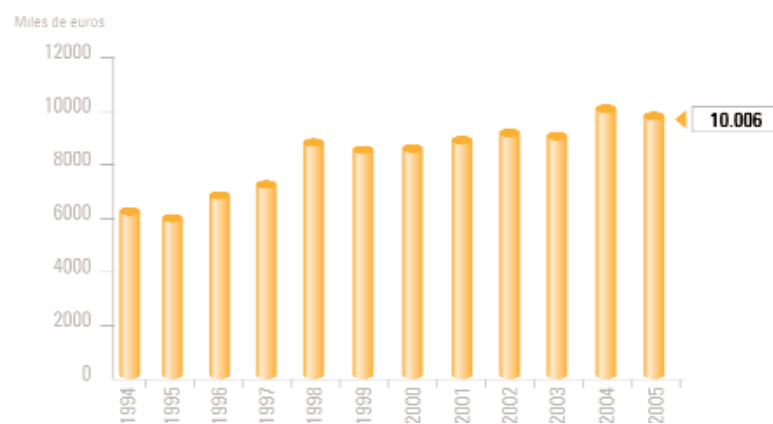
DISTRIBUCIÓN POR MESES DE LA PESCA FRESCA DESCARGADA EN EL MUELLE DE LA PALLOZA. 2005
DISTRIBUTION PER MONTHS OF THE FRESH FISH UNLOADED IN LA PALLOZA QUAY. 2005

MESES MONTHS	PECES FISH		CRUSTÁCEOS CRUSTACEANS		MOLUSCOS MOLLUSC		TOTAL TOTAL	
	KILOS KILOS	VALOR EN 1ª VENTA VALUE IN ST. SALE (EUROS)	KILOS KILOS	VALOR EN 1ª VENTA VALUE IN ST. SALE (EUROS)	KILOS KILOS	VALOR EN 1ª VENTA VALUE IN ST. SALE (EUROS)	KILOS KILOS	VALOR EN 1ª VENTA VALUE EN ST. SALE (EUROS)
Enero ■ January	2.055.562	7.310.078,12	-	-	-	-	2.055.562	7.310.078,12
Febrero ■ February	2.472.536	7.262.479,09	-	-	-	-	2.472.536	7.262.479,09
Marzo ■ March	3.150.063	8.014.869,18	-	-	70	212,00	3.150.133	8.015.081,18
Abril ■ April	2.814.491	8.002.552,92	97	2.709,00	-	-	2.814.588	8.005.261,92
Mayo ■ May	2.905.349	8.946.023,33	24	502,55	2.510	1.979,30	2.907.883	8.948.505,18
Junio ■ June	2.484.324	8.316.975,51	-	-	360	622,50	2.484.684	8.317.598,01
Julio ■ July	2.566.585	7.972.467,03	5	151,55	200	192,61	2.566.790	7.972.811,19
Agosto ■ August	2.607.566	9.122.952,29	-	-	-	-	2.607.566	9.122.952,29
Septiembre ■ September	2.501.573	7.886.873,86	-	-	310	281,80	2.501.883	7.887.155,66
Octubre ■ October	1.301.260	4.775.847,58	-	-	-	-	1.301.260	4.775.847,58
Noviembre ■ November	2.133.311	7.631.219,76	-	-	380	835,30	2.133.691	7.632.055,06
Diciembre ■ December	1.927.522	10.876.966,54	-	-	220	473,20	1.927.742	10.877.439,74
TOTAL ■ TOTAL	28.920.142	96.119.305,21	126	3.363,10	4.050	4.596,71	28.924.318	96.127.265,02

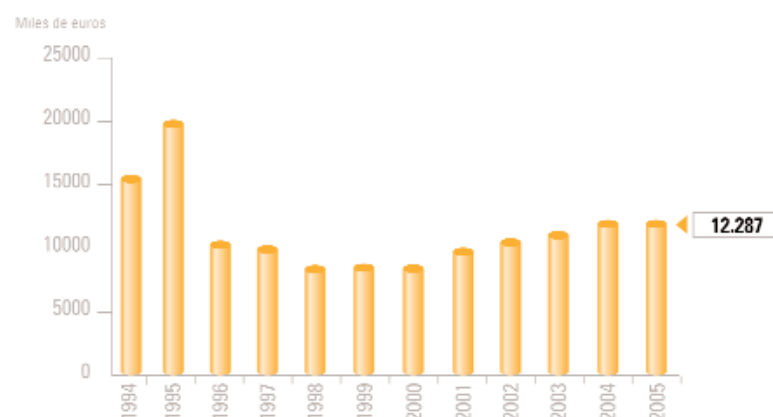
PESCA FRESCA
FRESH FISH



VALUE OF FISH AT FIRST SALE

INGRESOS
INCOME

GASTOS
EXPENSES



GENERACIÓN DE EFECTIVO

CASH GENERATION





Estados Financieros

FINANCIAL STATEMENTS

Estados financieros

FINANCIAL STATEMENTS

BALANCE DE SITUACIÓN 2005 () BALANCE SHEETS FOR FINANCIAL YEAR 2005 ()

Activo Asset	2005	2004
B) INMOBILIZADO ■ FIXED AND OTHER NON-CURRENT ASSETS	163.024.005,92	155.153.873,17
II. INMOBILIZACIONES INMATERIALES ■ INTANGIBLE ASSETS	315.270,80	220.834,49
2. Propiedad industrial ■ Industrial property	228.421,26	228.421,26
5. Aplicaciones informáticas ■ Computer software	925.745,48	1.038.640,93
6. Anticipos ■ Advances	166.169,68	95.323,47
8. Amortizaciones y provisiones ■ Amorticing and provisions	-1.005.065,62	-1.141.551,17
III. INMOBILIZACIONES MATERIALES ■ TANGIBLE FIXED ASSETS	162.334.348,23	154.552.288,22
1. Terrenos y bienes naturales ■ Land and natural properties	44.350.487,24	44.463.625,74
2. Construcciones ■ Construction	172.689.797,87	168.738.066,72
3. Maquinaria e instalaciones técnicas ■ Technical machinery and installations	4.225.379,14	3.894.574,83
4. Anticipos e inmobilizaciones en curso ■ Advances and construction in progress	18.705.333,58	9.230.025,66
5. Otro inmovilizado ■ Other tangible fixed assets	3.700.218,69	4.024.275,28
6. Provisiones ■ Provisions	-	-
7. Amortizaciones ■ Amortizations	-81.336.868,29	-75.798.280,01
IV. INMOBILIZACIONES FINANCIERAS ■ FINANCIAL ASSETS	374.386,89	380.750,46
1. Participaciones en empresas del grupo ■ Holdings in group companies	153.000,00	153.000,00
3. Participaciones en empresas asociadas ■ Investment in associated companies	-	-
4. Créditos a empresas del grupo y asociadas ■ Loans to group companies and associates	1.109.836,06	1.109.836,06
5. Otras inversiones financieras permanentes en capital ■ Other permanent capital investment	-	-
6. Otros créditos ■ Other loans	87.486,97	93.850,54
8. Provisiones ■ Provisions	-975.936,14	-975.936,14
VI. DEUDORES POR OPERACIONES DE TRÁFICO A L/P ■ DEBTORS DUE TO LONG TERM PAYMENTS	-	-
1. Clientes a cobrar a largo plazo ■ Customers with long term payments	-	-
2. Provisiones ■ Provisions	-	-
C) GASTOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS ■ EXPENSES TO BE SPREAD OVER A NUMBER OF FINANCIAL YEARS	-	-
D) ACTIVO CIRCULANTE ■ CURRENT ASSETS	53.917.951,55	46.474.940,07
II. EXISTENCIAS ■ STOCK	-	-
III. DEUDORES ■ DEBTORS	16.611.091,99	5.631.343,59
1. Clientes ■ Customers	6.310.313,27	6.409.683,96
2. Empresas del grupo y asociadas, deudores ■ Group companies and associates and debtors	123.347,12	91.894,92
4. Deudores varios ■ Sundry accounts receivable	310.874,20	898.952,36
6. Administraciones Públicas ■ Public Administration	13.033.217,61	1.343.282,90
7. Provisiones ■ Provisions	-3.166.660,21	-3.112.470,55
IV. INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES ■ PROVISIONAL FINANCIAL INVESTMENTS	34.610.692,67	36.747.698,85
2. Créditos a empresas del grupo y asociadas ■ Loans to group companies and associates	-	-
5. Cartera de valores a corto plazo ■ Short term investment securities	34.566.790,60	36.696.863,80
6. Otros créditos ■ Other loans	43.902,07	50.835,05
7. Provisiones ■ Provisions	-	-
VI. TESORERÍA ■ TREASURY	2.696.166,89	4.095.897,63
VII. AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN ■ ADJUSTMENTS FOR PERIODISATION	-	-
TOTAL ACTIVO (B+C+D) ■ TOTAL ASSETS (B+C+D)	216.941.957,47	201.628.813,24

CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS 2005 () 2005 PROFITS AND LOSS ACCOUNT ()

Debe ■ Debit	2005	2004
3. GASTOS DE PERSONAL ■ STAFF EXPENSES	5.303.388,35	5.592.887,10
a) Sueldos y salarios ■ Wages and salaries	3.829.690,87	3.973.311,45
b) Indemnizaciones ■ Indemnities	323,64	43.245,64
c) Seguridad Social a cargo de la empresa ■ Social security paid by company	1.233.642,98	1.290.984,41
d) Otros gastos de personal ■ Other staff expenses	239.730,86	285.345,60
4. DOTACIONES PARA AMORTIZACIONES ■ FUNDING OF PROVISIONS OF AMORTIZATION	6.306.895,86	6.896.143,10
5. VARIACIÓN DE LA PROVISIÓN PARA INSOLVENCIAS ■ VARIATION TO THE PROVISION FOR INSOLVENCY	245.705,52	-957.611,02
6. OTROS GASTOS DE EXPLOTACIÓN ■ OTHER EXPLOITATION EXPENSES	4.702.087,30	4.684.172,11
A) SERVICIOS EXTERIORES ■ EXTERNAL SERVICES	3.628.263,17	3.613.048,57
1. Reparaciones y conservación ■ Repairs and conservation	509.579,95	416.178,03
2. Servicios de profesionales independientes ■ Independent professional services	552.802,03	526.103,12
3. Suministros y consumos ■ Supplies and consumables	576.014,12	544.956,13
4. Otros servicios exteriores ■ Other external services	1.989.867,07	2.125.811,29
B) TRIBUTOS ■ TAXES	103.072,12	104.893,91
C) OTROS GASTOS DE GESTIÓN CORRIENTE ■ OTHER CURRENT STAFF EXPENSES	220.733,79	216.211,41
D) APORTACIÓN A PUERTOS DEL ESTADO ART. 11.1.b) LEY 48/2003 ■ PROVISION OF ART. TO STATE PORTS. 11.1.b) LAW Nº 48/2003	750.018,22	750.018,22
TOTAL GASTOS DE EXPLOTACIÓN ■ TOTAL EXPLOITATION EXPENSES	16.558.077,03	16.215.591,29
I. BENEFICIOS DE EXPLOTACIÓN ■ EXPLOITATION PROFITS	5.003.681,96	4.474.647,82
7. GASTOS FINANCIEROS Y GASTOS ASIMILADOS ■ FINANCIAL AND ASSIMILATED EXPENSES	875,17	650,13
A) POR DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO ■ FOR DEBTS WITH CREDITS ESTABLISHMENTS	-	-
B) POR DEUDAS DE LA INTEGRACIÓN DEL MONTEPÍO ■ FOR DEBTS ARISING FROM THE INTEGRATION OF MONTEPÍO	-	-
C) OTROS GASTOS FINANCIEROS Y ASIMILADOS ■ OTHER FINANCIAL AND ASSIMILATED EXPENSES	875,17	650,13
8. VARIACIÓN PROVISIONES INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES ■ VARIATIONS TO THE PROVISIONS FOR TEMPORARY INVESTMENT	-	-
TOTAL GASTOS FINANCIEROS ■ TOTAL FINANCIAL EXPENSES	875,17	650,13
II. RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS ■ POSITIVE FINANCIAL RESULTS	1.031.847,23	967.633,99
III. BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS ■ PROFITS FROM ORDINARY ACTIVITIES	6.035.529,19	5.442.281,81
10. VARIACIÓN PROVISIONES INMOV. MATERIAL Y FINANCIERO ■ VARIATIONS TO FIXED ASSET PROVISIONS, MATERIAL AND FINANCIAL	-	-
11. PÉRDIDAS PROCEDENTES DEL INMOVILIZADO INMATERIAL, MATERIAL Y FINANCIERO ■ LOSSES FROM THE DISPOSAL OF IMMATERIAL FIXED ASSETS, MATERIAL AND FINANCIAL	1.485,03	53.311,70
13. GASTOS EXTRAORDINARIOS ■ EXTRAORDINARY EXPENSES	453.671,78	729.586,97
14. GASTOS Y PÉRDIDAS DE OTROS EJERCICIOS ■ EXPENSES AND LOSSES FROM OTHER FINANCIAL YEARS	275.285,46	1.152.016,25
TOTAL GASTOS EXTRAORDINARIOS ■ TOTAL EXTRAORDINARY EXPENSES	730.442,27	1.934.914,92
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS ■ POSITIVE EXTRAORDINARY RESULTS	348.450,77	-
V. BENEFICIOS DE LAS OPERACIONES ■ PROFITS FROM OPERATIONS.	6.383.979,96	5.366.406,50
15. FONDO DE COMPENSACIÓN INTERPORTUARIO APORTADO ■ AMOUNT TO INTER-PORT COMPENSATORY FUND	734.000,00	312.000,00
VI. BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS ■ PRE TAX PROFITS	5.979.979,96	5.143.406,50
16. IMPUESTO SOBRE SOCIEDADES ■ COMPANY TAX	-	-
VII. RESULTADOS DEL EJERCICIO (BENEFICIOS) ■ RESULTS FROM FINANCIAL YEAR (PROFITS)	5.979.979,96	5.143.406,50

Haber ■ Credit	2005	2004
1. IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS ■ NET AMOUNT OF BUSINESS	21.436.042,97	20.063.499,14
A. TASAS PORTUARIAS ■ PORT FEES	20.445.776,86	18.750.455,57
a) Tasa por ocupación privativa del dominio público portuario ■ Fees for private use of port's public areas	3.400.653,22	2.847.726,17
b) Tasas por utilización especial de las instalaciones portuarias ■ Fees for special use of port facilities	12.380.440,53	11.825.183,39
1. Tasa del buque ■ Ship fees	4.306.852,92	4.026.163,53
2. Tasa de las embarcaciones deportivas y de recreo ■ Fees for sporting and leisure facilities	273.745,07	285.162,44
3. Tasa del pasaje ■ Passenger fees	48.576,28	56.939,04
4. Tasa de la mercancía ■ Fees payable on goods	7.470.729,98	6.765.467,64
5. Tasa de la pesca fresca ■ Fees payable on fresh fish	280.536,28	691.450,74
c) Tasa por aprovechamiento especial dominio público portuario ■ Fees for special use of port's public areas	1.029.522,51	804.937,43
d) Tasas por servicios no comerciales ■ Fees for non-commercial services	3.635.160,60	3.272.608,58
1. Tasa por servicios generales ■ Fees for general services	3.505.678,37	3.151.338,32
2. Tasa por servicio de señalización marítima ■ Fee for service to maritime signalling	129.482,23	121.270,26
B. OTROS INGRESOS DE NEGOCIO ■ OTHER BUSINESS INCOME	990.266,11	1.313.043,57
3. TRABAJOS EFECTUADOS POR LA EMPRESA PARA EL INMOVILIZADO ■ WORK CARRIED OUT BY THE COMPANY ON FIXED ASSETS	-	-
4. OTROS INGRESOS DE EXPLOTACIÓN ■ OTHER EXPLOITATION INCOME	125.716,02	626.739,97
a) Ingresos accesorios y otros de gestión corriente ■ Additional income and other income from general management	124.998,36	238.634,13
b) Subvenciones ■ Subsidies	717,66	39.474,51
c) Exceso de provisiones para riesgos y gastos ■ Excess of provisions for risk and expenses.	-	348.631,33
TOTAL INGRESOS DE EXPLOTACIÓN ■ TOTAL EXPLOITATION INCOME	21.561.758,99	20.690.239,11
I. PÉRDIDAS DE EXPLOTACIÓN ■ EXPLOITATION LOSSES	-	-
5. INGRESOS DE PARTICIPACIONES EN CAPITAL ■ INVESTMENT IN CAPITAL SHARES	-	-
6. INGRESOS DE OTROS VALORES NEGOCIABLES Y CRÉDITOS DEL ACTIVO INMOVILIZADO ■ INCOME FROM NEGOTIABLE SHARES AND CREDITS FROM FIXED ASSETS	-	-
7. OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS ■ OTHER ASSIMILATED INTEREST AND INCOME	1.032.722,40	968.284,12
TOTAL INGRESOS FINANCIEROS ■ TOTAL FINANCIAL INCOME	1.032.722,40	968.284,12
II. RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS ■ NEGATIVE FINANCIAL RESULTS	-	-
III. PÉRDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS ■ LOSSES FROM ORDINARY ACTIVITIES	-	-
9. BENEFICIOS EN ENAJENACIÓN INMOVILIZADO INMATERIAL, MATERIAL Y FINANCIERO ■ PROFITS FROM THE DISPOSAL OF IMMATERIAL, FIXED ASSETS	-	158.003,22
11. SUBVENCIONES DE CAPITAL TRASPASADAS AL RESULTADO ■ SUBSIDIES ON TRANSFERRED CAPITAL	522.975,66	522.975,73
12. INGRESOS EXTRAORDINARIOS ■ EXTRAORDINARY INCOME	262.976,20	169.735,64
13. INGRESOS Y BENEFICIOS DE OTROS EJERCICIOS ■ INCOME AND PROFITS FROM OTHER FINANCIAL YEARS	292.941,18	1.008.325,02
TOTAL INGRESOS EXTRAORDINARIOS ■ TOTAL EXTRAORDINARY INCOME	1.078.893,04	1.859.039,61
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS ■ NEGATIVE EXTRAORDINARY RESULTS	-	75.875,31
V. PÉRDIDAS DE LAS OPERACIONES ■ LOSSES FROM OPERATIONS	-	-
15. FONDO DE COMPENSACIÓN INTERPORTUARIO RECIBIDO ■ AMOUNT RECEIVED FROM INTER-PORT COMPENSATORY FUND	330.000,00	89.000,00
VI. PÉRDIDAS ANTES DE IMPUESTOS ■ PRE TAX LOSSES	-	-
VII. RESULTADOS DEL EJERCICIO (PÉRDIDAS) ■ RESULTS FROM FINANCIAL YEARS (LOSSES)	-	-

Estados financieros

FINANCIAL STATEMENTS



AUTORIDAD PORTUARIA DE A CORUÑA. FINANCIACIÓN 2005 ()

A CORUÑA PORT AUTHORITY FINANCES 2005 ()

APLICACIONES APPLICATIONS	EJERCICIO 2005 FINANCIAL YEAR 2005	EJERCICIO 2004 FINANCIAL YEAR 2005
1. ALTAS DE INMOVILIZADO ■ NEW FIXED ASSETS	16.496.919,90	7.244.581,43
a) Adquisiciones de inmovilizado ■ Newly acquired fixed assets	15.499.919,90	7.244.581,43
Inmovilizaciones inmateriales ■ Intangible assets	180.154,62	21.397,72
Inmovilizaciones materiales ■ Tangible assets	15.299.084,80	7.199.153,47
Inmovilizaciones financieras ■ Financial assets	20.680,48	24.030,24
b) Procedentes de concesiones revertidas ■ Income from re-invested concessions	997.000,00	-
c) Transferencias de activos desde otros org. públicos ■ Transfer assets from other public bodies.	-	-
2. REDUCCIONES DE PATRIMONIO ■ EQUITY REDUCTIONS	-	-
3. FONDO COMP. INTERPORTUARIO APORTADO ■ FUND INTER-PORT SUPPLIED	734.000,00	312.000,00
4. CANCELACIÓN O TRASPASO A C/P DE DEUDA A L/P ■ CANCELATION OR TRANSFER OF LONG TERM DEBT TO SHORT TERM DEBT	144.075,26	251.772,64
a) Con entidades de crédito ■ With credit establishments	-	-
b) Con empresas del grupo y asociadas ■ With companies from the Group and associates	-	-
c) Con proveedores de inmovilizado y otros ■ With suppliers of fixed assets and others	144.075,26	251.772,64
5. PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS ■ PROVISIONS FOR RISK AND EXPENSES	305.216,69	21.393,75
6. CRÉDITOS COMERCIALES A LARGO PLAZO ■ LONG TERM COMMERCIAL CREDIT	-	-
7. GASTOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS ■ EXPENSES TO BE SPREAD OVER A NUMBER OF FINANCIAL YEARS	-	-
8. OTRAS APLICACIONES ■ OTHER APPLICATIONS	-	-
TOTAL APLICACIONES ■ TOTAL N° OF APPLICATIONS	17.680.211,85	7.829.747,82
EXCESO DE ORÍGENES SOBRE APLICACIONES ■ EXCESS OF ORIGINS OVER APPLICATIONS	7.099.010,07	5.838.138,82

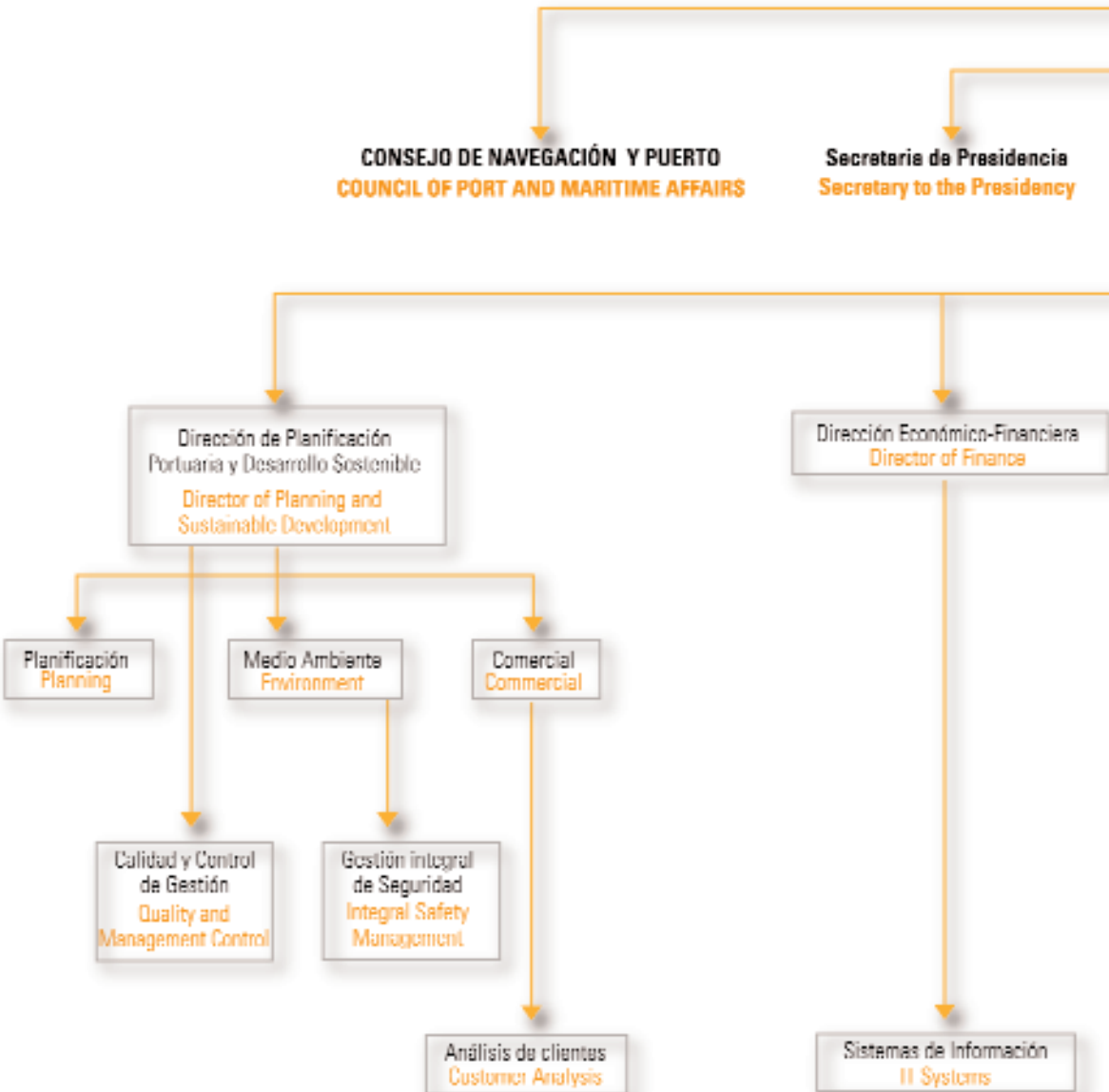
1a

Organigrama

ORGANIZATIONAL CHART

Organigrama

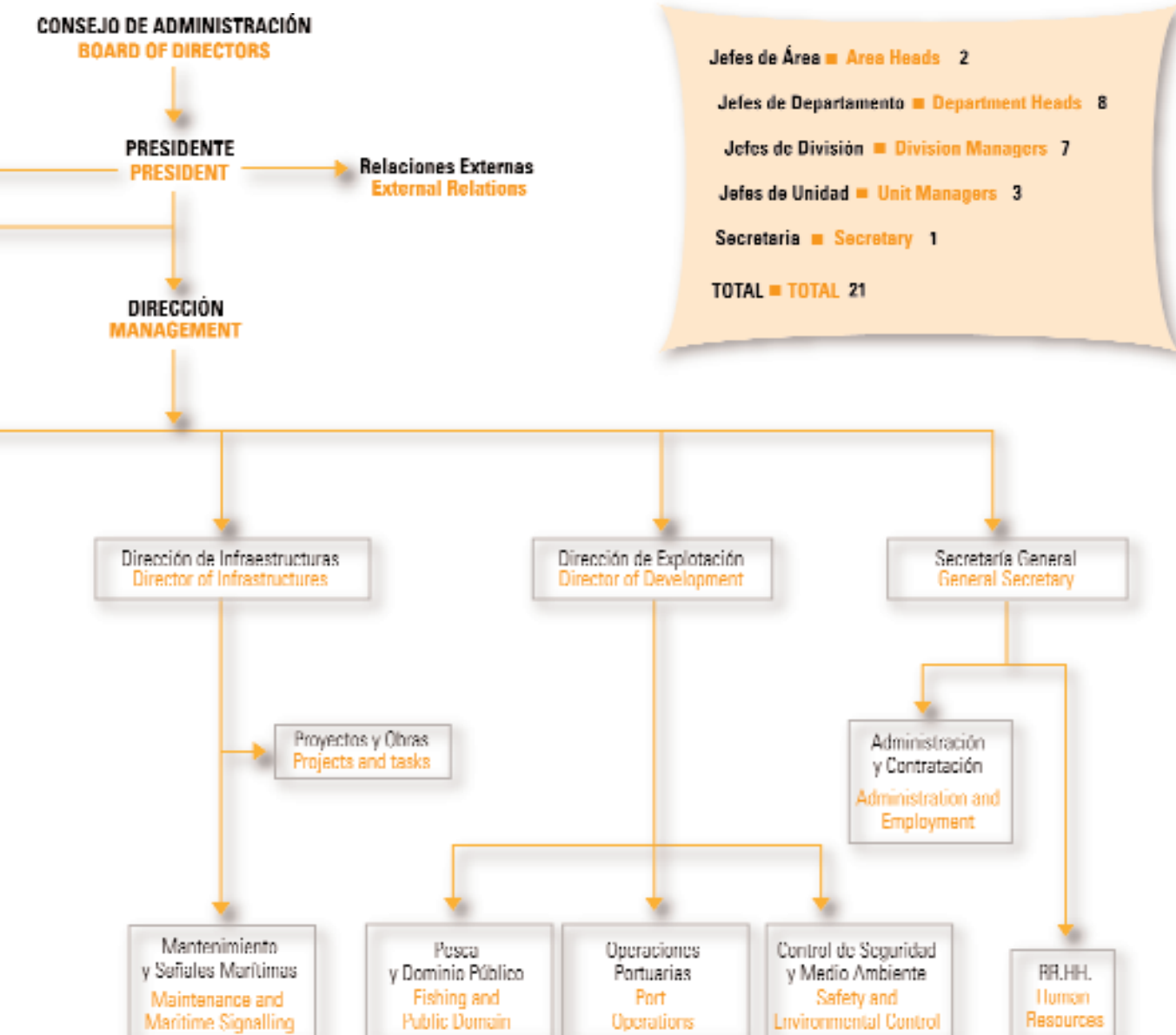
ORGANIZATIONAL CHART

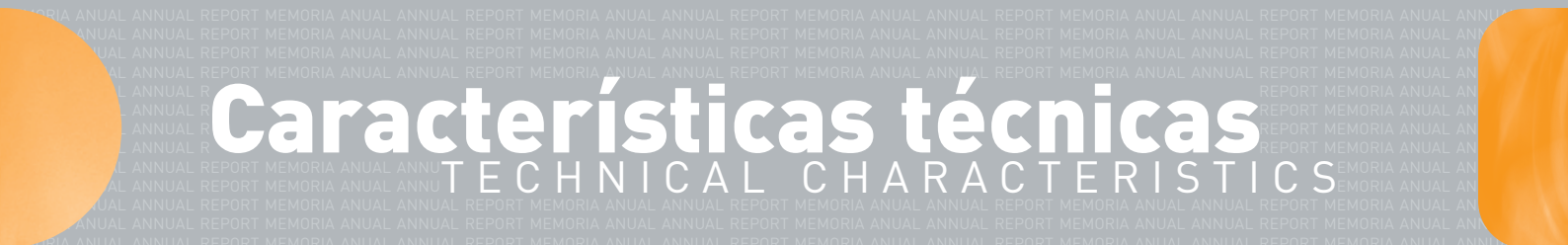




Puerto de A Coruña

Autoridad Portuaria de A Coruña





Características técnicas

TECHNICAL CHARACTERISTICS

CONDICIONES GENERALES GENERAL CONDITIONS

INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO MARÍTIMO COMMERCIAL SHIPPING FACILITIES

INSTALACIONES PARA BUQUES SHIP FACILITIES

MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT

MATERIAL FLOTANTE FLOATING EQUIPMENT

ACCESOS TERRESTRES Y COMUNICACIONES DOCKSIDE ACCESS AND COMMUNICATIONS

INSTALACIONES TRÁFICOS ESPECÍFICOS FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC

Características técnicas

TECHNICAL CHARACTERISTICS

2.1 CONDICIONES GENERALES GENERAL CONDITIONS

2.1.1 SITUACIÓN LOCATION

Longitud ■ Longitude	8° 23' W
Latitud ■ Latitude	43° 21' N

2.1.2 RÉGIMEN DE VIENTOS WIND CONDITIONS

Reinante ■ Prevailing	N. E.
Dominante ■ Dominant	S.

2.1.3 TEMPORALES TEÓRICOS THEORETICAL STORMS

Largo ■ Length	-
Máximo altura de ola (2h = Hs) ■ Maximum wave height(2h = Hs)	11 m.
Máxima longitud de ola (2L) ■ Maximum wave length (2L)	-
Ola significativa ■ Significant wave	-

2.1.4 MAREAS TIDES

Máxima carrera de mareas ■ Maximum tidal range	4,5 m.
Cota de la B.M.V.E. respecto al cero del puerto ■ Height of L.L.W. with respect to port zero	0,05 m.
Cota de la P.M.V.E. respecto al cero del puerto ■ Height of M.M.W. with respect to port zero	4,55 m.

2.1.5 ENTRADA

2.1.5 HARBOUR ENTRANCE

2.1.5.1 CANAL DE ENTRADA ENTRANCE CHANNEL

Orientación ■ Orientation	Este ■ East	Oeste ■ West
Ancho ■ Width	320 m.	600 m.
Longitud ■ Length	4.150 m.	2.500 m.
Calado en B.M.V.E. ■ Water depth at L.L.W.	11 m.	16 m.
Naturaleza del fondo ■ Sea bed characteristics	Arena y piedra ■ Sand and stones	Arena y piedra ■ Sand and stones

2.1.5.2 BOCA DE ENTRADA HARBOUR MOUTH ENTRANCE

Orientación ■ Orientation	Norte ■ North
Ancho ■ Width	800 m.
Calado en B.M.V.E. ■ Water depth at L.L.W.	21 m.
Máxima corriente controlada ■ Maximum controlled current	0 Nudos ■ 0 Knots



2.1.5.3 UTILIZACIÓN DE REMOLCADORES DE ENTRADA Y SALIDA DE BARCOS

2.1.5.3 TUG ASSISTANCE FOR APPROACHING SHIPS

Criterio que describe a partir de que valor de G.T. se usa remolcador en condiciones normales. Cumplimentando la normativa vigente

Criteria which establishes the minimum GT for tug assistance in normal conditions. In compliance with current regulations

2.1.5.4 MAYOR BUQUE ENTRADO EN EL ÚLTIMO AÑO ■ 2.1.5.4 LARGEST VESSEL ENTERING PORT IN THE LAST YEAR

Características ■ Characteristics	Mayor eslora ■ By length		Mayor calado ■ By draught	
	Zona 1	Zona 2	Zona 1	Zona 2
	Zone1	Zone2	Zone 1	Zone 2
Nombre ■ Name	Queen Elizabeth 2	-	Sks Trinity	-
Nacionalidad ■ Nationality	Inglesa ■ English	-	Noruega ■ Norwegian	-
G.T. ■ G.T.	70.327	-	48.530	-
T.P.M. ■ T.P.M.	15.525	-	109.799	-
Eslora ■ Length	293,53	-	243,6	-
Calado ■ Draught	9,90	-	15,70	-
Tipo ■ Type	Buque Pasaje ■ Cruise liner	-	Petrolero ■ Oil tanker	-
Calado real a la entrada o salida ■ Real draught at entrance or departure	8,84	-	15,50	-



2.1.6 SUPERFICIES DE FLOTACIÓN (HA)

2.1.6 WATER AREAS (HA)

2.1.6.1 ZONA I ■ ZONE I

Situación ■ Location	Antepuerto ■ Outer harbour	Dársenas ■ Basins			Total ■ Total
		Comerciales ■ Commercial use	Pesqueras ■ Fishing use	Resto ■ Other use	
Zona I ■ Zone I	105,09	92,33	39,36	21,22	258,00
TOTAL ZONA I ■ TOTAL ZONE I	105,09	92,33	39,36	21,22	258,00

2.1.6.2 ZONA II ■ ZONE II

Situación ■ Location	Accesos ■ Access	Fondeadero ■ Anchorage	Resto ■ Other use	Total ■ Total
Zona II ■ Zone II	193,90	133,01	1.436,59	1.763,50
TOTAL ZONA II ■ TOTAL ZONE II	193,90	133,01	1.436,59	1.763,50

CONDICIONES GENERALES GENERAL CONDITIONS

INSTALACIONES AL SERVICIO DEL
COMERCIO MARÍTIMO
COMMERCIAL SHIPPING FACILITIES

INSTALACIONES PARA BUQUES
SHIP FACILITIES

MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA
DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT

MATERIAL FLOTANTE
FLOATING EQUIPMENT

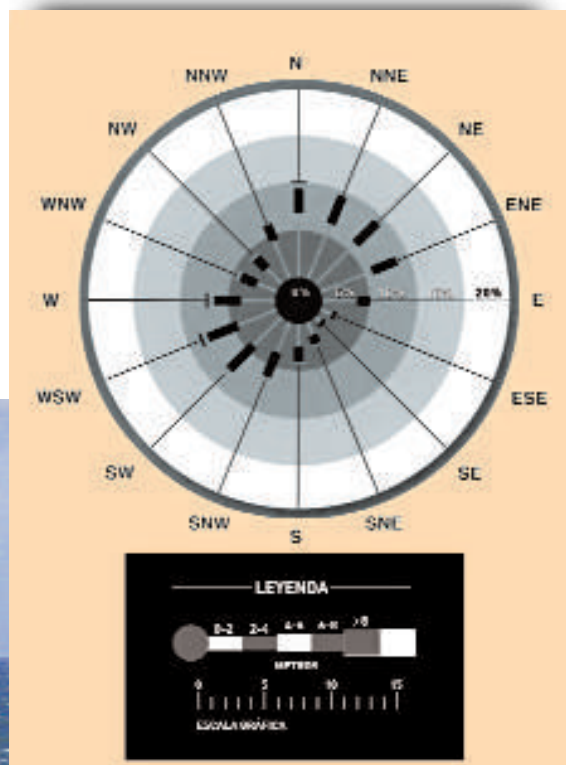
ACCESOS TERRESTRES Y COMUNICACIONES
DOCKSIDE ACCESS AND COMMUNICATIONS

INSTALACIONES TRÁFICOS ESPECÍFICOS
FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC

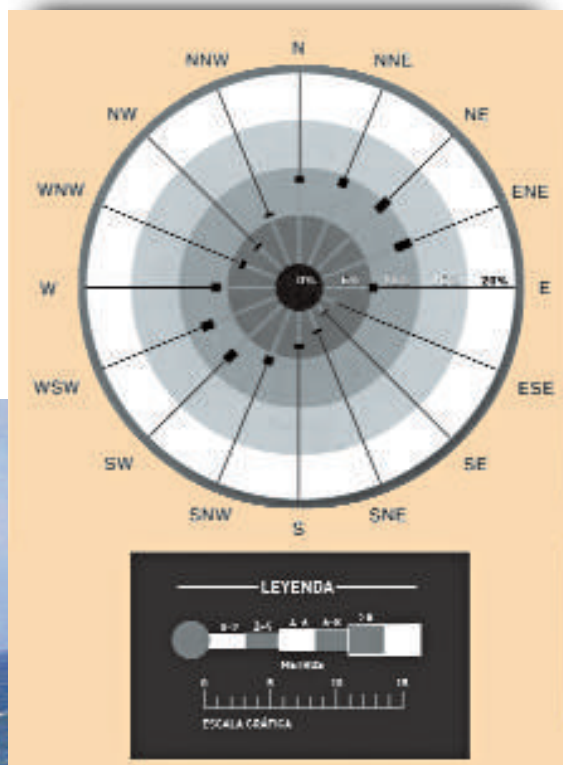
Características técnicas TECHNICAL CHARACTERISTICS

2.1.7 REGISTRO DE OLEAJES Y REGISTRO DE VIENTOS 2.1.7 WAVE LOG AND WIND LOG

REGISTRO DE OLEAJES. ZONA MAR ABIERTO
WAVE LOG. OPEN SEA AREA



REGISTRO DE OLEAJES. ZONA A CORUÑA
WAVE LOG. A CORUÑA AREA





INSTALACIONES AL SERVICIO DEL
COMERCIO MARÍTIMO
COMMERCIAL SHIPPING FACILITIES

INSTALACIONES PARA BUQUES
SHIP FACILITIES

MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA
DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT

MATERIAL FLOTANTE
FLOATING EQUIPMENT

ACCESOS TERRESTRES Y COMUNICACIONES
DOCKSIDE ACCESS AND COMMUNICATIONS

INSTALACIONES TRÁFICOS ESPECÍFICOS
FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC



Características técnicas

TECHNICAL CHARACTERISTICS

2.2 INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO MARÍTIMO

2.2 COMMERCIAL SHIPPING FACILITIES

MUELLES Y ATRAQUES (CLASIFICACIÓN POR DÁRSENAS) QUAYS AND BERTHS (CLASSIFICATION BY BASINS)				
NOMBRE NAME	LONGITUD (M) LENGTH (M)	CALADO (M) DRAUGHT (M)	ANCHO (M) WIDTH (M)	EMPLEOS USAGE
EN DÁRSENAS COMERCIALES IN COMMERCIAL BASINS				
Trasatlánticos Trasatlantic	484,0	11,0	35,0	Pasajeros Passengers
Batería Battery	218,0	7,0 - 8,0	56,0	Mercancía general y graneles por instalación especial General goods and bulk for special installation
Batería Battery	59,0	9,0	56,0	Mercancía general y atraque remolcadores servicio General goods and berth for service tugs
Batería Battery	23,0	6,5	23,0	Rampa para tráfico Roll-on Roll-off Flying bridge for Roll-on Roll-off traffic
Calvo Sotelo Norte Calvo Sotelo North	210,0	9,0 - 10,0	20,0	Mercancía general General goods
Calvo Sotelo Transversal Calvo Sotelo Transversal	100,0	10,0	20,0	Mercancía general General goods
Calvo Sotelo Sur Calvo Sotelo South	220,0	9,0 - 10,0	40,0	Mercancía general y graneles por instalación especial General goods and bulk for special installation
Este East	385,0	6,5	15,0	Mercancía general, hielo y avituallamiento pesqueros General goods, ice and provisions for fishing vessels
San Diego San Diego	665,0	10,0	45,0	Mercancía general y avituallamiento General goods and provisions
Centenario Norte Centenario North	639,0	16,5	97,0	Graneles y mercancía general Bulk and general goods
Centenario Oeste Centenario West	150,0	10,0	90,0	Mercancía general General goods
Centenario Sur Centenario South	450,0	11,0	37,0	Graneles Bulk
Pantalanés 1 y 2 Jetties 1 y 2	520,0	11,0	-	Para buques de < 45.000 y < 60.000 TPM For boats < 45.000 and < 60.000 TPM
Pantalanés 3 y 4 Jetties 3 y 4	560,0	16,0	-	Para buques de < 120.000 y < 65.000 TPM For boats < 120.000 and < 65.000 TPM
TOTAL ■ TOTAL	4.683,0			



MUELLES Y ATRAQUES (CLASIFICACIÓN POR DÁRSENAS) QUAYS AND BERTHS (CLASSIFICATION BY BASINS)

NOMBRE NAME	LONGITUD (M) LENGTH (M)	CALADO (M) DRAUGHT (M)	ANCHO (M) WIDTH(M)	EMPLEOS USAGE
EN DÁRSENAS PESQUERAS IN FISHING BASINS				
Linares Rivas ■ Linares Rivas	470,0	7,5	10,0	Descarga pesca ■ Unloading fish
Palloza ■ Palloza	359,0	6,0 – 7,0	6,0	Pesca ■ Fish
Oza ■ Oza	1.760,0	6,0	22,0	Pesca, estacionamiento y reparaciones ■ Fish, mooring and provisions
Oza, pantalanes flotantes ■ Oza, floating jetties	192,0	6,0	3,0	Estacionamiento y avituallamiento ■ Mooring and provisions
TOTAL ■ TOTAL	2.781,0			

MUELLES Y ATRAQUES (CLASIFICACIÓN POR DÁRSENAS) QUAYS AND BERTHS (CLASSIFICATION BY BASINS)

NOMBRE NAME	LONGITUD (M) LENGTH (M)	CALADO (M) DRAUGHT (M)	ANCHO (M) WIDTH(M)	EMPLEOS USAGE
EN OTRAS DÁRSENAS OTHER DOCKS				
Dársena de La Marina ■ La Marina Basin	611,0	3,0	3,0 – 35,0	Embarcaciones de recreo y pesca de bajura ■ Leisure and costal fishing vessels
Antedársena de La Marina ■ La Marina Outer Basin	663,0	4,0 – 6,0	15	Embarcaciones de recreo y prestación de servicios ■ Leisure vessels and provision of services
Total ■ Total	1.274,0			
TOTAL DEL SERVICIO ■ SERVICE TOTAL	8.738,0			

MUELLES Y ATRAQUES (CLASIFICACIÓN POR DÁRSENAS) QUAYS AND BERTHS (CLASSIFICATION BY BASINS)

NOMBRE NAME	LONGITUD (M) LENGTH (M)	CALADO (M) DRAUGHT (M)	ANCHO (M) WIDTH(M)	EMPLEOS USAGE
DE PARTICULARES PRIVATE				
Ánimas I ■ Animas I	166,0	4,0 – 6,0	2,4	Embarcaciones de recreo ■ Leisure vessels
Ánimas II ■ Animas II	166,0	4,0 – 6,0	2,4	Embarcaciones de recreo ■ Leisure vessels
Dársena deportiva de A Coruña ■ A Coruña Marina basin	1.148,0	4,0 – 6,0	Variable ■ Variable	Embarcaciones de recreo ■ Leisure vessels
Club marítimo El Puntal ■ Club marítimo El Puntal	678,8	4,0 – 6,0	2,4	Embarcaciones de recreo ■ Leisure vessels
Marina Seca ■ Marina dry dock	-	-	-	-
TOTAL DE PARTICULARES ■ PRIVATE TOTAL	2.158,8			
TOTAL ■ TOTAL	10.896,8			

INSTALACIONES AL SERVICIO DEL
COMERCIO MARÍTIMO
COMMERCIAL SHIPPING FACILITIES

INSTALACIONES PARA BUQUES
SHIP FACILITIES

MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA
DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT

MATERIAL FLOTANTE
FLOATING EQUIPMENT

ACCESOS TERRESTRES Y COMUNICACIONES
DOCKSIDE ACCESS AND COMMUNICATIONS

INSTALACIONES TRÁFICOS ESPECÍFICOS
FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC

Características técnicas

TECHNICAL CHARACTERISTICS



2.2.1.2. CLASIFICACIÓN POR EMPLEOS Y CALADOS

2.2.1.2. CLASSIFICATION ACCORDING TO USAGE AND DEPTH

	METROS LINEALES CON CALADO "C" LINEAR METRES WITH "C" DEPTH						TOTALES TOTAL
	C≤12	12> C≤10	10> C≥8	8> C≥6	16> C≥4	C>4	(M.L.)
DEL SERVICIO PUBLIC MUELLES COMERCIALES COMMERCIAL DOCKS							
Mercancía general convencional ■ General cargo	99	530	124	-	-	-	654
Contenedores ■ Containers	-	150	-	-	-	-	249
Atraques ro-ro ■ Ro-Ro ramps	-	-	-	23	-	-	23
Graneles sólidos sin inst. especial ■ Solid bulk cargo w/out sp. fac	540	1.115	-	-	-	-	1.655
Graneles sólidos por inst. especial ■ Solid bulk cargo by sp. fac	-	-	353	-	-	-	353
Graneles líquidos ■ Liquid bulk cargo	560	520	-	-	-	-	1.080
Pasajeros ■ Passengers	-	484	-	-	-	-	484
OTROS MUELLES ■ OTHER DOCKS							
Pesca ■ Fish	-	-	-	2.951	-	-	2.951
Armamento, reparación y desguace ■ Shipbuilding, repairs and scrapping	-	-	-	215	-	-	215
Varios ■ Various	-	-	-	363	-	611	1.274
TOTAL DEL SERVICIO ■ TOTAL PUBLIC	1.199	2.799	477	3.852	-	611	8.938
DE PARTICULARES PRIVATE MUELLES COMERCIALES COMMERCIAL DOCKS							
Merca. general convencional ■ General cargo	-	-	-	-	-	-	-
Contenedores ■ Containers	-	-	-	-	-	-	-
Atraques ro-ro ■ Ro-Ro ramps	-	-	-	-	-	-	-
Graneles sólidos sin. inst. especial ■ Solid bulk cargo w/out sp. fac.	-	-	-	-	-	-	-
Graneles sólidos por inst. especial ■ Solid bulk cargo by sp. fac	-	-	-	-	-	-	-
Graneles líquidos ■ Liquid bulk cargo	-	-	-	-	-	-	-
Pasajeros ■ Passengers	-	-	-	-	-	-	-
OTROS MUELLES ■ OTHER DOCKS							
Pesca ■ Fish	-	-	-	-	-	-	-
Armamento, reparación y desguace ■ Shipbuilding, repairs and scrapping	-	-	-	-	-	-	-
Varios ■ Various	-	-	-	-	2.158,8	-	332
TOTAL DE PARTICULARES ■ TOTAL PRIVATE	-	-	-	-	2.158,8	-	332
TOTAL DEL SERVICIO MÁS DE PARTICULARES TOTAL PUBLIC + PRIVATE	1.199	2.799	477	3.852	2.158,8	611	9.270

2.2.2 LAND AREA AND STORAGES FACILITIES (M²)

TOTAL ■ TOTAL	-	-	-	911.125	169.905	1.081.030
---------------	---	---	---	---------	---------	-----------



**INSTALACIONES AL SERVICIO DEL
COMERCIO MARÍTIMO**
COMMERCIAL SHIPPING FACILITIES

INSTALACIONES PARA BUQUES
SHIP FACILITIES

MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA
DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT

MATERIAL FLOTANTE
FLOATING EQUIPMENT

ACCESOS TERRESTRES Y COMUNICACIONES
DOCKSIDE ACCESS AND COMMUNICATIONS

INSTALACIONES TRÁFICOS ESPECÍFICOS
FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC

Características técnicas

TECHNICAL CHARACTERISTICS



2.2.2 SUPERFICIE TERRESTRE Y ÁREAS DE DEPÓSITO (M²)

2.2.2 LAND AREA AND STORAGES FACILITIES (M²)

ÁREAS DE DEPÓSITO STORAGES FACILITIES

MUELLE QUAY	DESIGNACIÓN NAME	DESCUBIERTOS	CUBIERTOS Y ABIERTOS			CERRADOS		
		UNCOVERED	COVERED AND OPEN		CLOSED			
		(M²) (S.Q.M.)	SUPERFICIE (M²) AREA (S.Q.M.)	ALTURA (M) HEIGHT (M)	SUPERFICIE P. BAJA (M²) GROUND FLOOR AREA	ALTURA (M) HEIGHT (M)	Nº DE PLANTAS NUM OF FLOORS	SUPERFICIE TOTAL (M) TOTAL AREA
DEL SERVICIO ★ PORT AUTHORITY								
EN ZONAS COMERCIALES ★ IN COMMERCIAL ZONES								
Trasatlánticos ■ Shipliners	-	7.694	-	-	-	-	-	-
Batería ■ Battery	-	4.950	-	-	-	7,00	1	1.800
Calvo Sotelo Norte ■ North Calvo Sotelo	-	2.600	-	-	-	-	-	-
Calvo Sotelo Norte ■ North Calvo Sotelo	-	-	-	-	-	7,30	1	4.000
Calvo Sotelo Sur ■ South Calvo Sotelo	-	8.960	-	-	-	-	-	-
San Diego ■ San Diego	-	51.867	-	-	-	-	-	-
Centenario ■ Centenary	-	97.450	-	-	-	-	-	-
EN ZONAS PESQUERAS ★ IN FISHING ZONES								
Palloza ■ Palloza	-	2.270	-	-	-	-	-	-
Palloza ■ Palloza	-	-	-	-	-	5,50	1	2.080
Palloza ■ Palloza	-	-	-	-	-	5,00	1	1.290
Palloza ■ Palloza	-	-	-	-	-	6,00	1	3.200
Este ■ Este	-	15.203	-	-	-	-	-	-
Dársena Oza ■ Oza´s basin	-	-	-	-	-	-	-	9.375
Dársena Oza ■ Oza´s basin	-	-	-	-	-	-	-	1.512
Dársena Oza ■ Oza´s basin	-	-	-	-	-	-	-	8.515
TOTAL DEL SERVICIO ■ TOTAL PART AUTHORITY	-	190.994						31.772

Particulares ■ Private
En zonas comerciales ■ In commercial zones

Calvo Sotelo ■ Calvo Sotelo	TMGA, S.L.	-	-	-	-	7,30	1	5.906
San Diego ■ San Diego	Ceferino Nogueira, S.A.	-	-	-	-	6,00	1	3.265
San Diego ■ San Diego	Ceferino Nogueira, S. A.	-	-	-	-	8,65	1	3.954
San Diego ■ San Diego	Dionisio Tejero, S.A.	-	-	-	-	5,00	1	3.259
San Diego ■ San Diego	Dionisio Tejero, S.A.	-	-	-	-	9,45	1	3.207
San Diego ■ San Diego	Bergé Marítima, S.A.	-	-	-	-	9,50	1	5.130
San Diego ■ San Diego	Unión Salinera Española, S.A.	-	-	-	-	5,50	1	1.023
San Diego ■ San Diego	Pérez Torres Storage	-	-	-	-	12,00	1	7.045
Centenario ■ Centenario	Ceferino Nogueira, S.A.	-	-	-	-	12,00	1	18.699
Centenario ■ Centenario	TMGA, S.L.	-	-	-	-	18,00	1	4.288
TOTAL PARTICULARES ■ TOTAL PRIVATE		-						55.776
TOTAL DEL SERVICIO MÁS PARTICULARES		190.994						87.548
■ TOTAL PART AUTHORITY AND PRIVATE								

DEPÓSITOS FRANCOS **BONDED WAREHOUSES**

MUELLE QUAY	DESIGNACIÓN NAME	DESCUBIERTOS	CUBIERTOS Y ABIERTOS			CERRADOS		
		UNCOVERED	COVERED AND OPEN			CLOSED		
			SUPERFICIE	ALTURA	SUPERFICIE		Nº DE	SUPERFICIE
		(M²)	(M²)	(M)	P. BAJA (M²)	ALTURA	PLANTAS	TOTAL (M)
		(S.Q.M.)	AREA	HEIGHT	GROUND	HEIGHT	NUM OF	TOTAL
			(S.Q.M.)	(M)	FLOOR AREA	(M)	FLOORS	AREA
San Diego  San Diego	Depósito Franco  Duty-free zone	-	-	-	4.138	6	1	4.138

2.2.3 ALMACENES FRIGORÍFICOS Y FÁBRICAS DE HIELO

2.2.3 COLD STORE AND ICE FACTORY

ALMACENES FRIGORÍFICOS COLD STORE

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	CAPACIDAD DE ALMACENAMIENTO (M2) STORAGE CAPACITY (M2)
Muelle del Este ■ East Quay	D.D.Y. de Comercio Exterior, S.A. ■ D.D.Y. de Comercio Exterior, S.A	25.000
Muelle del Este ■ East Quay	Servicios Portuarios del Frío, S.L. ■ Servicios Portuarios del Frío, S.L.	14.600
Muelle de San Diego ■ San Diego Quay	Distribuidora de Cefalópodos, S.L. ■ Distribuidora de Cefalópodos, S.L.	8.000
Muelle de San Diego ■ San Diego Quay	Frigoríficos Botana ■ Frigoríficos Botana	5.000
Muelle de Calvo Sotelo ■ Calvo Sotelo Quay	Autoridad Portuaria de A Coruña ■ A Coruña Port Authority	15.000

FÁBRICAS DE HIELO PARA SUMINISTRO ICE FACTORIES FOR SUPPLY

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	CAPACIDAD DE ALMACENAMIENTO (M2) STORAGE CAPACITY (M2)
Muelle del Este ■ East Quay	Frigorífico Exportadores S.A. ■ Frigorífico Exportadores S.A.	250



CONDICIONES GENERALES GENERAL CONDITIONS

INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO MARÍTIMO COMMERCIAL SHIPPING FACILITIES

INSTALACIONES PARA BUQUES SHIP FACILITIES

MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA

DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT

MATERIAL FLOTANTE

FLOATING EQUIPMENT

ACCESOS TERRESTRES Y COMUNICACIONES

DOCKSIDE ACCESS AND COMMUNICATIONS

INSTALACIONES TRÁFICOS ESPECÍFICOS

FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC

Características técnicas TECHNICAL CHARACTERISTICS



2.2.4. ESTACIONES MARÍTIMAS

2.2.4. PASSENGER TERMINALS

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	TRÁFICO QUE SIRVE TRAFFIC SERVED	SUPERFICIE PLANTA BAJA (M²) GROUND FLOOR AREA	Nº PLANTAS Nº FLOORS	SUPERFICIE TOTAL (M²) AREA (M²)
Trasatlánticos Transatlantic	Autoridad Portuaria Port Authority	Cruceros Cruise ships	104	1	104

2.2.5 INSTALACIONES PESQUERAS

2.2.5 FISHING INSTALLATIONS

CLASE DE INSTALACIÓN TYPE OF INSTALLATION	SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	SUPERFICIE (M2) AREA (M2)
Lonjas Fish market	Linares Rivas Linares Rivas	Autoridad Portuaria Port Authority	20.877
Preparación y envase de pescado Preparation and parking of fish	La Palloza La Palloza	Autoridad Portuaria Port Authority	11.300
	Linares Rivas Linares Rivas	Autoridad Portuaria Port Authority	7.056
Departamento Armadores Shipowners' Department	Muelle del Este East Quay	ARCOA ARCOA	1.134
	Dársena de Oza Oza's Basins	Autoridad Portuaria Port Authority	11.250
Departamento Bajura Inshore Fishing Department	Dársena de Oza Oza's Basins	Autoridad Portuaria Port Authority	1.944
Casetas para industrias de pesca Buildings for use by fishing companies	Muelle del Este East Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	1.296
Nave de rederos Net Storage and Repair Unit	Dársena de Oza Oza's Basins	Autoridad Portuaria Port Authority	8.447



OFFICIAL BUILDINGS

Annual Report 2005 ■ 61

INSTALACIONES AL SERVICIO DEL
COMERCIO MARÍTIMO
COMMERCIAL SHIPPING FACILITIES

INSTALACIONES PARA BUQUES
SHIP FACILITIES

MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA
DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT

MATERIAL FLOTANTE
FLOATING EQUIPMENT

ACCESOS TERRESTRES Y COMUNICACIONES
DOCKSIDE ACCESS AND COMMUNICATIONS

INSTALACIONES TRÁFICOS ESPECÍFICOS
FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC

Características técnicas

TECHNICAL CHARACTERISTICS

EDIFICIOS Y OTRAS INSTALACIONES COMERCIALES O DE USO PÚBLICO DIFERENTE A LA ANTERIOR
OTHER BUILDINGS AND COMMERCIAL FOR PUBLIC FACILITIES

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	Uso Use	SUPERFICIE (M²) AREA	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
Zona San Antón-Las Ánimas Zone San Antón-Las Ánimas	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta transformación Transformation house	30 m²	1 planta 1 storey building
Zona del Parrote Zone of Parrote	Finisterre S.A. Finisterre, S.A.	Servicios deportivos varios Miscellaneous spot services	1.717 m²	1 planta 1 storey building
Espigón oeste de la Dársena West Breakwater Basin	Real Club Náutico Real Club Náutico	Actividades diversas Various activities	820 m²	3 plantas 3 storey building
Muelle de Batería Battery Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta de transformación Transformation house	60 m²	1 planta 1 storey building
Plaza de Orense Orense Square	Autoridad Portuaria Port Authority	Comedor y local social del personal de la Autoridad Portuaria Dining and recreative-rooms	617 m²	1 planta 1 storey building
Calvo Sotelo Norte/Batería North Calvo Sotelo/Battery	Autoridad Portuaria Port Authority	Oficinas del Servicio de vigilancia Supervision house	36 m²	1 planta 1 storey building
Calvo Sotelo Norte North Calvo Sotelo	Inst. Geográfico y Catastral Inst. Geographic and Catastral	Mareógrafo Mareograph	63 m²	1 planta 1 storey building
Calvo Sotelo Sur South Calvo Sotelo	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta de transformación Transformation house	90 m²	1 planta 1 storey building
Calvo Sotelo Sur South Calvo Sotelo	Unión Fenosa Union Fenosa	Caseta de transformación Transformation house	90 m²	1 planta 1 storey building
Muelle de Linares Rivas Linares Rivas Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Estación Transformadora Transformer Station	108 m²	1 planta 1 storey building
Muelle de La Palloza La Palloza Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta de Transformación Transformation House	55 m²	1 planta 1 storey building
Muelle de La Palloza La Palloza Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Edificios para servicios pesca (varios) Building for fishing services (miscellaneous)	-	1 planta 1 storey building
Muelle del Este East Quay	Frigoríficos Exportadores, S.L. Frigorífico Exportadores, S.L.	Fábrica de hielo Ice Factory	750 m²	1 planta 1 storey building
Muelle del Este East Quay	ARCOA ARCOA	Actividades relacionadas con barcos pesqueros Activities related to fishing chips	1.000 m²	1 planta 1 storey building
Palloza Palloza	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta Servicio Pesca Fishing Service stand	415 m²	1 planta 1 storey building
Muelle San Diego San Diego Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Talleres de la Autoridad Portuaria Port Authority workshops	900 m²	1 planta 1 storey building
Muelle san Diego San Diego Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Almacenes y garaje Warehouses and garage	1.362 m²	1 planta 1 storey building
Muelle de San Diego San Diego Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta transformación Transformation House	126 m²	1 planta 1 storey building
Muelle de San Diego San Diego Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta transformación Transformation House	108 m²	1 planta 1 storey building
Muelle de San Diego San Diego Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta transformación Transformation House	108 m²	1 planta 1 storey building
Muelle de San Diego San Diego Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta básculas Weighing centre	70 m²	2 plantas 2 storey building
Muelle de San Diego San Diego Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Guardia Civil/Servicio Marítimo Civil Guard station/Coast Guard Service	225 m²	1 planta 1 storey building



SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	Uso USE	SUPERFICIE (M2) AREA	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
Muelle San Diego San Diego Quay	Talleres Blascar, S.L. Talleres Blascar S.L.	Talleres pequeños reparaciones Minor repairs workshops	181 m ²	2 plantas 2 storey building
Muelle de San Diego San Diego Quay	Talleres Generales San Diego,S.L. Talleres General San Diego, S.L.	Talleres pequeñas reparaciones Minor repairs workshops	1.096 m ²	2 planta 2 storey building
Muelle de San Diego San Diego Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Talleres pequeñas reparaciones Minor repairs workshops	1.064 m ²	1 planta 1 storey building
Muelle de San Diego San Diego Quay	Talleres Anvala Talleres Anvala	Talleres pequeñas reparaciones Minor repairs workshops	369 m ²	1 planta 1 storey building
Muelle de San Diego San Diego Quay	J.A.Ageitos Ríos y otros, S.C. J.A.Ageitos Ríos y otros, S.C.	Talleres pequeñas reparaciones Minor repairs workshops	111 m ²	1 planta 1 storey building
Muelle de San Diego San Diego Quay	CLH,S.A. CLH, S.A.	Tanques de combustible Fuel deposit	27.000 m ²	-
Muelle de San Diego San Diego Quay	Carburos Metálicos, S.A. Carburos Metálicos, S.A.	Tanque de nitrógeno Nitrogen tank	28T.	-
Muelle de San Diego San Diego Quay	J. Costas, Mantenimiento Naval y cogeneración, S.L. J. Costas, Mantenimiento Naval y cogeneración, S. L.	Talleres pequeñas reparaciones Minor repairs workshpos	1.096 m ²	1 planta 1 storey building
Muelle del Centenario Centenario Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta transformación Transformer Unit	234 m ²	-
Muelle del Centenario Centenario Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta transformación Transformer Unit	198 m ²	-
Muelle del Centenario Centenario Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta de báscula Scales house	70 m ²	-
Muelle de Trasatlánticos Shipliners Quay	Propiedad de Sociedad de Fomento y Desarrollo Turístico, S.A. Propiedad de Sociedad de Fomento y Desarrollo Turístico, S.A.	Palacio de Congresos y edificio de ocio Conference hall and building of leisure	-	En construcción In construction
Dársena de Oza Oza's Basins	Club Marítimo Oza O Puntal Club Marítimo Oza O Puntal	Edificio Social Social Building	400 m ²	2 plantas 2 storey building
Dársena de Oza Oza's Basins	Marina Seca S.L. Marina Seca S.L.	Guardería náutico-deportiva Nautical-sport child-care	4.212 m ²	1 planta 1 storey building

2.2.7 DIQUES DE ABRIGO

2.2.7 SHELTERED DOCKS

DENOMINACIÓN DENOMINATION	LONGITUD (M) LENGTH (M)	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
Dique Barrié de la Maza Barrié de la Maza Dock	1.336	Formados por un núcleo y mantos de escollera en talud y coronado por un espaldón de mampostería a la cota + 11,48 m. Calado máximo de 19 m. Formed by a sloping reef mantle and crowned by a masonry tenon to a height of 11,48 m above sea level. Maximum depth 19 m.
Dique de la Dársena de Oza Oza Basin dock	1.000	Formado por un núcleo y mantos de escollera en talud y coronado por un espaldón de hormigón a la cota + 8 m. Calado máximo de 6 m. Formed by a sloping reef mantle and crowned by a concrete tenon to a height of to a height of 8 m above sea level. Maximum depth 6 m

INSTALACIONES AL SERVICIO DEL
COMERCIO MARÍTIMO
COMMERCIAL SHIPPING FACILITIES

INSTALACIONES PARA BUQUES
SHIP FACILITIES

MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA
DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT

MATERIAL FLOTANTE
FLOATING EQUIPMENT

ACCESOS TERRESTRES Y COMUNICACIONES
DOCKSIDE ACCESS AND COMMUNICATIONS

INSTALACIONES TRÁFICOS ESPECÍFICOS
FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC

Características técnicas

TECHNICAL CHARACTERISTICS

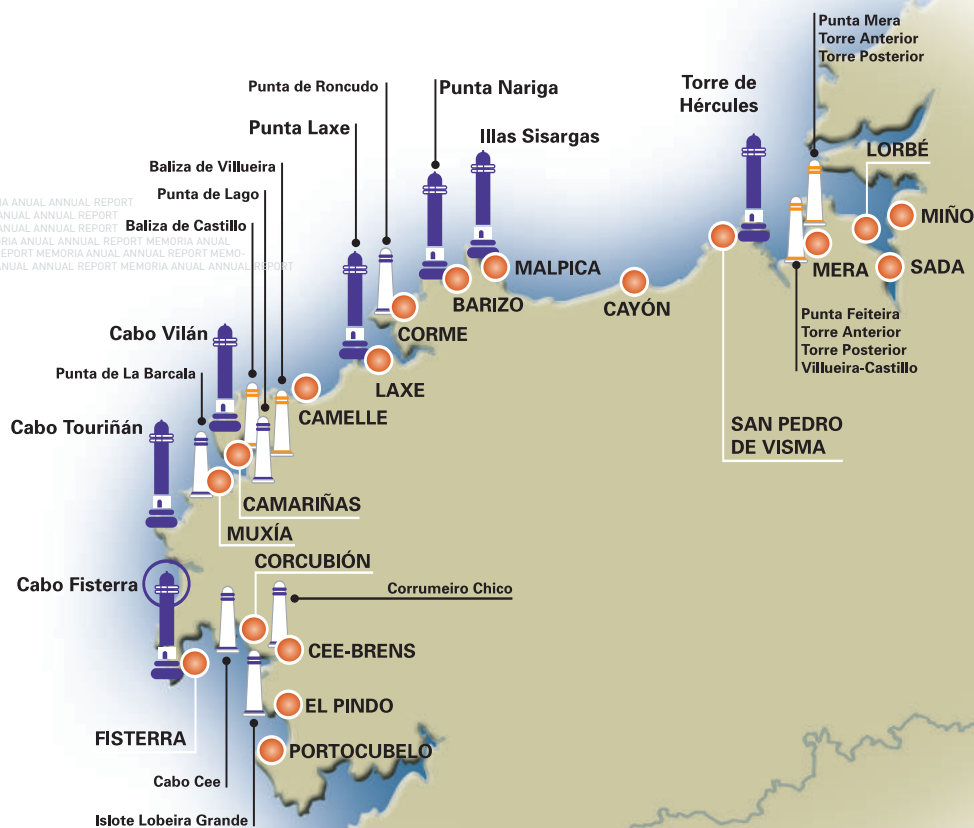
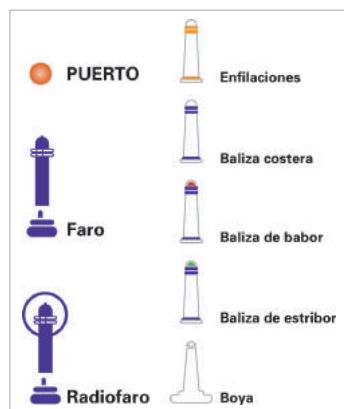
2.2.8 RELACIÓN DE FAROS Y BALIZAS 2.2.8 LIGHTHOUSE AND BEACONS LIST

ÁMBITO GEOGRÁFICO DE LA SEÑALIZACIÓN MARÍTIMA DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE A CORUÑA GEOGRAPHICAL SCOPE OF THE PORT AUTHORITY OF A CORUÑA MARITIME SIGNALLING

PUERTOS COMPETENCIA DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DE GALICIA CON SUPERVISIÓN DE BALIZAMIENTO POR LA AUTORIDAD PORTUARIA DE A CORUÑA
PORTS UNDER THE JURISDICTION OF THE AUTONOMOUS COMMUNITY OF GALICIA WITH SUPERVISION AND BUOYAGE BY THE A CORUÑA PORT AUTHORITY

1. Miño	5. S. Pedro de Visma	9. Corne	13. Muxía	17. Pindo
2. Sada	6. Cayón	10. Laxe	14. Fisterra	18. Portocubelo
3. Lorbé	7. Malpica	11. Camelle	15. Corcubión	
4. Mera	8. Barizo	12. Camariñas	16. Cee-Brens	





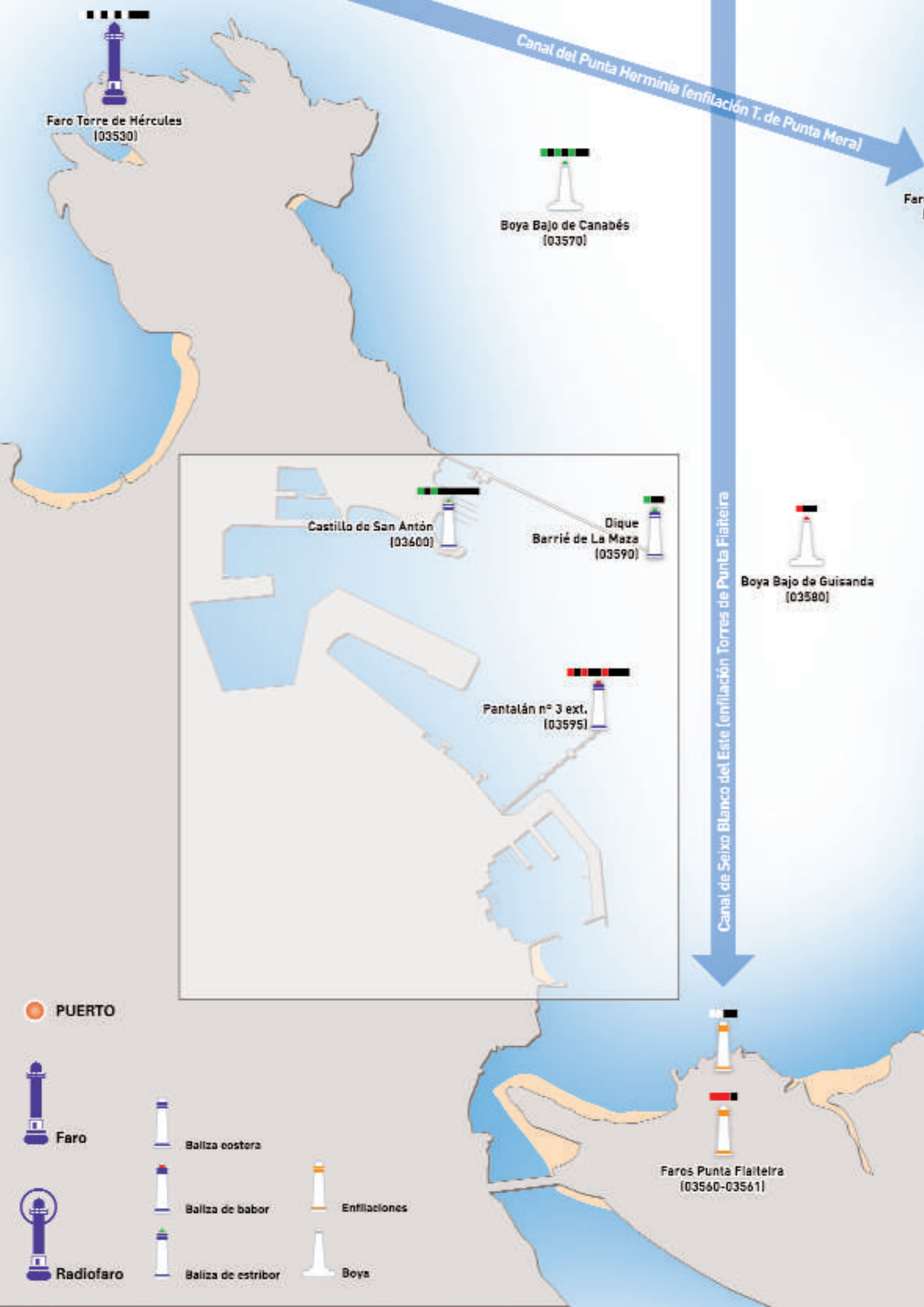
FAROS Y BALIZAS DEPENDIENTES DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE A CORUÑA

LIGHTHOUSES AND BEACONS ARE THE RESPONSIBILITY OF THE A CORUÑA PORT AUTHORITY

FAROS Lighthouses	
A. Torre de Hércules	03530
B. Illas Sisargas	03730
C. Punta Nariga	03735
D. Punta Laxe	03760
E. Cabo Vilán	03800
F. Cabo Touriñán	03880
G. Cabo Fisterra	03900

ENFILACIONES ENFILACIONES	
a. Punta Mera	
Torre Anterior	03550
Torre Posterior	03551
b. Punta Fiadeira	
Torre Anterior	03560
Torre Posterior	03561
Villueira-Castillo	
d. Baliza de Villueira	03820
e. Baliza de Castillo	03821

BALIZAS Beacons	
c. Punta de Roncudo	03750
f. Punta de Lago	03830
g. Punta de La Barca	03810
h. Cabo Cee	03930
i. Corruemeiro Chico	03940
j. Islote Lobeira Grande	03920

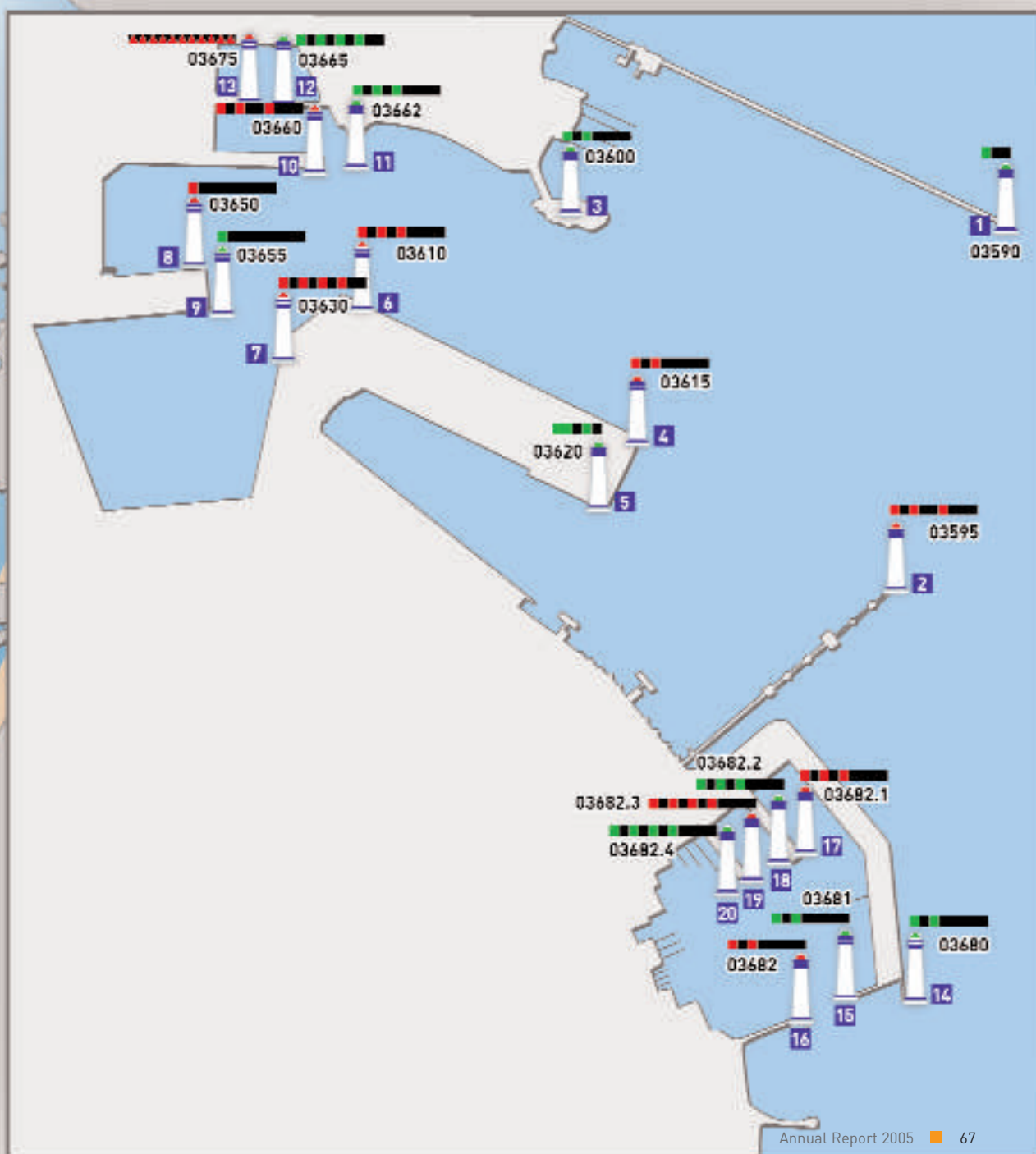


BALIZAMIENTO DE LA RÍA Y PUERTO DE A CORUÑA

BUOYAGE OF THE INLET AND PORT OF A CORUÑA

BALIZAMIENTO DEL PUERTO DE A CORUÑA BUOYAGE OF THE PORT OF A CORUÑA

1. Dique de Barrié de la Maza 1. Barrié de la Maza dike	03590	11. Espigón Cierre Dársena 11. Basin closing breakwater	03662
2. Pantalán nº 3 Ext. 2. Jetty no. 3 Ext.	03595	12. Dársena de la Marina. Arzobispo Gelmírez 12. Navy basin. Archbishop Gelmírez	03665
3. Castillo de San Antón 3. San Antón Castle	03600	13. Dársena de la Marina. Almirante Viema 13. Navy basin. Admiral Viema	03675
4. Muelle del Centenario NE. 4. Centenario pier NE.	03615	14. Oza. Dique Extr. 14. Oza. Dike Extr.	03680
5. Muelle del Centenario SE. 5. Centenario pier SE.	03620	15. Oza. Dique Martillo 15. Oza. Martillo dike	03681
6. Muelle del Centenario NW. 6. Centenario pier NW.	03610	16. Oza. Contradique Extr. 16. Oza. Counterdike Extr.	03682
7. Muelle del Este Ext. 7. East pier Ext.	03630	17. Oza. Pantalán de Altura. Extr.E 17. Oza. Deep sea jetty. Extr.E	03682.1
8. Muelle Calvo Sotelo N. 8. Calvo Sotelo pier N.	03650	18. Oza. Pantalán de Altura. Extr.W 18. Oza. Deep sea jetty. Extr.W	03682.2
9. Muelle Calvo Sotelo S. 9. Calvo Sotelo pier S.	03655	19. Oza. Pantalán de Bajura. Extr.E 19. Oza. Coastal jetty. Extr.E	03682.3
10. Muelle Trasatlántico Exter. 10. Transatlantic pier Exterior	03660	20. Oza. Pantalán de Bajura. Extr.W 20. Oza. Coastal jetty. Extr.W	03682.4



INSTALACIONES AL SERVICIO DEL
COMERCIO MARÍTIMO
COMMERCIAL SHIPPING FACILITIES

INSTALACIONES PARA BUQUES
SHIP FACILITIES

MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA
DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT

MATERIAL FLOTANTE
FLOATING EQUIPMENT

ACCESOS TERRESTRES Y COMUNICACIONES
DOCKSIDE ACCESS AND COMMUNICATIONS

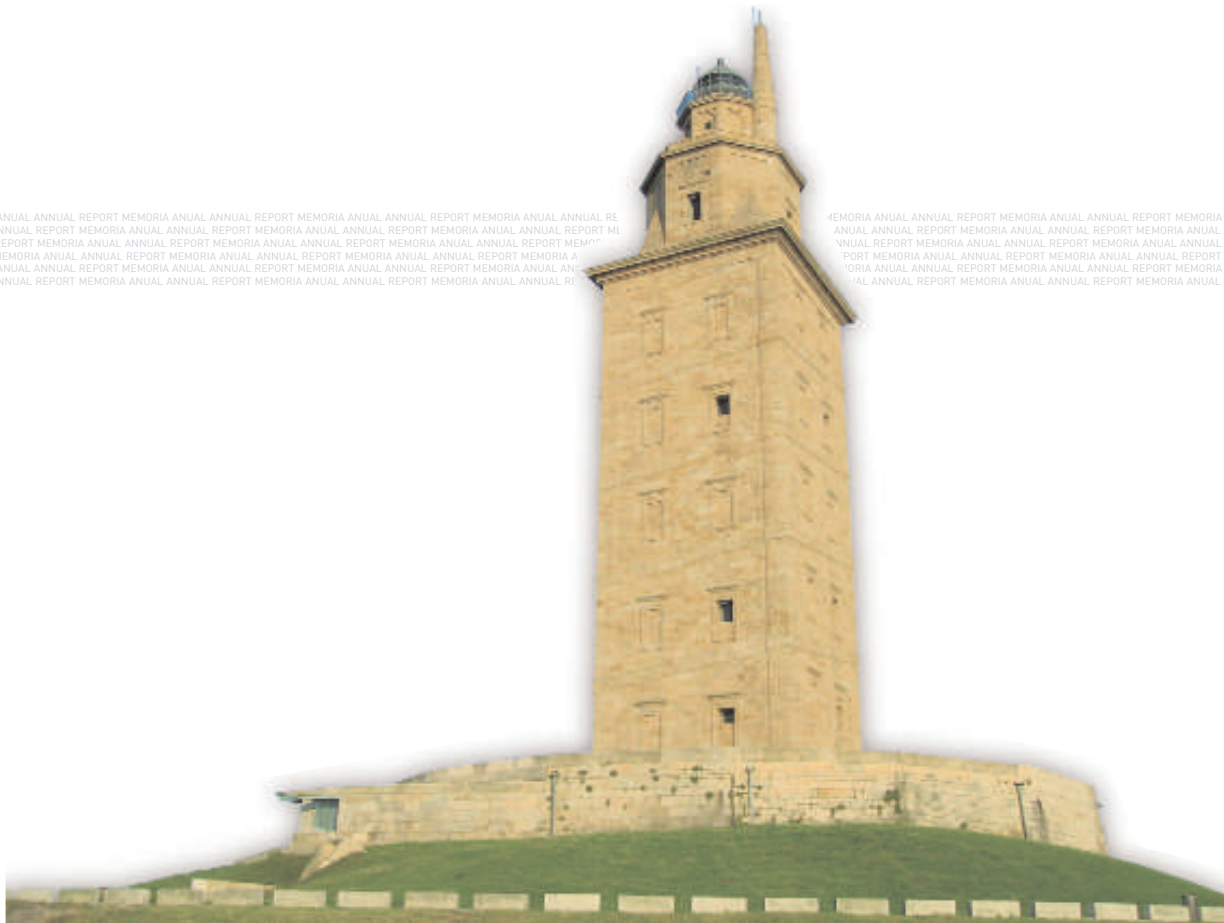
INSTALACIONES TRÁFICOS ESPECÍFICOS
FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC

Características técnicas

TECHNICAL CHARACTERISTICS

2.2.9 RELACIÓN DE FAROS Y BALIZAS 2.2.9 LIST OF LIGHTHOUSES AND BEACONS

CÓDIGO CODE	NOMBRE Y POSICIÓN NAME AND POSITION	DESCRIPCIÓN DESCRIPTION	COLOR COLOR	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS	ALCANCE (MLL) RANGE (MLL)
03530 D-1704 03530 D-1704	Faro "Torre de Hércules" "Tower of Hercules" lighthouse	Torre cuadrangular, sillería, tipe octogonal, 49 m Quadrangular cut stone tower, octagonal top, 49 m	Blanca White	Grupo de 4 destellos. Período 0,3+3,0+0,3+3,0+0,3+3,0+0,3+9,8=20 seg. Group of four flashes. Period 0,3+3,0+0,3+3,0+0,3+3,0+0,3+9,8=20 sec.	23
03550 D-1706 03550 D-1706	Punta Mera. Anterior Enf. 108° 30' Punta Mera. Previous Enf. 108° 30'	Torre octogonal blanca, 11m White octagonal tower, 11m	Blanca, roja White, red	Ocultaciones B.R. 3+1=4 seg. Occultations B.R. 3+1=4 sec.	8
03551 D-1708 03551 D-1708	Punta Mera. Posterior A 300 m. Ant. Punta Mera. Posterior A 300 m. Ant.	Torre octogonal blanca, 14 m. White octagonal tower, 14 m.	Blanca White	Destello 2+6=8 seg. Flash 2+6=8 sec.	8
03560 D-1710 03560 D-1710	Punta Fiateira. Anterior Enf. 182° Punta Fiateira. Front Leading light 182°	Torre cuadrangular en damero blanco y rojo, 10 m. Quadrangular tower faced in red and white checkerboard pattern, 10 m.	Blanca, roja y verde White, red & green	Isofase. Período 1+1=2 seg. Isophase. Period 1+1=2 sec.	B10, R7, V7 W10, R7, G7
03561 D-1710.1 03561 D-1710.1	Punta Fiateira. Posterior A 300 m. Ant. Punta Fiateira. Rear 300 m. from Front	Torre cuadrangular en damero blanco y rojo, 10 m. Quadrangular tower faced in red and white checkerboard pattern, 10 m.	Roja Red	Ocultación Período 3+1=4 seg. Occultation Period 3+1=4 sec.	5
03570 03570	Boya Bajo Cabanés Bajo Cabanés Buoy	De Castillete La. Er. De Castillete La. Er.	Verde Green	Grupo de 3 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+1,5+0,5+4,5=9 seg. Group of three flashes. Period 0,5+1,5+0,5+1,5+0,5+4,5=9 sec.	3
03580 03580	Boya Bajo Guisanda Bajo Guisanda Buoy	De Castillete La. Br. De Castillete La. Br.	Roja Red	Destellos aislados. Período 0,5+4,5=5 seg. Single-flashing light. Period 0,5+4,5=5 sec.	5
03590 D-1714 03590 D-1714	Dique Barrié de la Maza Extr. Barrié de la Maza Dike Extr.	Torre troncocónica de mampostería, 5 m. Conical masonry tower, 5 m.	Verde Green	Destellos aislados. Período 1+4=5 seg. Single-flashing light. Period 1+4=5 sec.	7
03595 D-1723 03595 D-1723	Pantalán n°3 Ext. Jetty no. 3 Ext.	Torre troncocónica roja, con banda verde, 5 m. Red conical tower with green band, 5 m.	Roja Red	Grupo de (2+1) dest. Período 0,5+1,5+0,5+4,5+0,5+13,5=21 seg. Group of (2+1) flashes Period 0,5+1,5+0,5+4,5+0,5+13,5=21 sec.	3
03600 D-1716 03600 D-1716	Castillo San Antón San Antón Castle	Torre hexagonal verde, 6 m. Green hexagonal tower, 6 m.	Verde Green	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+4,5=7 seg. Group of two flashes. Period 0,5+1,5+0,5+4,5=7 sec.	5
03610 D-1716.2 03610 D-1716.2	Muelle del Centenario. Ángulo NV. Centenario Pier. NW angle.	Poste cilíndrico rojo, 6 m. Red cylindrical post, 6 m.	Roja Red	Grupo de 3 destellos. Período (0,5+1,5) 2 veces)+0,5+4,5=9 seg. Group of three flashes. Period (0,5+1,5) twice)+0,5+4,5=9 sec.	3
03615 D-1716.4 03615 D-1716.4	Muelle del Centenario Ángulo NE. Centenario Pier NE angle.	Poste cilíndrico rojo, 6 m. Red cylindrical post, 6 m.	Roja Red	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+4,5=7 seg. Group of two flashes. Period 0,5+1,5+0,5+4,5=7 sec.	5



Código Code	Nombre y Posición Name and Position	Descripción Description	Color Color	Características Characteristics	Alcance (mll) Range (mll)
03620 D-1716.6 03620 D-1716.6	Muelle del Centenario Ángulo SE Centenario Pier SE angle	Poste cilíndrico verde, 6 m. Green cylindrical post, 6 m.	Verde Green	Grupo de 2 ocultaciones. Período 3+1+1+1=6 seg. Group of two occultations. Period 3+1+1+1=6 sec.	5
03630 D-1717 036630 D-1717	Muelle del Este Ext. East Pier Ext.	Torreta cilíndrica roja, 6 m. Red cylindrical turret, 6 m.	Roja Red	Grupo de 4 destellos. Período ((0,5+1,5) 3 veces)+0,5+4,5=11 seg. Group of four flashes. Period ((0,5+1,5) 3 times)+0,5+4,5=11 sec.	1
03650 D-1722 03650 D-1722	Muelle Calvo Sotelo Ángulo N. Calvo Sotelo Pier N angle.	Torreta cilíndrica roja, 6 m. Red cylindrical turret, 6 m.	Roja Red	Destellos. Período 0,5+4,5=5 seg. Flashes. Period 0,5+4,5=5 sec.	1
03655 D-1722.2 03655 D-1722.2	Muelle Calvo Sotelo Ángulo S. Calvo Sotelo Pier S angle.	Torreta cilíndrica verde, 6 m. Green cylindrical turret, 6 m.	Verde Green	Destellos. Período 0,5+4,5=5 seg. Flashes. Period 0,5+4,5=5 sec.	1
03660 03660	Muelle de Trasatlánticos Extr. Transatlantic vessel pier extr.	Torreta cilíndrica roja, 6 m. Red cylindrical turret, 6 m.	Roja Red	Grupo de 2+1 destellos 0,5+1,5+0,5+4,5+0,5+13,5=21 seg. Group of 2+1 flashes 0,5+1,5+0,5+4,5+0,5+13,5=21 sec.	1
03662 03662	Espigón cierre dársena Basin-closing breakwater	Torreta cilíndrica verde, 6 m. Green cylindrical turret, 6 m.	Verde Green	Grupo de 3 destellos (0,5+1,5) 2 veces+0,5+4,5=9 seg. Group of 3 flashes (0,5+1,5) twice+0,5+4,5=9 sec.	1
03665 03665	Dársena de la Marina Er. Navy Basin Er.	Poste metálico verde, 7 m. Green metal post, 7 m.	Verde Green	Grupo de 4 destellos (0,5+1,5) 3 veces+0,5+4,5=11 seg. Group of 4 flashes (0,5+1,5) 3 times+0,5+4,5=11 sec.	1
03675 03675	Dársena de la Marina Br. Navy Basin Br.	Mástil metálico rojo, 7 m. Red metal mast, 7 m.	Roja Red	Centelleante 0,3+0,7=1 seg. Flashing 0,3+0,7=1 sec.	1
03680 03680	Dique-Ext. Oza Dike-Ext. Oza	Poste metálico verde, 6 m. Green metal post, 6 m.	Verde Green	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+4,5=7 seg. Group of two flashes. Period 0,5+1,5+0,5+4,5=7 sec.	3
03681 03681	Dique-Martillo, Oza Martillo dike, Oza	Torreta cilíndrica verde, 3 m. Green cylindrical turret, 3 m.	Verde Green	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+4,5=7 seg. Group of two flashes. Period 0,5+1,5+0,5+4,5=7 sec.	3
03682 03682	Contradique-Extr. Oza Counterdike-Ext. Oza	Torreta cilíndrica roja, 3 m. Red cylindrical turret, 3m.	Roja Red	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+4,5=7 seg. Group of two flashes. Period 0,5+1,5+0,5+4,5=7 sec.	3
03682.1 03682.1	Pantalán altura Oza Extr. E. Oza Deep sea jetty Extr. E.	Poste cilíndrico rojo, 4 m. Red cylindrical post, 4 m.	Roja Red	Grupo de 3 destellos rojos en 9 seg. (0,5+1,5) 2 veces+0,5+4,5=9 seg. Group of 3 red flashes in 9 sec. (0,5+1,5) twice+0,5+4,5=9 sec.	1

INSTALACIONES AL SERVICIO DEL
COMERCIO MARÍTIMO
COMMERCIAL SHIPPING FACILITIES

INSTALACIONES PARA BUQUES
SHIP FACILITIES

MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA
DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT

MATERIAL FLOTANTE
FLOATING EQUIPMENT

ACCESOS TERRESTRES Y COMUNICACIONES
DOCKSIDE ACCESS AND COMMUNICATIONS

INSTALACIONES TRÁFICOS ESPECÍFICOS
FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC

Características técnicas

TECHNICAL CHARACTERISTICS



CÓDIGO CODE	NOMBRE Y POSICIÓN NAME AND POSITION	DESCRIPCIÓN DESCRIPTION	COLOR COLOR	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS	ALCANCE (MLL) RANGE (MLL)
03682.2 03682.2	Pantalán altura Oza Extr. W. Oza Deep sea jetty Extr. W.	Poste cilíndrico verde, 4 m. Green cylindrical post, 4 m.	Verde Green	Grupo de 3 destellos verdes en 9 seg. (0,5+1,5) 2 veces+0,5+4,5=9 seg. Group of 3 green flashes in 9 sec. (0.5+1.5) twice+0.5+4.5=9 sec.	1
03682.3 03682.3	Pantalán bajura Oza Extr. E. Oza coastal jetty Extr. E.	Poste cilíndrico rojo, 4 m. Red cylindrical post, 4 m.	Roja Red	Grupo de 4 destellos rojos en 11 seg. (0,5+1,5) 3 veces+0,5+4,5=11 seg. Group of 4 red flashes in 11 sec. (0.5+1.5) 3 times+0.5+4.5=11 sec.	1
03682.4 03682.4	Pantalán bajura Oza Extr. W. Oza coastal jetty Extr. W.	Poste cilíndrico verde, 4 m. Green cylindrical post, 4 m.	Verde Green	Grupo de 4 destellos verdes en 11 seg. (0,5+1,5) 3 veces+0,5+4,5=11 seg. Group of 4 green flashes in 11 sec. (0.5+1.5) 3 times+0.5+4.5=11 sec.	1
03730 D-1728 03730 D-1728	Faro "Illas Sisargas" "Illas Sisargas" lighthouse	Torre octogonal de sillería sobre casa blanca, 11 m. Octagonal cut stone tower over white house, 11 m.	Blanca White	Grupo de 3 destellos. Período (0,2+2,8) 2 veces+0,2+8,8=15 seg. Group of 3 flashes. Period (0.2+2.8) twice+0.2+8.8=15 sec.	23
03735 03735	Pta. Nariga Punta Nariga	Torre cilíndrica de sillería sobre edificio gris, 39 m. Cylindrical cut stone tower over gray building, 39 m.	Blanca White	Grupo de (3+1) destellos 0,1+2,4+0,1+2,4+0,1+7,4+0,1+7,4=20 seg. Group of (3+1) flashes 0.1+2.4+0.1+2.4+0.1+7.4+0.1+7.4=20 sec.	22
03750 03750	Ría de Corme y Lage Punta de Roncudo Ría de Corme & Lage Punta de Roncudo	Torre troncocónica blanca, 11 m. White conical tower, 11 m.	Blanca White	Destellos aislados. Período 1+5=6 seg. Single-flashing light. Period 1+5=6 sec.	10
03760 D-1732 03760 D-1732	Punta Laxe Punta Laxe	Torre troncocónica blanca, 11 m. White conical tower, 11 m.	Blanca White	Grupo de 5 destellos. Período ((0,1+2,4) 4 veces)+0,1+9,9=20 seg. Group of 5 flashes. Period ((0.1+2.4) 4 times)+0.1+9.9=20 sec.	20
03800 D-1736 03800 D-1736	Faro Cabo Vilán Cabo Vilán lighthouse	Torre octogonal gris amarillenta y cúpula gris clara, 25 m. Yellow-gray octagonal tower with light gray dome, 25 m.	Blanca White	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+3,5+0,5+10,5=15 seg. Group of 2 flashes. Period 0.5+3.5+0.5+10.5=15 sec.	28
03810 D-1737 03810 D-1737	Ría de Camariñas Punta de la Barca Ría de Camariñas Punta de la Barca	Torre troncocónica beige, 11 m. Beige conical tower, 11 m.	Blanca White	Ocultaciones 3+1=4 seg. Occultations 3+1=4 seg.	6
03820 D-1736.3 03820 D-1736.3	Enfilación 079° 40' Ant. (Villueira) Front leading light 081° 01' (Villueira)	Torre troncocónica blanca, 7 m. White conical tower, 7 m.	Blanca White	Destellos aislados. Período 1+4=5 seg. Single-flashing light. Period 1+4=5 sec.	9
03821 D-1736.4 03821 D-1736.4	A 610 m. de Ant. (Post. Castillo) 610 m. from Front. (Rear Castle)	Torre troncocónica blanca, 7 m. White conical tower, 7 m.	Blanca White	Isofase. Período 2+2=4 seg. Isophase. Period 2+2=4 sec.	11
03830 D-1738 03830 D-1738	Punta de Lago Punta de Lago	Torre troncocónica blanca, 9 m. White conical tower, 9 m.	Blanca, roja y verde White, red & green	Grupo de 2 ocultaciones B6 R4 V4 Group of 2 occultations 3+1+1+1=6 seg.	



Código Code	Nombre y posición Name and position	Descripción Description	Color Color	Características Characteristics	Alcance (ml) Range (ml)
03880 D-1740 03880 D-1740	Faro Cabo Touriñán Cabo Touriñán lighthouse	Torre cilíndrica blanca, 14 m. White cylindrical tower, 14 m.	Blanca White	Grupo de 2+1 destellos. Período 0,2+2,2+0,2+6,1+0,2+6,1=15 seg. Group of 2+1 flashes. Period 0,2+2,2+0,2+6,1+0,2+6,1=15 sec.	24
03900 D-1742 03900 D-1742	Faro Cabo Fisterra Cabo Fisterra lighthouse	Torre octogonal de sillería y casa, 17 m. Octogonal cut stone tower and house, 17 m.	Blanca White	Destellos aislados. Período 0,3+4,7=5 seg. Single-flashing light. Period 0,3+4,7=5 sec.	23
03920 D-1756 03920 D-1756	Isla Lobeira Grande Isla Lobeira Grande	Torre octogonal blanca y casa, 10 m. White octagonal tower and house, 10 m.	Blanca White	Grupo de 3 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+1,5+0,5+10,5=15 seg. Group of 3 flashes. Period 0,5+1,5+0,5+1,5+0,5+10,5=15 sec.	9
03930 D-1760 03930 D-1760	Ría de Corcubión Cabo de Cee Ría de Corcubión Cabo de Cee	Torre octogonal de sillería, 8 m. Octagonal cut stone tower, 8 m.	Blanca White	Grupo de 5 destellos. Período ((0,5+1,5) 4 veces)+0,5+4,5=13 seg. Group of 5 flashes. Period ((0,5+1,5) 4 times)+0,5+4,5=13 sec.	7
03940 D-1758 03940 D-1758	Carrumeiro Chico Carrumeiro Chico	Torre baliza troncocónica, MC de peligro aislado Conical beacon tower, isolated danger MC	Blanca White	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+4,5=7 seg. Group of 2 flashes. Period 0,5+1,5+0,5+4,5=7 sec.	6



CONDICIONES GENERALES GENERAL CONDITIONS

INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO MARÍTIMO COMMERCIAL SHIPPING FACILITIES

INSTALACIONES PARA BUQUES SHIP FACILITIES

MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT

MATERIAL FLOTANTE FLOATING EQUIPMENT

ACCESOS TERRESTRES Y COMUNICACIONES DOCKSIDE ACCESS AND COMMUNICATIONS

INSTALACIONES TRÁFICOS ESPECÍFICOS FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC

Características técnicas TECHNICAL CHARACTERISTICS



2.3. INSTALACIONES PARA BUQUES 2.3. SHIP FACILITIES

2.3.1. Diques 2.3.1. Docks

2.3.1.1. DIQUES SECOS

2.3.1.1. DRY DOCKS

SITUACIÓN	PROPIETARIO	ESLORA (M)	MANGA (M)	CALADO REFERIDO AL CERO DEL PUERTO (M)	CAPACIDAD (TM)
LOCATION	OWNER	LENGTH (M)	BREADTH (M)	DEPTH WITH RESPECT TO PORT ZERO (M)	CAPACITY (TM)
No existen ■ None					

2.3.1.2. DIQUES FLOTANTES

2.3.1.2. FLOATING DOCKS

PROPIETARIO	ESLORA (M)		MANGA (M)		CALADO MÁXIMO (M)	FUERZA ASCENSIONAL (TM)	AÑO DE CONSTRUCCIÓN
	EXTERIOR	INTERIOR	EXTERIOR	INTERIOR			
OWNER	LENGTH (M)		BREADTH (M)		MAXIMUM DEPTH (M)	RISING STRENGTH (MT)	YEAR BUILT
	EXTERIOR	INTERIOR	EXTERIOR	INTERIOR	EXTERIOR	INTERIOR	
No existen ■ None							

2.3.2. VARADEROS

2.3.2. SLIPWAYS

SITUACIÓN	PROPIETARIO	Nº DE RAMPAS IGUALES	LONGITUD DE RAMPA (M)	ANCHURA (M)	PENDIENTE (%)	CALADO EN EL EXTREMO (M)	MÁX. TM. BUQUE ADMISIBLE
LOCATION	OWNER	Nº OF EQUAL RAMPS	LENGTH OF RAMP (M)	WIDTH(M)	SLOPAGE (%)	DEPTH AT END (M)	MAX SHIP TONNAGE ADMISSIBLE
Oza ■ Oza	A.Portuaria ■ Port Authority	2	139	15	0,0750	-3,80	500
Oza ■ Oza	A.Portuaria ■ Port Authority	3	131	10	0,0750	-3,20	250
Oza ■ Oza	A.Portuaria ■ Port Authority	2	125	12	0,0800	-1,90	600
Oza ■ Oza	A.Portuaria ■ Port Authority	2	251	20	0,0450	-3,20	3000
Oza ■ Oza	A.Portuaria ■ Port Authority	1	250	20	0,0500	-4,40	3000
Oza ■ Oza	V.Lazareto ■ V.Lazareto	3	165	15	0,0800	-4,00	750

2.3.3. ASTILLEROS

2.3.3. SHIPYARDS

SITUACIÓN	PROPIETARIO	Nº DE GRADAS	LONGITUD GRADAS (M)	ANCHURA (M)
LOCATION	OWNER	Nº OF SLIPS	LENGTH OF SLIPS (M)	WIDTH(M)
No existen ■ None				

2.3.4. SHIP SUPPLY FACILITIES

CONDICIONES GENERALES GENERAL CONDITIONS

INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO MARÍTIMO COMMERCIAL SHIPPING FACILITIES

INSTALACIONES PARA BUQUES SHIP FACILITIES

MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT

MATERIAL FLOTANTE FLOATING EQUIPMENT

ACCESOS TERRESTRES Y COMUNICACIONES DOCKSIDE ACCESS AND COMMUNICATIONS

INSTALACIONES TRÁFICOS ESPECÍFICOS FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC

Características técnicas TECHNICAL CHARACTERISTICS



2.4 MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA 2.4 DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT

2.4.1. GRÚAS 2.4.1. CRANES

2.4.1.1 GRÚAS DE MUELLE 2.4.1.1 DOCKSIDE CRANES

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	Nº Nº	TIPO TYPE	MARCA MAKE	ENERGÍA QUE EMPLEA ENERGY USED	FUERZA (TM.) S.L.W. (MT.)	ALTURA SOBRE EL B.M.V.E. (M) HEIGHT ABOVE LOW WATER LINE(M)	RENDIMIENTO EN CONDICIO- NES NORMA- LES (TM/h) CAPACITY IN NORMAL CONDITIONS (MT/h)	AÑO DE CONSTRUC- CIÓN YEAR BUILT
C.S. Norte C.S. North	PT	1	Pórtico ■ Portal	Emesa	Eléctrica ■ Electric	6	26	100	1983
	TMGA	1	Pórtico ■ Portal	Emesa	Eléctrica ■ Electric	6	26	100	1983
	TMGA	1	Pórtico ■ Portal	Maconsa	Eléctrica ■ Electric	16	36	300	1984
C.S. Sur C.S. South	PT	1	Pórtico ■ Portal	Maconsa	Eléctrica ■ Electric	16	36	300	1984
	TMGA	2	Pórtico ■ Portal	Emesa	Eléctrica ■ Electric	6	26	100	1983
	TMGA	1	Pórtico ■ Portal	Maconsa	Eléctrica ■ Electric	16/30	36	300	1984
Cent. Norte Cent. North	PT	1	Pórtico ■ Portal	Maconsa	Eléctrica ■ Electric	16/30	36	300	1984
Cent. Sur Cent. South	PT	2	Pórtico ■ Portal	Maconsa	Eléctrica ■ Electric	16	36	300	1984
S.Diego S.Diego	PT	1	Pórtico ■ Portal	Maconsa	Eléctrica ■ Electric	16	36	300	1984
	TMGA	1	Pórtico ■ Portal	Maconsa	Eléctrica ■ Electric	16	36	300	1984

2.4.1.2 GRÚAS AUTOMÓVILES

2.4.1.2 MOBILE CRANES

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	Nº Nº	TIPO TYPE	MARCA MAKE	ENERGÍA QUE EMPLEA ENERGY USED	FUERZA (Tm.) S.L.W. (Tm.)	ALTURA SOBRE EL B.M.V.E. (m) HEIGHT ABOVE LOW WATER LINE(M)	RENDIMIENTO EN CONDICIO- NES NORMA- LES (Tm/h) CAPACITY IN NORMAL CON- DITIONS (Tm/h)	AÑO DE CONS- TRUCCIÓN YEAR BUILT
Muelles ■ Docks	Galigrain	2	330EG	Gottwald	Diesel-Eléctrica ■ Diesel-Electric	80	67	800	2001-2004
Muelles ■ Docks	TMGA	1	300EG	Gottwald	Diesel-Eléctrica ■ Diesel-Electric	40	62	800	1996
Muelles ■ Docks	TMGA	2	330EG	Gottwald	Diesel-Eléctrica ■ Diesel-Electric	80	67	800	2001-2005



2.4.1.3 NÚMERO DE GRÚAS. RESUMEN

2.4.1.3 NUMBER OF CRANES. SUMMARY

TIPO TYPE	DEL SERVICIO SERVICE	DE PARTICULARES PRIVATE	TOTAL TOTAL
PORTACONTENEDORES ■ CONTAINERS	-	-	-
DE PÓRTICO ■ PORTAL			
Hasta 6 Tm. ■ Up to 6 tonnes	-	4	4
Entre 7 y 12 Tm. ■ 7 to 12 tonnes	-	-	-
Entre 13 y 16 Tm. ■ 13 to 16 tonnes	-	6	6
Mayor de 16 Tm. ■ Over 16 tonnes	-	2	2
TOTAL DE PÓRTICO ■ TOTAL PORTAL CRANES	-	12	12
Automóviles ■ Mobile cranes	-	5	5
Otras grúas ■ Other cranes	-	-	-
TOTAL ■ TOTAL	-	17	17

CONDICIONES GENERALES GENERAL CONDITIONS

INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO MARÍTIMO COMMERCIAL SHIPPING FACILITIES

INSTALACIONES PARA BUQUES SHIP FACILITIES

MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT

MATERIAL FLOTANTE FLOATING EQUIPMENT

ACCESOS TERRESTRES Y COMUNICACIONES DOCKSIDE ACCESS AND COMMUNICATIONS

INSTALACIONES TRÁFICOS ESPECÍFICOS FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC

Características técnicas TECHNICAL CHARACTERISTICS

2.4.2. INSTALACIONES ESPECIALES DE CARGA Y DESCARGA

2.4.2. SPECIAL LOADING / UNLOADING FACILITIES

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	AÑO CONSTRUCCIÓN YEAR BUILT	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
M. Baterías ■ M. Baterías	S.A.Tudela Veguín	1966	Fluidificación neumática de cemento, 3 silos 10 mts. Diam., 11 mts. Alt., 800 TM/c.u. Pneumatic fluidisation of cement, 3 silos 10 mts. Diam., 11 mts. Alt., 800 T/each
M. Baterías ■ M. Baterías	Alcoa	1962-1973	Fluidificación neumática de alúmina, 3 silos 800 TM/c.u., 1 silo de 4000 MT. Pneumatic fluidisation of aluminium, 3 silos 800 T/each., 1 silo 4000 MT.
M. Baterías ■ M. Baterías	A.Portuaria ■ Port Authority	1976	Rampa Roll-on Roll-off, 60n TM., unif. repartidas, max 20 TM/eje Roll-on Roll-off ramp, 60 T., unif. max 20 T/shaft
C.S. Sur ■ C.S. South	S.A.Tudela Veguín	1967	Fluidificación neumática de cemento, 4 silos 1000 TM/c.u. Pneumatic fluidisation of cement, 4 silos 1000 T/each
C.S. Sur ■ C.S. South	Oleosilos G.	1970	Descarga-Carga aceites, grasas y melazas, 4 Tqs. 1000 m3/c.u., 1 Tq. 2000 m³, 1 Tq.650 m³, 1 Tq. 325 m³ Oil and fat loading & unloading, 4 tanks. 1000 m3/each., 1 tank. 2000 m3, 1 tank.650 m3, 1 tank. 325 m3
C.S. Sur ■ C.S. South	Moyresa	1966	Carga descarga aceites vegetales, 6 Tqs. 500 TM/c.u., 2 Tqs., 7500 TM/c.u. Loading and unloading of vegetable oils, 6 tanks. 500 T/each., 2 tanks., 7500 T/each.
C. Norte ■ C. North	Galigrain	2001	Sistema cerrado descarga cereales, 1 cinta 260 mts. x 1,20 mts, 1 tolva ecológica 400 m³ con rendimiento de 1000 TM/h. Closed cereal unloading system, 1 belt 260 mts. x 1,20 mts, 1 ecological hopper 400 m3 with a capacity of 1000 T/h.
C. Norte ■ C. North	U.Fenosa	2005	Sistema cerrado descarga graneles, 1 cinta de 319 mts. x 1,40 mts., 1 tolva ecológica de 150 m³, con rendimiento de 1500 TM/h. Closed bulk unloading system, 1 belt 319 mts. x 1,40 mts., 1 ecological hopper 150 m3, with a capacity of 1500 T/h.
C. Norte ■ C. North	P. Torres Marítima	1998	Cinta móvil, carga mineral, capacidad 600 TM/h. Mobile belt, mineral loading, capacity 600 TM/h.
Centenario ■ Centenario	Bioetanol Galicia	2002	Descargadero terrestre bioetanol con 7 tomas de descarga Dockside bio-ethanol pumping platform with 7 outlets
S. Diego ■ S. Diego	Repsol	1982	Sistema cerrado almacenamiento y carga de coque, rendimiento 120 TM/h. Closed coke storage and loading system, capacity 120 TM/h.
S. Diego ■ S. Diego	Repsol	2005	Sistema cerrado almacenamiento y carga de azufre, rendimiento 250 TM/h. Closed sulphur storage and loading system, capacity 250 TM/h.
T. Petrolera ■ T. Petrolera	Repsol	1966	Terminal carga descarga productos petrolíferos y derivados Oil and derivative product loading & unloading

2.4.3 MATERIAL MÓVIL FERROVIARIO

2.4.3 RAILWAY ROLLING STOCK

PROPIETARIO OWNER	CLASE DE MATERIAL TYPE	Nº Nº	ENERGÍA QUE EMPLEA ENERGY USED	TONELAJE DE ARRASTRE. CAPACIDAD DE CARGA (Tm) HAULAGE TONNAGE. LOADING CAPACITY (TONNES)	ANCHO DE VÍA WIDTH OF TRACK	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR BUILT
Semat	Loco-tractor	1	M.Diesel	2000	-	2002



2.4.4. MATERIAL AUXILIAR DE CARGA, DESCARGA Y TRANSPORTE

2.4.4. AUXILIARY CARGO HANDLING AND TRANSPORT EQUIPMENT

CLASE DE MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO OWNER	Nº Nº	ENERGÍA QUE EMPLEA ENERGY USED	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
CUCHARAS ■ SCOOPS	P. Torres	10	-	10,5 m³
	P. Torres	2	-	6,6 m³
	P. Torres	2	-	5,1 m³
	TMGA	3	-	6,6 m³
	TMGA	3	-	5,1 m³
	TMGA	1	-	15 m³
	TMGA	1	-	25 m³
	TMGA	1	-	30 m³
	TMGA	1	-	28 m³
	TMGA	1	-	42 m³
	Galigrain	1	-	33 m³
	Galigrain	2	-	43,5 m³
C. ELEVADORAS ■ LIFTS	A. Portuaria	1	M.Diesel ■ M.Diesel	12 Tm.
	A. Portuaria	1	M.Diesel ■ M.Diesel	6 Tm.
	TMGA	2	M.Diesel ■ M.Diesel	4 Tm.
	TMGA	2	M.Diesel ■ M.Diesel	5 Tm.
	TMGA	6	M.Diesel ■ M.Diesel	8 Tm.
	TMGA	1	M.Diesel ■ M.Diesel	14 Tm.

CONDICIONES GENERALES
GENERAL CONDITIONS

INSTALACIONES AL SERVICIO DEL
COMERCIO MARÍTIMO
COMMERCIAL SHIPPING FACILITIES

INSTALACIONES PARA BUQUES
SHIP FACILITIES

MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA
DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT

MATERIAL FLOTANTE
FLOATING EQUIPMENT

ACCESOS TERRESTRES Y COMUNICACIONES
DOCKSIDE ACCESS AND COMMUNICATIONS

INSTALACIONES TRÁFICOS ESPECÍFICOS
FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC

Características técnicas

TECHNICAL CHARACTERISTICS

CLASE DE MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO OWNER	Nº Nº	ENERGÍA QUE EMPLEA ENERGY USED	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
	TMGA	3	M.Diesel ■ M.Diesel	16 Tm.
	TMGA	1	M.Diesel ■ M.Diesel	20 Tm.
	Berge M.	1	M.Diesel ■ M.Diesel	6 Tm.
	P. Torres	1	M.Diesel ■ M.Diesel	4 Tm.
	P. Torres	1	M.Diesel ■ M.Diesel	4,5 Tm.
	P. Torres	2	M.Diesel ■ M.Diesel	7 Tm.
	P. Torres	1	M.Diesel ■ M.Diesel	8 Tm.
	P. Torres	1	M.Diesel ■ M.Diesel	10 Tm.
	D. Tejero	1	M.Diesel ■ M.Diesel	6 Tm.
BÁSCULAS ■ SCALES	A. Portuaria	3	Eléctrica ■ Electric	80 Tm.
	Galigrain	3	Eléctrica ■ Electric	80 Tm.
	Galigrain	1	Eléctrica ■ Electric	100 Tm.
	Tudela V.	1	Eléctrica ■ Electric	80 Tm.
	Berge M.	1	Eléctrica ■ Electric	80 Tm.
	CLH	1	Eléctrica ■ Electric	80 Tm.
	U. Fenosa	2	Eléctrica ■ Electric	80 Tm.
RETRO EXCAV. ■ RETRO DIGGER				
	Galigrain	1	M.Diesel ■ M.Diesel	25 Tm.
PUENTE GRÚA ■ BRIDGE CRANE				
	TMGA	2	Eléctrica ■ Electric	16 Tm.
C. TRANSPORTADORA ■ CONVEYOR BELTS				
	Galigrain	1	Eléctrica ■ Electric	16 m. x 800 mm.
	Galigrain	1	Eléctrica ■ Electric	15 m. x 500 mm.
	Galigrain	1	Eléctrica ■ Electric	10 m. X 500 mm.
	Galigrain	1	Eléctrica ■ Electric	400 m. X 1200 mm.
	Berge M.	3	Eléctrica ■ Electric	80 m. X 800 mm.
	TMGA	1	Eléctrica ■ Electric	98 m. X 1400 mm.
TOLVAS ■ CHUTES				
	TMGA	1	Manual ■ Manual	45 m³
	TMGA	1	Manual ■ Manual	110 m³
	P. Torres	1	Manual ■ Manual	45 m³
	P. Torres	1	Manual ■ Manual	110 m³
	P.T./TMGA	1	Hidráulica ■ Hydraulic	220 m³



CLASE DE MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO OWNER	Nº Nº	ENERGÍA QUE EMPLEA ENERGY USED	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
TRACTOR ■ TRACTOR				
	TMGA	1	M.Diesel ■ M.Diesel	4 Tm.
PALAS CARGADORAS ■ MECHANICAL SHOVELS				
	Galigrain	1	M.Diesel ■ M.Diesel	1 Tm.
	Galigrain	1	M.Diesel ■ M.Diesel	3 Tm.
	Galigrain	1	M.Diesel ■ M.Diesel	5 Tm.
	Galigrain	5	M.Diesel ■ M.Diesel	8 Tm.
	TMGA	1	M.Diesel ■ M.Diesel	1 Tm.
	TMGA	1	M.Diesel ■ M.Diesel	5 Tm.
	TMGA	1	M.Diesel ■ M.Diesel	7 Tm.
	TMGA	1	M.Diesel ■ M.Diesel	10 Tm.
	TMGA	5	M.Diesel ■ M.Diesel	16 Tm.
	P. Torres	1	M.Diesel ■ M.Diesel	2 Tm.
	P. Torres	1	M.Diesel ■ M.Diesel	6 Tm.
	P. Torres	3	M.Diesel ■ M.Diesel	10 Tm.
	Berge M.	1	M.Diesel ■ M.Diesel	7 Tm.
	Berge M.	1	M.Diesel ■ M.Diesel	8 Tm.
	D. Tejero	1	M.Diesel ■ M.Diesel	8 Tm.
	D. Tejero	1	M.Diesel ■ M.Diesel	10 Tm.
	D. Tejero	1	M.Diesel ■ M.Diesel	12 Tm.

2.4.5. OTRO MATERIAL AUXILIAR

2.4.5. OTHER AUXILIARY EQUIPMENT

CLASE DE MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO OWNER	Nº Nº	ENERGÍA QUE EMPLEA ENERGY USED	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
Molino Triturador Crushing machine	Galigrain Galigrain	1	Eléctrica Eléctric	Capacidad trituración, 100 Tm/h. Crushing capacity 100 Tm/h.
Kovacos Kovacos	P.Torres P.Torres	2	Diesel-Eléctrica Diesel-Electric	Capacidad descarga, 70 TM/h. Unloading capacity, 70 TM/h.

CONDICIONES GENERALES
GENERAL CONDITIONS

INSTALACIONES AL SERVICIO DEL
COMERCIO MARÍTIMO
COMMERCIAL SHIPPING FACILITIES

INSTALACIONES PARA BUQUES
SHIP FACILITIES

MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA
DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT

MATERIAL FLOTANTE
FLOATING EQUIPMENT

ACCESOS TERRESTRES Y COMUNICACIONES
DOCKSIDE ACCESS AND COMMUNICATIONS

INSTALACIONES TRÁFICOS ESPECÍFICOS
FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC

Características técnicas

TECHNICAL CHARACTERISTICS



2.5. MATERIAL FLOTANTE

2.5. FLOATING EQUIPMENT

2.5.1. DRAGAS

2.5.1. DREDGES

NOMBRE NAME	PROPIETARIO OWNER	ENERGÍA QUE EMPLEA ENERGY USED	ESLORA (M) LENGTH(M)	MANGA (M) BREADTH (M)	PUNTAL (M) DRAUGHT (M)	CAPACIDAD DE CANTERA O CANGILONES BUCKED CAPACITY	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR BUILT
No existen ■ None							

2.5.2. REMOLCADORES

2.5.2. TUGS

NOMBRE NAME	PROPIETARIO OWNER	ENERGÍA QUE EMPLEA ENERGY USED	POTENCIA (H. P.) HORSEPOWER (H. P.)	ESLORA (M) LENGTH (M)	MANGA (M) BREADTH (M)	PUNTAL (M) DRAUGHT (M)	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR BUILT
Sertosa 25	Ute Sertosa N.-Tecarsa	M.Diesel ■ M.Diesel	2560	25,89	8,2	4,4	1986
Sertosa 26	Ute Sertosa N.-Tecarsa	M.Diesel ■ M.Diesel	4500	28,0	11,0	4,0	1993
Sertosa 28	Ute Sertosa N.-Tecarsa	M.Diesel ■ M.Diesel	4500	27,65	11,02	4,0	1996
Sertosa 32	Ute Sertosa N.-Tecarsa	M.Diesel ■ M.Diesel	4430	30,0	10,0	5,1	2002
Amaya	Remolcador. David	M.Diesel ■ M.Diesel	257	14,2	4,0	1,8	1967
David	Remolcador. David	M.Diesel ■ M.Diesel	350	13,82	4,01	2,6	1966
Cos Otero	Cos Otero	M.Diesel ■ M.Diesel	280	13,07	3,66	1,72	1974

2.5.3. HOPPERS, LIGHTERS AND BARGES

2.5.4. GRÚAS FLOTANTES

2.5.4. FLOATING CRANES

2.5.5. OTROS MEDIOS FLOTANTES AUXILIARES DE SERVICIO

2.5.5. OTHER AUXILIARY SERVICE EQUIPMENT

Annual Report 2005 ■ 81

CONDICIONES GENERALES GENERAL CONDITIONS

INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO MARÍTIMO COMMERCIAL SHIPPING FACILITIES

INSTALACIONES PARA BUQUES SHIP FACILITIES

MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT

MATERIAL FLOTANTE FLOATING EQUIPMENT

ACCESOS TERRESTRES Y COMUNICACIONES DOCKSIDE ACCESS AND COMMUNICATIONS

INSTALACIONES TRÁFICOS ESPECÍFICOS FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC

Características técnicas TECHNICAL CHARACTERISTICS

2.6. ACCESOS TERRESTRES Y COMUNICACIONES 2.6. DOCKSIDE ACCESS AND COMMUNICATIONS

2.6.1 Accesos terrestres y comunicaciones interiores

2.6.1.A Accesos terrestres

2.6.1.A.1 Por carretera

Con motivo de la modernización y adecuación de las instalaciones del Puerto de A Coruña, la Autoridad Portuaria ha desarrollado un nuevo sistema de control de accesos para vehículos y peatones, cuya finalidad es proporcionar unas mejores condiciones de uso y seguridad, tanto a las personas que trabajan en el Puerto, como a los ciudadanos de A Coruña en general.

El sistema se centraliza en el puesto de control existente en el acceso de San Diego. Consiste en un control automático mediante la utilización de tarjetas de hiperfrecuencia y proximidad, apoyado por un sistema de CCTV, megafonía e interponía, que controla los distintos accesos, comunicados entre sí y con los puestos de control mediante una red de fibra óptica.

2.6.1 Interior Dockside access and communications

2.6.1.A Land access

2.6.1.A.1 By Road

During the course of modernisation and alteration work to the Port of A Coruña facilities, the Port Authority Developer a new system to restrict and control pedestrian and vehicle access, in order to improve working and safety conditions for people working in the Port as well as for the President of A Coruña.

The system is centred of the control point situated at the entrance to the San Diego Dock. It consist of an automatic entry system using hyperfrequency and proximity cards, backed up by CCTV, loudspeaker and interphone system, which control the various entrance, each with its own control post, interconnected by means of an optical fibre network.



CONDICIONES GENERALES GENERAL CONDITIONS

INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO MARÍTIMO COMMERCIAL SHIPPING FACILITIES

INSTALACIONES PARA BUQUES SHIP FACILITIES

MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT

MATERIAL FLOTANTE FLOATING EQUIPMENT

ACCESOS TERRESTRES Y COMUNICACIONES DOCKSIDE ACCESS AND COMMUNICATIONS

INSTALACIONES TRÁFICOS ESPECÍFICOS FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC

Características técnicas TECHNICAL CHARACTERISTICS

puesto por doce tubos para crudos y productos derivados. De este oleoducto arranca un ramal para el servicio de CLH de los productos destinados a su factoría portuaria para el suministro a buques, tanto mercantes como pesqueros.

2.6.1.B Comunicaciones interiores

2.6.1.B.1 Carreteras

Desarrollándose el puerto linealmente a lo largo de la costa, en la zona correspondiente a la ciudad de A Coruña, está recorrido todo él por una carretera que, arrancando desde la Dársena de La Marina, pasa por la parte posterior de los muelles de Trasatlánticos, Batería, arranque del muelle de Calvo Sotelo, Linares Rivas, La Palloza y San diego. Su longitud es de 2.400 m. y su ancho con un promedio de 10,50m. salvo en algunas zonas en que su anchura es mayor. De esta carretera longitudinal parten ramales hasta los distintos muelles. Los firmes están en su mayor parte, constituidos por pavimentos asfálticos o de hormigón.

oil and by products. A further pipeline branches off from the main pipeline, servicing CLH with the materials destined for use in its port based factory, which supplies both merchant and fishing vessels with fuel.

2.6.1.B Interior Communications

2.6.1.B.1 Road

The Port area follows the length of the coastline, and, in the area corresponding to the city of A Coruña, has a road which runs the length of the port, starting from the entrance in the Marina Dock, and continues along the rear side of the Trasatlántico and Batería Docks, as far as the Calvo Sotelo, Linares Rivas, La Palloza and San Diego. It has a total length of 2.400 m and average width of 10.50 m, except in certain areas where the road widens out. Side roads branch off from this main road, leading to the various docks and quays. The surfaces of the majority of these roads are tarmac or concrete.

2.6.1.B.2 Railway

The intersection between the Port tracks and Renfe takes place at the

CONDICIONES GENERALES
GENERAL CONDITIONS

INSTALACIONES AL SERVICIO DEL
COMERCIO MARÍTIMO
COMMERCIAL SHIPPING FACILITIES

INSTALACIONES PARA BUQUES
SHIP FACILITIES

MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA
DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT

MATERIAL FLOTANTE
FLOATING EQUIPMENT

ACCESOS TERRESTRES Y COMUNICACIONES
DOCKSIDE ACCESS AND COMMUNICATIONS

INSTALACIONES TRÁFICOS ESPECÍFICOS
FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC

Características técnicas

TECHNICAL CHARACTERISTICS



2.6.2. PLANO DE COMUNICACIONES INTERNAS. INFRAESTRUCTURAS PORTUARIAS

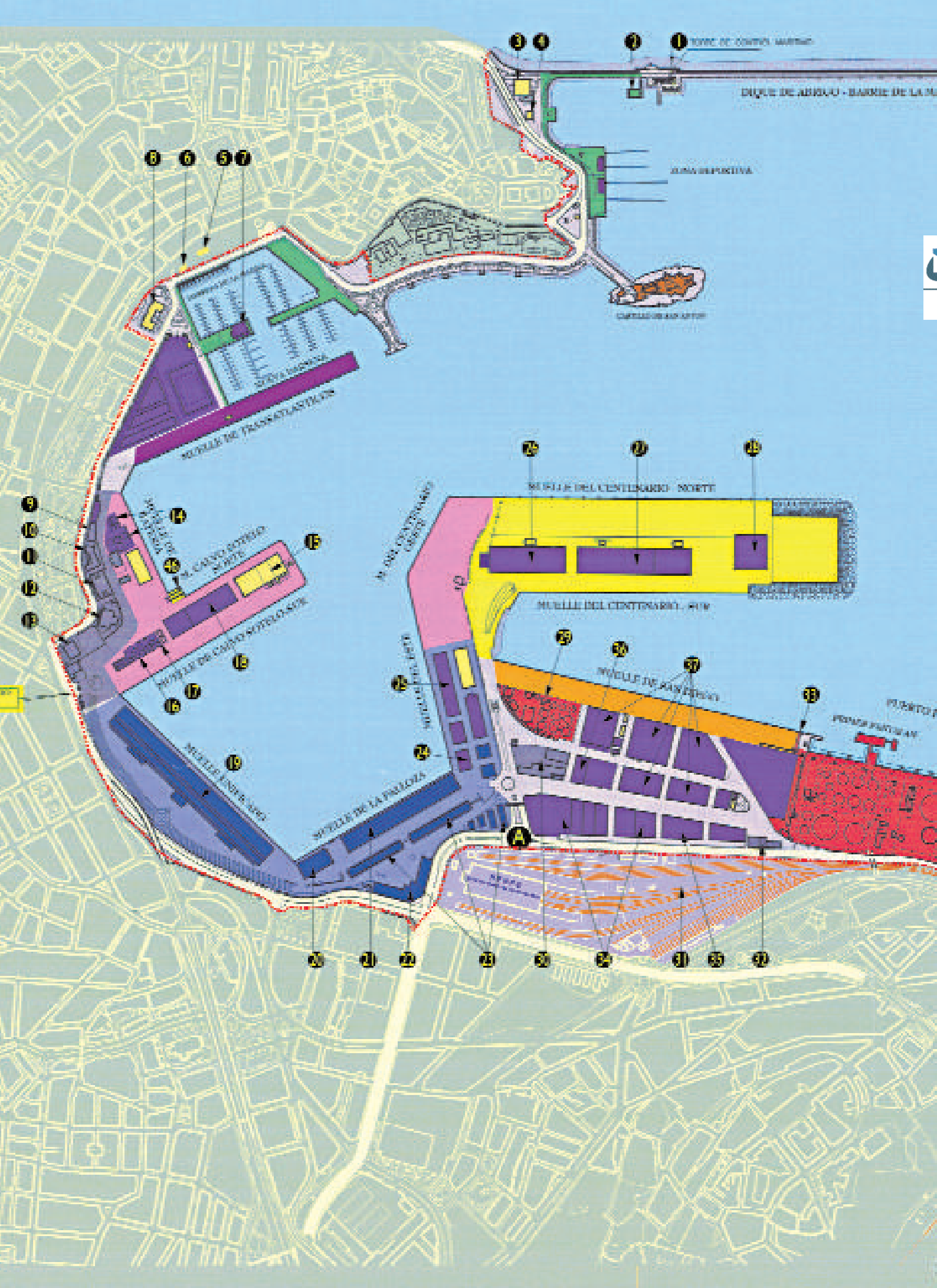
2.6.2. INTERNAL COMMUNICATIONS PLAN. PORT INFRASTRUCTURES

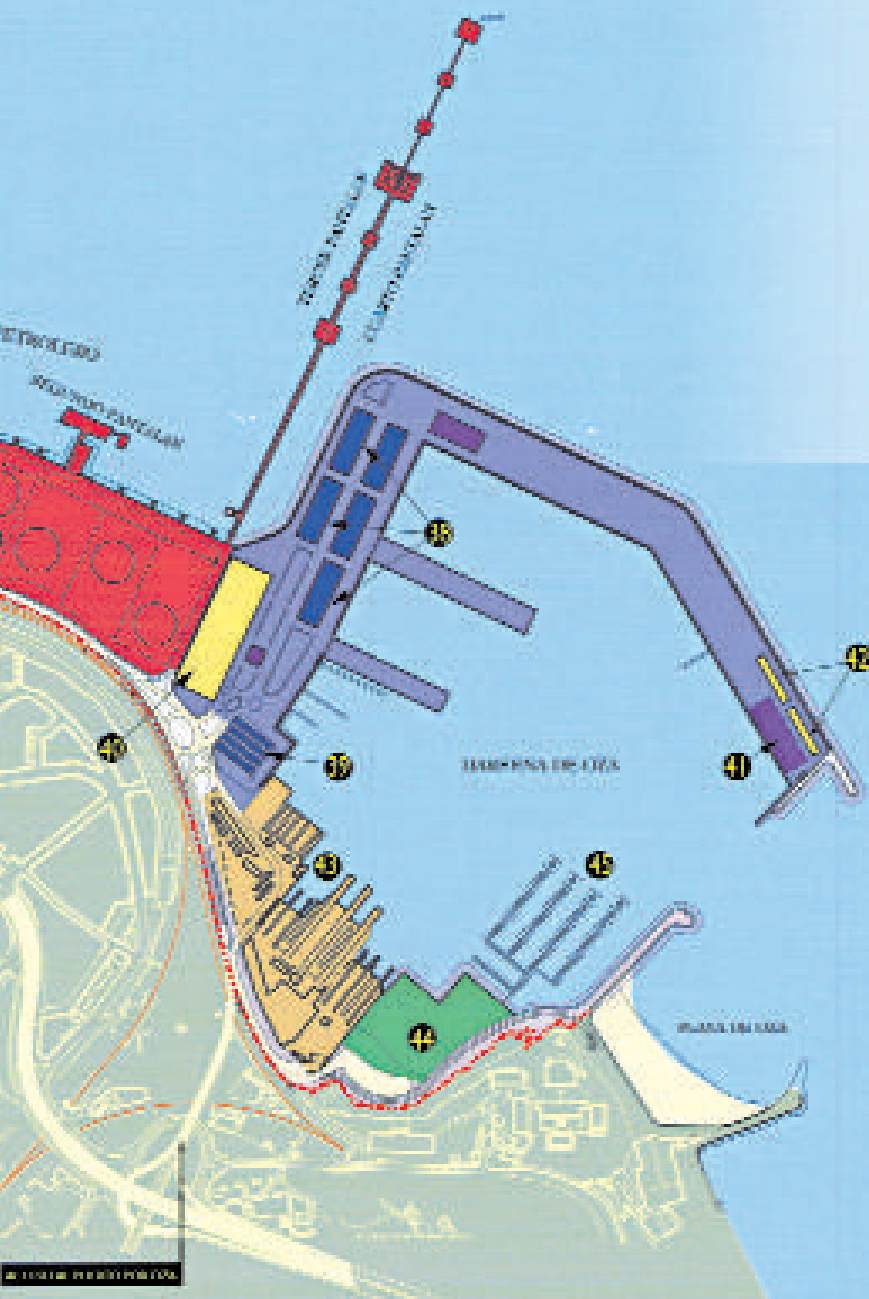
A. ACCESO PRINCIPAL AL PUERTO ■ A. PRINCIPAL ACCESS TO THE PORT

1. Torre de control de tráfico marítimo
■ Maritime traffic control tower
2. Aula de la Escuela de Náutica
■ Navigation School classroom
3. Instituto Oceanográfico
■ Oceanographic Institute
4. Base Cruz Roja
■ Red Cross base
5. Sanidad Exterior
■ External Health
6. Oficinas de Turismo
■ Tourist Offices
7. Oficinas de la Autoridad Portuaria
■ Port Authority Offices
8. Real Club Náutico
■ Real Club Náutico [Royal Yacht Club]
9. Prácticos de A Coruña
■ A Coruña Harbor Pilots
10. Palexco
■ Palexco
11. Silos de cemento y alúmina
■ Cement and alumina silos
12. Grupos de puertos
■ Groups of ports
13. Jefatura de policía
■ Police headquarters
14. Aduanas
■ Customs
15. Comandancia de Marina
■ Naval Command
16. Delegación del Gobierno
■ Central government office

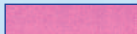
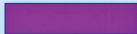
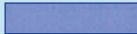
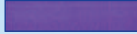
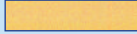
17. Silos de aceite
■ Oil silos
18. Silos de cemento
■ Cement silos
19. Almacenes de mercancía general
■ General goods warehouses
20. Nueva Lonja pesquera
■ New fish market
21. Tinglados y naves de frutas
■ Fruit sheds and warehouses
22. Rampa roll-on/roll-off
■ Roll-on / roll-off ramp
23. Instalaciones frigoríficas
■ Cold storage facilities
24. Fábrica de hielo
■ Ice Factory
25. Tinglado para cereales y grano
■ Sheds for cereals and grain
26. Tinglado para cereales y grano
■ Sheds for cereals and grain
27. Tinglado para graneles sólidos
■ Sheds for solid bulks
28. Terminal portuaria de carburantes
■ Port fuel terminal
29. Depósito franco
■ Free warehouse
30. Tinglados para graneles y general
■ Sheds for bulk and general products
31. Cargadero de cock
■ Coke loading bay
32. Lonja de la Solana
■ Solana fish market

33. Lonja del Gran Sol
■ Great Sole fish market
34. Lonja de camiones
■ Truck exchange
35. Departamento de exportadores
■ Department of exporters
36. Talleres de servicio de la Autoridad Portuaria
■ Port Authority service shops
37. Estación de mercancías de RENFE
■ RENFE freight train station
38. Almacenes preparación de pescado
■ Fish preparation warehouses
39. Talleres para pequeñas reparaciones navales
■ Shops for minor ship repairs
40. Edificios de servicios múltiples
■ Multiservice buildings
41. Nave para rederos
■ Building for net makers and menders
42. Almacenes para armadores de bajura
■ Warehouses for coastal fishing vessel owners
43. Varaderos para reparaciones navales
■ Dry docks for ship repairs
44. Guardería náutico-deportiva
■ Yachting nursery school
45. Almacenes para armadores de altura
■ Warehouses for deep sea fishing vessel owners
46. Locales de servicios portuarios diversos
■ Premises for diverse port services
47. Suministro de combustible a buques
■ Fuel supply to ships
48. Instalaciones embarcaciones deportivas
■ Pleasure craft facilities





USOS PORTUARIOS ■ PORT USES

Graneles líquidos Liquid Bulk	
Graneles sólidos Solid Bulk	
Mercancía general General Goods	
Mercancía general y grandes sólidos General goods and solid bulks	
Pasajeros Passengers	
Pesca Fish	
Edificios destinados a la pesca Buildings destined for the fishing	
Otros usos (embarcaciones menores y deportivas) Other uses (small and sport vessels)	
Tinglados para carga y otros usos Loading shed and other uses	
Concesiones Concessions	
Reparaciones navales Naval repairs	



CONDICIONES GENERALES GENERAL CONDITIONS

INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO MARÍTIMO COMMERCIAL SHIPPING FACILITIES

INSTALACIONES PARA BUQUES SHIP FACILITIES

MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT

MATERIAL FLOTANTE FLOATING EQUIPMENT

ACCESOS TERRESTRES Y COMUNICACIONES DOCKSIDE ACCESS AND COMMUNICATIONS

INSTALACIONES TRÁFICOS ESPECÍFICOS FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC

Características técnicas TECHNICAL CHARACTERISTICS

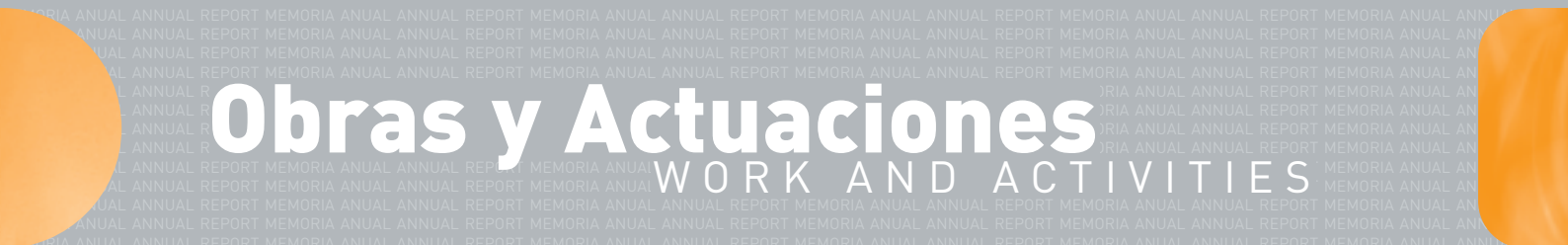
2.7 BREVE DESCRIPCIÓN DE INSTALACIONES PARA TRÁFICOS ESPECÍFICOS

Rampas para tráfico roll-on roll-off

En la confluencia de los muelles de Calvo Sotelo Norte y Batería está situada una rampa metálica para el tráfico Ro-Ro de 31,50 metros de longitud total con una anchura de 6,00 m., de los que 4,50 m. corresponden a calzada y 1,50 m. a dos andenes de 0,75 m., mientras que en los últimos 4,50 m. del extremo de atraque la anchura se eleva a 8,00 m. con objeto de acoplarse a la diversidad de mangas de buques. Dicha rampa, giratoria en un extremo, está suspendida en el otro mediante cables que parten de dos pescantes accionados eléctricamente y sincronizados de forma tal que sus desplazamientos verticales sean siempre iguales, y de esta forma adaptarse a los diferentes niveles de marea.

La capacidad portante de la rampa es la correspondiente a las acciones de los trenes de carga números 1 y 2 de la Instrucción para el cálculo de tramos metálicos de M.O.P.U., con sobrecarga uniforme de 0,45 T./m cuadrado, en espacios libres, habiéndose calculado también para soportar la acción de un transporte de 22 T. sobre su eje delantero y 12 T. sobre el tractor.





Obras y Actuaciones

WORK AND ACTIVITIES

92 ■ Memoria Anual 2005

NÚMERO USUARIO	COD.	DESCRIPCIÓN	FECHA OTORGAMIENTO	TITULAR	TASA OCUPACIÓN UNITARIO ANUAL (1)	IMPORTE ANUAL (2)	IPC-04 (3,6)
Nº USER	Nº CODE	DESCRIPTION	DATE AWARDED	OPERATOR	ANNUAL UNIT RATE (1)	ANNUAL COST (2)	IPC-04 (3,6)
8479	545	Palacio de Congresos en Explanada de Trasatlánticos	Res. C.A. 27-09-2001	Sociedad de Fomento y Desarrollo, S.A.	8,523062	313.196,72	1,0306
8479	545	Congress and Convention Centre on the Transatlantic Dock esplanade	Res. C.A. 27-09-2001	Sociedad de Fomento y Desarrollo, S.A.			
8666	544	Terminal contenedores en Muelle del Centenario	Res. C.A. 26-07-2001	Terminal Rías Altas S.A.	4,68923	32.949,20	1,0306
8666	544	Container terminal in the Centenario Dock	Res. C.A. 26-07-2001	Terminal Rías Altas S.A.	7,698582	47.206,92	1,0306
8478	537	Puerto deportivo en Dársena de la Marina	Res. C.A. 25-10-2001	Dársena Deportiva de La Coruña, S.A. (3)	Superf: 3,94 Agua: 1,465 Enter: 2,07	87.252,98	1,0306
8478	537	Leisure port at the Marina Dock	Res. C.A. 25-10-2001	Dársena Deportiva de La Coruña, S.A. (3)			1,0306
7777	541	Pantalanes embarcaciones menores en Dársena de Oza	Res. C.A. 25-10-2001	Club Marítimo de Oza “O Puntal”	Superf: 3,35 Agua: 1,68	2.764,58	1,0306
7777	541	Jetties for smaller vessels at the Oza Dock	Res. C.A. 25-10-2001	Club Marítimo de Oza “O Puntal”			
8373	522	Despliegue red de cable por Avda. Alférez Provisional	Res. C.A. 25-10-2001	R, Cable y Telecomunicaciones Coruña, S.A.	Enter: 2,85	958,84	1,0306
8373	522	Cabling network on Avda. Alférez Provisional	Res. C.A. 25-10-2001	R, Cable y Telecomunicaciones Coruña, S.A.			
7373	542	Despliegue red de cable por zona de servicio del puerto	Res. C.A. 29-11-2001	R, Cable y Telecomunicaciones Coruña, S.A.	Según zona	10.954,14	1,0306
7373	542	Cabling network in the port service area	Res. C.A. 29-11-2001	R, Cable y Telecomunicaciones Coruña, S.A.	Depending on area		
8258	535	LMTS “Casablanca-Vales Villamarín” y “Lope de Vega-Palloza”	Res. C.A. 20-12-2001	Unión Fenosa Distribución, S.A.	Enter: 1,77	1.501,52	1,0306
8258	535	LMTS “Casablanca-Vales Villamarín” and “Lope de Vega-Palloza”	Res. C.A. 20-12-2001	Unión Fenosa Distribución, S.A.			
8258	536	LMTS “Linares Rivas- Hotel Atlántico y Puerto Parque”	Res. C.A. 31-01-2002	Unión Fenosa Distribución, S.A.	Enter: 2,35	1.730,78	1,0306
8258	536	LMTS “Linares Rivas- Hotel Atlántico and Puerto Parque”	Res. C.A. 31-01-2002	Unión Fenosa Distribución, S.A.			
8477	548	Guardería Náutico-Deportiva en la Dársena de Oza	Res. C.A. 25-04-2002	Marina Seca S.L.	Superf: 3,35 Enter: 1,68	52.189,72 0,00	1,0306 1,0306
8477	548	Leisure and sports vessels storage unit in the Oza Dock	Res. C.A. 25-04-2002	Marina Seca S.L.			
7777	549	Edificio Social	Res. C.A. 26-09-2002	Club Marítimo de Oza “O Puntal”	3,34945	9.134,68	1,0306
7777	549	Social Building	Res. C.A. 26-09-2002	Club Marítimo de Oza “O Puntal”			
5022	517	Nave en 2ª línea del Muelle de San Diego	Res. C.A. 24-10-2002	Ceferino Nogueira S.A.	6,657676	38.087,16	1,0306
5022	517	Second strip industrial unit in the San Diego Dock	Res. C.A. 24-10-2002	Ceferino Nogueira S.A.			
7277	551	Nave para almacenamiento de graneles sólidos y báscula	Res. C.A. 27-02-2003	Bergé Marítima S.A. (3)	6,657676	83.936,78	1,0306
7277	551	Solid bulk products and weighing equipment storage facilities	Res. C.A. 27-02-2003	Bergé Marítima S.A. (3)			
8845	559	Explotación de la nueva lonja pesquera de Linares Rivas	Res. C.A. 08-05-2003	Lonja de La Coruña S.A. (3)	4,68923	816.067,36	1,0306
8845	559	Management concession for the new Linares Rivas fish market	Res. C.A. 08-05-2003	Lonja de La Coruña S.A. (3)			
7107	550	Aparcamiento subterráneo en los Muelles de Las Ánimas y el Parrote	Res. C.A. 31-07-2003	Construcciones Paraño S.A.	Zona I: 4,24 Zona II: 4,72	20.977,86 30.776,22	1,0306 1,0306
7107	550	Underground car parks at Las Ánimas and El Parrote Docks	Res. C.A. 31-07-2003	Construcciones Paraño S.A.			

(1). Euros/m² y año (2). Euros/año (valor mínimo de tasa de aprovechamiento) (3). Concesión gravada con tasa por uso de instalaciones propiedad de la Autoridad Portuaria de A Coruña (4). Tasa periodo precarga





3.2. CONCESIONES OTORGADAS

3.2. CONCESSIONS AWARDED

DESCRIPCIÓN Description	FECHA OTORGAMIENTO DATE AWARDED	TITULAR OPERATOR	TASA UNITARIA ANUAL (1) OPERATOR SINGLE ANNUAL FEE (1)
Red de suministro de gas natural Gas Natural gas supply	Res. C.A. 07/04/05 Res. C.A. 07/04/05	Gas Natural La Coruña S.A. Gas Natural La Coruña S.A.	6,85
Cabinas telefónicas en el Puerto Telephone booths in the port	Res. C.A. 29-11-05 Res. C.A. 29-11-05	Telefónica Telecomunicaciones Públicas S.A.U. Telefónica Telecomunicaciones Públicas S.A.U.	Según zona Depending on area
Local en edificio de servicios diversos en Muelle de San Diego Shop in the general services building in the San Diego port	Res. C.A. 29-11-05 Res. C.A. 29-11-05	Terminales Marítimos de Galicia S.L. Terminales Marítimos de Galicia S.L.	7,12
Local en edificio de servicios diversos en Muelle de San Diego Shop in the general services building in the San Diego port	Res. C.A. 29-11-05 Res. C.A. 29-11-05	Matías González Chas S.L. Matías González Chas S.L.	7,12
Local en edificio de servicios diversos en Muelle de San Diego Shop in the general services building in the San Diego port	Res. C.A. 29-11-05 Res. C.A. 29-11-05	Pérez Torres Marítima S.L. Pérez Torres Marítima S.L.	7,12
Local en edificio de servicios diversos en Muelle de San Diego Shop in the general services building in the San Diego port	Res. C.A. 29-11-05 Res. C.A. 29-11-05	Seguridad Alimentaria del Noroeste S.L. Seguridad Alimentaria del Noroeste S.L.	7,12
Local en edificio de servicios diversos en Muelle de San Diego Shop in the general services building in the San Diego port	Res. C.A. 29-11-05 Res. C.A. 29-11-05	Asociación Provincial de Consignatarios y Estibadores Asociación Provincial de Consignatarios y Estibadores del Puerto de A Coruña	7,12
Local en edificio de servicios diversos en Muelle de San Diego Shop in the general services building in the San Diego port	Res. C.A. 29-11-05 Res. C.A. 29-11-05	Rubine e Hijos S.L. Rubine e Hijos S.L.	7,12

3.3. CONCESIONES REVERTIDAS EN EL 2005

3.3. CONCESSIONS REVERTED IN 2005

DESCRIPCIÓN Description	FECHA OTORGAMIENTO DATE AWARDED	TITULAR OPERATOR
RESCATE de concesión BUYBACK of concession	26/11/1966 26/11/1966	Varaderos Cerca Grande S.A. Varaderos Cerca Grande S.A.

4



Estadísticas del puerto

STATISTICS OF THE PORT

TRÁFICO DE PASAJEROS
TRAFFIC OF PASSENGERS

BUQUES
VESSELS

MERCANCÍAS
GOODS

TRÁFICO INTERIOR
LOCAL TRAFFIC

AVITUALLAMIENTO
SUPPLIES

PESCA CAPTURADA
CAPTURE FISH

TRÁFICO DE CONTENEDORES
CONTAINERS TRAFFIC

RESUMEN GENERAL TRÁFICO MARÍTIMO
GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC

TRÁFICO TERRESTRE
HINTERLAND TRAFFIC

Estadísticas del Puerto

STATISTICS OF THE PORT

4.1 TRÁFICO DE PASAJEROS

4.1 TRAFFIC OF PASSENGERS

4.1.1. 1 NÚMERO DE PASAJEROS

4.1.1. 1 NUMBER OF PASSENGERS

		CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL TOTAL	INTERIOR LOCAL
LÍNEA REGULAR ■ SHIPPING LINES	Embarcados ■ Embarked	-	-	-	-
	Desembarcados ■ Disembarked	-	-	-	7.128
	TOTAL ■ TOTAL	-	-	-	7.128
DE CRUCERO ■ CRUISE	Inicio de línea ■ Starting a cruise	-	-	28	-
	Fin de línea ■ Ending a cruise	-	-	22	-
	En tránsito ■ In Transit	-	-	33.707	-



4.1.1.2 PASSENGERS OF REGULAR SHIPPING LINES

Annual Report 2005 ■ 101

TRÁFICO DE PASAJEROS
TRAFFIC OF PASSENGERS

BUQUES
VESSELS

MERCANCÍAS
GOODS

TRÁFICO INTERIOR
LOCAL TRAFFIC

AVITUALLAMIENTO
SUPPLIES

PESCA CAPTURADA
CAPTURE FISH

TRÁFICO DE CONTENEDORES
CONTAINERS TRAFFIC

RESUMEN GENERAL TRÁFICO MARÍTIMO
GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC

TRÁFICO TERRESTRE
HINTERLAND TRAFFIC

Estadísticas del Puerto

STATISTICS OF THE PORT

4.1.2. VEHÍCULOS EN RÉGIMEN DE PASAJE. NÚMERO DE UNIDADES

4.1.2. VEHICLES WITH PASSENGERS. NUMBER OF VEHICLES

TIPO DE NAVEGACIÓN TYPE OF NAVIGATION	TIPO DE VEHÍCULO TYPE OF VEHICLE	EMBARCADOS EMBARKED	DESEMBARCADOS DISEMBARKED	TOTAL TOTAL
CABOTAJE / DOMESTIC	Motocicletas ■ Motorcycles	-	-	-
	Coches ■ Cars	-	-	-
	Furgonetas ■ Vans	-	-	-
	Sutobuses ■ Buses	-	-	-
	TOTAL ■ TOTAL	-	-	-
EXTERIOR / FOREIGN	Motocicletas ■ Motorcycles	-	-	-
	Coches ■ Cars	-	-	-
	Furgonetas ■ Vans	-	-	-
	Autobuses ■ Buses	-	-	-
	TOTAL ■ TOTAL	-	-	-
TOTAL ■ TOTAL		-	-	-



4.2.1 MERCHANT SHIPS

	TOTAL TOTAL	Hasta 3.000 G.T. Up to 3,000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T. From 3,001 to 5,000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T. From 5,001 to 10,000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T. From 10,001 to 25,000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T. From 25,001 to 50,000 G.T.	Más de 50.000 G.T. More than 50,000 G.T.
ESPAÑOLES ■ SPANISH							
Número ■ Number	257	191	39	22	5	-	-
G.T. ■ G.T.	790.048	393.221	146.759	162.178	87.890	-	-
EXTRANJEROS ■ FOREIGN							
Número ■ Number	1.121	593	138	106	133	117	34
G.T. ■ G.T.	11.492.168	1.154.625	543.412	792.256	2.280.824	4.531.939	2.189.112
TOTAL ■ TOTAL							
Número ■ Number	1.378	784	177	128	138	117	34
G.T. ■ G.T.	12.282.216	1.547.846	690.171	954.434	2.368.714	4.531.939	2.189.112
PORCENTAJE SOBRE EL TOTAL % ■ PERCENTAGE ON THE TOTAL %							
Número ■ Number	100,00	56,89	12,84	9,29	10,01	8,49	2,47
G.T. ■ G.T.	100,00	12,60	5,62	7,77	19,29	36,90	17,82

Estadísticas del Puerto

STATISTICS OF THE PORT



4.2.1.2. DISTRIBUCIÓN POR BANDERA 4.2.1.2. DISTRIBUTION BY FLAG

BANDERAS FLAGS	Nº DE BUQUES NUMBER OF VESSELS	G.T. G.T.
Alemania ■ Germany	39	218.040
Antigua y Barbuda ■ Antigua and Barbuda	143	382.142
Antillas Neerlandesas ■ Netherlands Antilles	10	58.109
Bahamas ■ Bahamas	42	598.966
Bahrein ■ Bahrein	1	64.491
Barbados ■ Barbados	11	58.301
Belice ■ Belize	3	6.611
Bermudas ■ Bermudas	1	82.972
Bulgaria ■ Bulgaria	1	23.779
China ■ China	2	57.809
Chipre ■ Cyprus	62	532.882
Corea del Norte ■ North Korea	2	9.830
Corea del Sur ■ South Korea	1	26.046
Croacia ■ Croatia	2	39.003
Dinamarca ■ Denmark	11	93.322
EE.UU. America ■ EE.UU.	1	2.089
Eslovaquia ■ Slovakia	1	1.680
España ■ Spain	257	790.048
Estonia ■ Estonia	2	5.213
Filipinas ■ Philippines	1	30.011
Francia ■ France	7	13.796
Georgia ■ Georgia	1	12.060
Gibraltar ■ Gibraltar	31	85.023
Granada ■ Granada	7	107.814
Grecia ■ Greece	11	406.790
Honduras ■ Honduras	1	375
Hong-Kong ■ Hong-Kong	9	248.992
India ■ India	2	85.841
Irlanda ■ Ireland	22	114.588
Islas Caiman ■ Cayman Islands	7	56.546
Islas Marshall ■ Marshall Islands	28	792.438
Italia ■ Italy	12	350.316
Liberia ■ Liberia	42	1.027.581
Lituania ■ Lithuania	1	1.995

TOTAL	TOTAL	1.378	12.282.216
--------------	--------------	--------------	-------------------

Estadísticas del Puerto

STATISTICS OF THE PORT



4.2.1.3 DISTRIBUCIÓN POR TIPOS DE BUQUES

4.2.1.3 DISTRIBUTION BY TYPES OF VESSELS

TIPO DE BUQUES TYPE OF VESSELS	ESPAÑOLES SPANISH		EXTRANJEROS FOREIGN		TOTAL TOTAL	
	Nº ■ NUM.	G.T. ■ G.T.	Nº ■ NUM.	G.T. ■ G.T.	Nº ■ NUM.	G.T. ■ G.T.
Graneleros Líquidos (Tanques) ■ Bulk Liquid Carriers	23	161.654	63	796.701	86	958.355
Petroleros (Tanques) ■ Oil Carriers	13	67.531	176	4.028.652	189	4.096.183
Gas Natural (Tanques) ■ Natural Gas	3	8.706	53	234.403	56	243.109
Otros Líquidos (Tanques) ■ Other liquids	6	57.762	10	80.508	16	138.270
TOTAL TANQUES ■ TOTAL TANKERS	45	295.653	302	5.140.264	347	5.435.917
Graneleros Sólidos ■ Bulk Solid Carriers	49	95.011	133	447.575	182	542.586
Graneleros Sólidos Cereales ■ Bulk Solid Grain Carrier	-	-	140	2.056.511	140	2.056.511
Graneleros Sólidos Cemento ■ Bulk Solid Cement Carrier	28	104.499	2	30.981	30	135.480
Graneleros Sólidos Carbon ■ Bulk Solid Coal Carrier	82	187.700	81	1.170.299	163	1.357.999
TOTAL GRANELEROS ■ TOTAL BULK-CARRIERS	159	387.210	356	3.705.366	515	4.092.576
Carga General ■ General Freight	27	78.961	300	1.188.843	327	1.267.804
TOTAL CARGA GENERAL ■ TOTAL GENERAL CARGO	27	78.961	300	1.188.843	327	1.267.804
TOTAL RO-RO ■ TOTAL RO-RO	-	-	-	-	-	-
Ro-Ro Pasaje ■ Ro-Ro Passage	-	-	1	5.517	1	5.517
Pasaje Crucero ■ Cruise Ship Passage	2	14.956	57	1.396.927	59	1.411.883
Otros Buques de Pasaje ■ Other Passenger Ships	2	2.114	1	2.273	3	4.387
TOTAL PASAJE ■ TOTAL PASSENGERS	4	17.070	59	1.404.717	63	1.421.787
Portacontenedores ■ Container Ships	-	-	1	7.578	1	7.578
TOTAL PORTACONTENEDORES ■ TOTAL CONTAINER	-	-	1	7.578	1	7.578
Otros Buques ■ Other Ships in Passage	14	8.435	4	2.832	18	11.267
Pesqueros Altura Congeladores ■ Deep Sea Freezer Fishing Vessels	8	2.719	99	42.568	107	45.287
TOTAL OTROS BUQUES MERCANTES ■ TOTAL OTHER MERCHANT SHIPS	22	11.154	103	45.400	125	56.554
TOTALES ■ TOTALS	257	790.048	1.121	11.492.168	1.378	12.282.216

4.2.3 EMBARCACIONES DE PESCA FRESCA ■ FISHING FRESH SHIPS

4.2.4 EMBARCACIONES DE RECREO ■ PLEASURE BOATS

4.2.5. BUQUES ENTRADOS PARA DESGUACE | SHIPS ENTERED FOR BREAKING UP

4.2.6. OTRAS EMBARCACIONES

4.2.6. OTHER SHIPS

Annual Report 2005 ■ 107

Estadísticas del Puerto

STATISTICS OF THE PORT

4.3 MERCANCÍAS. TONELADAS

4.3 Goods.Tons

4.3.1. MOVIDAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE SERVICIO

4.3.1. HANDLED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS

	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
GRANELES LÍQUIDOS ■ LIQUID BULKS									
Petróleo crudo ■ Crude oil	-	-	-	-	5.246.021	5.246.021	-	5.246.021	5.246.021
Gasolina-Keroseno-Petroleo Refinado ■ Gasoline-Kerosene-Refined Petroleum	60.936	8.021	68.957	553.660	10.615	564.275	614.596	18.636	633.232
Gasoil ■ Gas oil	312.764	70.692	383.456	37.203	196.254	233.457	349.967	266.946	616.913
Fueloil ■ Fuel oil	94.087	374.947	469.034	86.452	554.300	640.752	180.539	929.247	1.109.786
Nafta ■ Naphtha	167.059	8.227	175.286	359.815	-	359.815	526.874	8.227	535.101
Butano propano ■ Butane-propane	41.286	24.323	65.609	89.982	2.013	91.995	131.268	26.336	157.604
Propileno ■ Propylene	-	-	-	69.231	-	69.231	69.231	-	69.231
Melaza ■ Molasses	-	-	-	-	36.888	36.888	-	36.888	36.888
Aceite comestible ■ Edible oil	-	-	-	3.000	4.000	7.000	3.000	4.000	7.000
Otros graneles líquidos ■ Other bulk liquids	5.391	-	5.391	1.660	-	1.660	7.051	-	7.051
Bio Etanol ■ Bio-ethanol	79.313	-	79.313	35.618	-	35.618	114.931	-	114.931
TOTAL ■ TOTAL	760.836	486.210	1.247.046	1.236.621	6.050.091	7.286.712	1.997.457	6.536.301	8.533.758
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALAC. ESPECIAL ■ DRY BULKS BY SPECIAL INSTALLATION									
Alúmina Calcinada ■ Burned Alumina	-	162.486	162.486	-	-	-	-	162.486	162.486
Azufre ■ Sulfur	-	-	-	27.444	-	27.444	27.444	-	27.444
Cemento a granel ■ Bulk cement	-	248.717	248.717	-	-	-	-	248.717	248.717
Coque petróleo calcinado ■ Burned oil coke	49.318	-	49.318	-	-	-	49.318	-	49.318
TOTAL ■ TOTAL	49.318	411.203	460.521	27.444	-	27.444	76.762	411.203	487.965
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALAC. ESPECIAL ■ DRY BULKS WITHOUT SPECIAL INSTALLATION									
Abonos ■ Fertilizers	-	10.345	10.345	-	50.085	50.085	-	60.430	60.430
Brea ■ Bitumen	-	-	-	-	14.103	14.103	-	14.103	14.103
Carbón y Coque de carbón ■ Coal and coal coke	-	-	-	-	1.033.155	1.033.155	-	1.033.155	1.033.155
Trigo ■ Wheat	-	-	-	-	436.287	436.287	-	436.287	436.287
Cebada ■ Barley	-	-	-	-	127.987	127.987	-	127.987	127.987
Maiz ■ Corn (Maize)	-	-	-	-	187.208	187.208	-	187.208	187.208
Otros cereales ■ Other cereals grains	-	-	-	-	11.105	11.105	-	11.105	11.105
Coque verde de petróleo ■ Green oil coke	-	-	-	36.629	542.684	579.313	36.629	542.684	579.313
Coque petróleo calcinado ■ Burned oil coke	-	-	-	-	44.532	44.532	-	44.532	44.532
Cuarzo ■ Quartz	-	-	-	232.099	-	232.099	232.099	-	232.099
Haba de soja ■ Broad beans	-	-	-	-	315.382	315.382	-	315.382	315.382
Harinas y semillas oleaginosas ■ Flours and oilseeds	-	-	-	-	41.155	41.155	-	41.155	41.155
Pienso y forrajes ■ Feeds and fodders	-	-	-	-	677.156	677.156	-	677.156	677.156
Mineral de manganeso ■ Manganese ore	-	-	-	-	178.942	178.942	-	178.942	178.942
Varios graneles sólidos ■ Miscellaneous bulk solids	-	-	-	5.914	3.063	8.977	5.914	3.063	8.977
TOTAL ■ TOTAL	-	10.345	10.345	274.642	3.662.844	3.937.486	274.642	3.673.189	3.947.831
MERCANCÍA GENERAL ■ GENERAL CARGO									
Electrodos ■ Electrodes	-	-	-	1.984	-	1.984	1.984	-	1.984
Hierros ■ Irons	20.473	-	20.473	5.405	3.381	8.786	25.878	3.381	29.259
Madera ■ Wood	-	-	-	4.919	41.019	45.938	4.919	41.019	45.938
Maquinaria ■ Machinery	-	-	-	1.802	-	1.802	1.802	-	1.802
Tablero de partículas ■ Particle board	-	-	-	61.155	-	61.155	61.155	-	61.155
Tablero de fibras ■ Fiberboard	-	-	-	162.559	-	162.559	162.559	-	162.559
Pesca congelada ■ Frozen fish	-	-	-	-	6.268	6.268	-	6.268	6.268
Varios mercancía general ■ Miscellaneous general goods	668	-	668	3.048	3.030	6.078	3.716	3.030	6.746
Vidrio ■ Glass	-	-	-	-	80.065	80.065	-	80.065	80.065
Palanquilla ■ Billet	-	-	-	-	547.796	547.796	-	547.796	547.796
Alambrón ■ Wire rod	-	3.010	3.010	-	68.694	68.694	-	71.704	71.704
TOTAL ■ TOTAL	21.141	3.010	24.151	240.872	750.253	991.125	262.013	753.263	1.015.276
TOTAL ■ TOTAL	831.295	910.768	1.742.063	1.779.579	10.463.188	12.242.767	2.610.874	11.373.956	13.984.830

4.3.2. HANDLED AT PORT PRIVATE QUAYS AND BERTHS

	Cabotaje Domestic			Exterior Foreign			Total Total		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Graneles Líquidos Liquid Bulks									
TOTAL TOTAL	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Graneles Sólidos Por Instalac. Especial Dry Bulks By Special Installation									
TOTAL TOTAL	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Graneles Sólidos Sin Instalac. Especial Dry Bulks Without Special Installation									
TOTAL TOTAL	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Mercancía General General Cargo									
TOTAL TOTAL	-	-	-	-	-	-	-	-	-
TOTAL TOTAL	-	-	-	-	-	-	-	-	-

TRÁFICO DE PASAJEROS
TRAFFIC OF PASSENGERS

BUQUES
VESSELS

MERCANCÍAS
GOODS

TRÁFICO INTERIOR
LOCAL TRAFFIC

AVITUALLAMIENTO
SUPPLIES

PESCA CAPTURADA
CAPTURE FISH

TRÁFICO DE CONTENEDORES
CONTAINERS TRAFFIC

RESUMEN GENERAL TRÁFICO MARÍTIMO
GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC

TRÁFICO TERRESTRE
HINTERLAND TRAFFIC

Estadísticas del Puerto

STATISTICS OF THE PORT



4.3.3. EMBARCADAS Y DESEMBARCADAS EN UN AÑO

4.3.3. LOADED AND UNLOADED DURING THE YEAR

	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
GRANELES LÍQUIDOS ■ LIQUID BULKS									
Petróleo Crudo ■ Crude oil	-	-	-	-	5.246.021	5.246.021	-	5.246.021	5.246.021
Gasolina-Keroseno-Petroleo Refinado ■ Gasoline-Kerosene-Refined Petroleum	60.936	8.021	68.957	553.660	10.615	564.275	614.596	18.636	633.232
Gasoil ■ Gas oil	312.764	70.692	383.456	37.203	196.254	233.457	349.967	266.946	616.913
Fueloil ■ Fuel oil	94.087	374.947	469.034	86.452	554.300	640.752	180.539	929.247	1.109.786
Nafta ■ Naphtha	167.059	8.227	175.286	359.815	-	359.815	526.874	8.227	535.101
Butano-Propano ■ Butane-Propane	41.286	24.323	65.609	89.982	2.013	91.995	131.268	26.336	157.604
Propileno ■ Propylene	-	-	-	69.231	-	69.231	69.231	-	69.231
Melaza ■ Molasses	-	-	-	-	36.888	36.888	-	36.888	36.888
Aceite Comestible ■ Edible oil	-	-	-	3.000	4.000	7.000	3.000	4.000	7.000
Otros Graneles Liquidos ■ Other bulk liquids	5.391	-	5.391	1.660	-	1.660	7.051	-	7.051
Bio-Etanol ■ Bio-ethanol	79.313	-	79.313	35.618	-	35.618	114.931	-	114.931
TOTAL ■ TOTAL	760.836	486.210	1.247.046	1.236.621	6.050.091	7.286.712	1.997.457	6.536.301	8.533.758



Alumina Calcinada Burned Alumina	-	162.486	162.486	-	-	-	-	162.486	162.486
Azufre Sulfur	-	-	-	27.444	-	27.444	27.444	-	27.444
Cemento A Granel Bulk cement	-	248.717	248.717	-	-	-	-	248.717	248.717
Coque Petróleo Calcinado Burned oil coke	49.318	-	49.318	-	-	-	49.318	-	49.318
TOTAL TOTAL	49.318	411.203	460.521	27.444	-	27.444	76.762	411.203	487.965

Abonos Fertilizers	-	10.345	10.345	-	50.085	50.085	-	60.430	60.430
Brea Bitumen	-	-	-	-	14.103	14.103	-	14.103	14.103
Carbón y coque de carbón Coal and coal coke	-	-	-	-	1.033.155	1.033.155	-	1.033.155	1.033.155
Trigo Wheat	-	-	-	-	436.287	436.287	-	436.287	436.287
Cebada Barley	-	-	-	-	127.987	127.987	-	127.987	127.987
Maíz Corn (Maize)	-	-	-	-	187.208	187.208	-	187.208	187.208
Otros Cereales Other cereals grain	-	-	-	-	11.105	11.105	-	11.105	11.105
Coque verde de petróleo Green oil coke	-	-	-	36.629	542.684	579.313	36.629	542.684	579.313
Coque Petróleo Calcinado Burned oil coke	-	-	-	-	44.532	44.532	-	44.532	44.532
Cuarzo Quartz	-	-	-	232.099	-	232.099	232.099	-	232.099
Haba de Soja Broad beans	-	-	-	-	315.382	315.382	-	315.382	315.382
Harinas y semillas oleaginosas Flours and oilseeds	-	-	-	-	41.155	41.155	-	41.155	41.155
Pienso y forrajes Feeds and fodders	-	-	-	-	677.156	677.156	-	677.156	677.156
Mineral de manganeso Manganese ore	-	-	-	-	178.942	178.942	-	178.942	178.942
Varios graneles sólidos Miscellaneous bulk solids	-	-	-	5.914	3.063	8.977	5.914	3.063	8.977
TOTAL TOTAL	-	10.345	10.345	274.642	3.662.844	3.937.486	274.642	3.673.189	3.947.831

Electrodos Electrodes	-	-	-	1.984	-	1.984	1.984	-	1.984
Hierros Irons	20.473	-	20.473	5.405	3.381	8.786	25.878	3.381	29.259
Madera Wood	-	-	-	4.919	41.019	45.938	4.919	41.019	45.938
Maquinaria Machinery	-	-	-	1.802	-	1.802	1.802	-	1.802
Tablero de partículas Particle board	-	-	-	61.155	-	61.155	61.155	-	61.155
Tablero de fibras Fiberboard	-	-	-	162.559	-	162.559	162.559	-	162.559
Pesca congelada Frozen fish	-	-	-	-	6.268	6.268	-	6.268	6.268
Varios mercancía general Miscellaneous general goods	668	-	668	3.048	3.030	6.078	3.716	3.030	6.746
Vidrio Glss	-	-	-	-	80.065	80.065	-	80.065	80.065
Palanquilla Billet	-	-	-	-	547.796	547.796	-	547.796	547.796
Alambrón Wire rod	-	3.010	3.010	-	68.694	68.694	-	71.704	71.704
TOTAL TOTAL	21.141	3.010	24.151	240.872	750.253	991.125	262.013	753.263	1.015.276
TOTAL TOTAL	831.295	910.768	1.742.063	1.779.579	10.469.188	12.242.767	2.610.874	11.373.956	13.984.830

Estadísticas del Puerto

STATISTICS OF THE PORT

4.3.4. TOTAL MERCANCÍAS POR PAÍSES DE ORIGEN Y DESTINO

4.3.4. TOTAL GOODS FOR NATIONALITY OF PORTS OF ORIGIN AND DESTINATION

País COUNTRY	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
A Ordenes ■ A Ordenes	-	-	-
Alemania ■ Germany	3.464	64.418	67.882
Argelia ■ Algeria	-	656.467	656.467
Argentina ■ Argentina	-	440.126	440.126
Australia ■ Australia	110	41.476	41.586
Belgica ■ Belgium	28.079	77.088	105.167
Benin ■ Benin	-	5.223	5.223
Brasil ■ Brazil	-	372.577	372.577
China ■ China	-	74.463	74.463
Costa De Marfil ■ Ivory Coast	-	15.152	15.152
Dinamarca ■ Denmark	1.465	43	1.508
EE.UU. America ■ EE.UU.	231.435	364.197	595.632
Egipto ■ Egypt	-	15.610	15.610
Emiratos Arabes Unidos ■ United Arab Emirates	56.000	-	56.000
Eslovenia ■ Slovenia	-	8.306	8.306
España ■ Spain	831.295	910.768	1.742.063
Estonia ■ Estonia	-	60.549	60.549
Finlandia ■ Finland	-	57.331	57.331
Francia ■ France	41.856	710.496	752.352
Gabon ■ Gabon	-	40.209	40.209
Grecia ■ Greece	50	7.834	7.884
Guinea ■ Guinea	6.175	-	6.175
Indonesia ■ Indonesia	-	751.214	751.214
Irlanda ■ Ireland	74	71	145
Islandia ■ Iceland	45.195	-	45.195
Islas Virgenes (EE.UU.) ■ Virgin Islands (EE.UU.)	-	304.177	304.177
Italia ■ Italy	-	22.994	22.994
Japon ■ Japan	-	15.030	15.030
Letonia ■ Latvia	-	144.054	144.054
Libia ■ Libya	-	1.055.222	1.055.222
Lituania ■ Lithuania	-	210.944	210.944
Malasia ■ Malaysia	-	9.007	9.007
Malta ■ Malta	-	14.168	14.168
Marruecos ■ Morocco	88.292	3.077	91.369
Mauritania ■ Mauritania	6.731	42	6.773
Mejico ■ Mexico	138.426	2.300.494	2.438.920
Mozambique ■ Mozambique	10.000	-	10.000
Nigeria ■ Nigeria	115.520	-	115.520
Noruega ■ Norway	207.588	794.324	1.001.912
Países Bajos ■ The Netherlands	288.072	146.913	434.985
Pakistan ■ Pakistan	-	6.880	6.880
Polonia ■ Poland	44.389	52.358	96.747
Portugal ■ Portugal	216.668	12.052	228.720
Reino Unido ■ United Kingdom	153.819	655.809	809.628
Rumania ■ Romania	-	27.186	27.186
Rusia ■ Russia	-	343.544	343.544
Senegal ■ Senegal	7.787	38	7.825
Siria ■ Syria	5.363	-	5.363
Sudafrica ■ South Africa	-	145.425	145.425
Sudan ■ Sudan	-	2.927	2.927
Suecia ■ Sweden	1.131	111.905	113.036
Togo ■ Togo	15.986	12.946	28.932
Trinidad y Tobago ■ Trinidad and Tobago	178	-	178
Tunez ■ Tunisia	65.352	-	65.352
Turquia ■ Turkey	-	48.048	48.048
Ucrania ■ Ukraine	-	168.994	168.994
Venezuela ■ Venezuela	374	91.780	92.154
TOTAL ■ TOTAL	2.610.874	11.373.956	13.984.830

4.3.5. MERCANCÍAS TRANSBORDADAS

4.3.5. TRANSSHIPPED GOODS

MERCANCÍAS Goods	CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL TOTAL
Graneles Líquidos ■ Liquid Bulks	-	-	-
Graneles Sólidos ■ Dry Bulks	-	2.000	2.000
Mercancía General ■ General Cargo	-	-	-
TOTAL / TOTAL	-	2.000	2.000

4.3.6 TRÁFICO ROLL-ON/ROLL-OFF

4.3.6 ROLL-ON/ROLL-OFF TRAFFIC

4.3.6.1. RESUMEN DEL TRÁFICO ROLL-ON/ROLL-OFF

4.3.6.1. SUMMARY OF THE TRAFFIC ROLL-ON/ROLL-OFF

	CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL TOTAL
MERCANCÍAS EMBARCADAS ■ LOADED GOODS			
En contenedores ■ By containers	-	-	-
En otros medios ■ By other means	-	-	-
TOTAL ■ TOTAL	-	-	-
MERCANCÍAS DESEMBARCADAS ■ UNLOADED GOODS			
En contenedores ■ By containers	-	-	-
En otros medios ■ By other means	-	-	-
TOTAL ■ TOTAL	-	-	-
MERCANCÍAS EMBARCADAS MÁS DESEMBARCADAS ■ LOADED AND UNLOADED GOODS			
En contenedores ■ By Containers	-	-	-
En otros medios ■ By Other Means	-	-	-
TOTAL ■ TOTAL	-	-	-



4.3.6.2. UNIDADES DE TRANSPORTE INTERMODAL (UTI) ROLL-ON ROLL-OFF

4.3.6.2. UNITS OF INTERMODAL TRANSPORT ROLL-ON ROLL-OFF

TIPO TYPE	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
	-	-	-	-	-	-	-	-	-
TOTAL ■ TOTAL	-	-	-	-	-	-	-	-	-

4.3.6.3. UNIDADES DE VEHÍCULOS EN RÉGIMEN DE MERCANCÍAS

4.3.6.3. UNITS OF VEHICLES CONSIDERED LIKE GOOD

TIPO TYPE	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
	-	-	-	-	-	-	-	-	-
TOTAL ■ TOTAL	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Estadísticas del Puerto

STATISTICS OF THE PORT

4.3.7 CLASIFICACIÓN DE MERCANCÍAS 4.3.7. CLASSIFICATION OF GOODS

4.3.7.1. CLASIFICACIÓN DE MERCANCÍAS SEGÚN SU NATURALEZA 4.3.7.1. CLASSIFICATION OF GOODS BY NATURE

MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
ENERGÉTICO ■ POWER PRODUCTS	725.450	486.210	1.211.660	1.232.972	7.629.574	8.862.546	1.958.422	8.115.784	10.074.206
Petróleo Crudo ■ Crude Oil	-	-	-	-	5.246.021	5.246.021	-	5.246.021	5.246.021
Fuel-Oil ■ Fuel Oil	94.087	374.947	469.034	86.452	554.300	640.752	180.539	929.247	1.109.786
Gas-Oil ■ Gas Oil	312.764	70.692	383.456	37.203	196.254	233.457	349.967	266.946	616.913
Gasolina ■ Gasoline	60.936	8.021	68.957	553.660	10.615	564.275	614.596	18.636	633.232
Otros prod. petrolif. ■ Other petroleum products	167.059	8.227	175.286	359.815	-	359.815	526.874	8.227	535.101
Gases enérg. del petróleo ■ Petroleum-based energy-producing gases	41.286	24.323	65.609	159.213	2.013	161.226	200.499	26.336	226.835
Carbones y Coque de Petróleo ■ Coals and oil coke	49.318	-	49.318	36.629	1.620.371	1.657.000	85.947	1.620.371	1.706.318
SIDERÚRGICO ■ SIDERURGICAL	20.473	3.010	23.483	3.821	619.871	623.692	24.294	622.881	647.175
Productos Siderúrgicos ■ Iron and steel products	20.473	3.010	23.483	3.821	619.871	623.692	24.294	622.881	647.175
METALÚRGICO ■ METALLURGIC PRODUCTS	-	162.486	162.486	265.457	182.005	447.462	265.457	344.491	609.948
Otros Minerales ■ Other minerals	-	162.486	162.486	265.457	182.005	447.462	265.457	344.491	609.948
ABONOS ■ FERTILIZERS	-	10.345	10.345	-	50.085	50.085	-	60.430	60.430
Abonos naturales y artificiales ■ Natural and artificial fertilizers	-	10.345	10.345	-	50.085	50.085	-	60.430	60.430
QUÍMICOS ■ CHEMICAL PRODUCTS	5.391	-	5.391	2.705	14.103	16.808	8.096	14.103	22.199
Productos químicos ■ Chemical products	5.391	-	5.391	2.705	14.103	16.808	8.096	14.103	22.199
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN ■ BUILDING MATERIALS	308	248.717	249.025	3.587	80.174	83.761	3.895	328.891	332.786
Cemento y clinker ■ Cement and clinker	-	248.717	248.717	-	-	-	-	248.717	248.717
Materiales de construcción ■ Construction materials	308	-	308	3.587	80.174	83.761	3.895	80.174	84.069
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO ■ STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	79.313	-	79.313	38.618	1.844.064	1.882.682	117.931	1.844.064	1.961.995
Cereales y su harina ■ Cereal grains and their flour	-	-	-	-	762.587	762.587	-	762.587	762.587
Habas y harina de soja ■ Soy beans and flour	-	-	-	-	315.382	315.382	-	315.382	315.382
Vinos, bebida, alcoholes y derivados ■ Wines, beverages, alcohols and derivates	79.313	-	79.313	35.618	-	35.618	114.931	-	114.931
Aceites y grasas ■ Oils and greases	-	-	-	3.000	4.393	7.393	3.000	4.393	7.393
Otros produc. aliment. ■ Other food products	-	-	-	-	41.754	41.754	-	41.754	41.754
Pescado congelado ■ Frozen fish	-	-	-	-	1.637	1.637	-	1.637	1.637
Pienso y forrajes ■ Feed and fodders	-	-	-	-	718.311	718.311	-	718.311	718.311
OTRAS MERCANCÍAS ■ OTHER GOODS	360	-	360	232.419	43.312	275.731	232.779	43.312	276.091
Maderas y corcho ■ Woods and cork	-	-	-	228.633	41.019	269.652	228.633	41.019	269.652
Papel y pasta ■ Paper and wood pulp	-	-	-	-	1.782	1.782	-	1.782	1.782
Maq., aparatos, herramientas y repuestos ■ Machines, apparatus, tools and spare parts	360	-	360	3.786	511	4.297	4.146	511	4.657
TRANSPORTES ESPECIALES ■ SPECIAL TRANSPORTS	-	-	-	-	-	-	-	-	-
TOTAL ■ TOTAL	831.295	910.768	1.742.063	1.779.579	10.463.188	12.242.767	2.610.874	11.373.956	13.984.830

Estadísticas del Puerto

STATISTICS OF THE PORT

4.3.7.2B CLASIFICACIÓN SEGÚN SU NATURALEZA Y PRESENTACIÓN

4.3.7.2B CLASIFICATION BY NATURE AND PACKAGING

MERCANCÍAS GOODS	MERCANCÍA GENRAL CONVENCIONAL OTHER GENERAL CARGO			TOTAL MERCANCÍAS GENERAL TOTAL GENERAL CARGO			TOTAL TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL
ENERGÉTICO ■ POWER PRODUCTS	-	-	-	-	-	-	1.958.422	8.115.784	10.074.206
Petróleo crudo ■ Crude Oil	-	-	-	-	-	-	-	5.246.021	5.246.021
Fuel-oil ■ Fuel Oil	-	-	-	-	-	-	180.539	929.247	1.109.786
Gas-oil ■ Gas Oil	-	-	-	-	-	-	349.967	266.946	616.913
Gasolina ■ Gasoline	-	-	-	-	-	-	614.596	18.636	633.232
Otros prod. petrolif. ■ Other petroleum products	-	-	-	-	-	-	526.874	8.227	535.101
Gases enérg. del petróleo ■ Petroleum-based energy-producing gases	-	-	-	-	-	-	200.499	26.336	226.835
Carbones y coque de petróleo ■ Coals and oil coke	-	-	-	-	-	-	85.947	1.620.371	1.706.318
SIDERÚRGICO ■ SIDERURGICAL	24.294	622.881	647.175	24.294	622.881	647.175	24.294	622.881	647.175
Productos siderúrgicos ■ Iron and steel products	24.294	622.881	647.175	24.294	622.881	647.175	24.294	622.881	647.175
METALÚRGICO ■ METALLURGIC PRODUCTS	-	-	-	-	-	-	265.457	344.491	609.948
Otros minerales ■ Other minerals	-	-	-	-	-	-	265.457	344.491	609.948
ABONOS ■ FERTILIZERS	-	-	-	-	-	-	-	60.430	60.430
Abonos naturales y artificiales ■ Natural and artificial fertilizers	-	-	-	-	-	-	-	60.430	60.430
QUÍMICOS ■ CHEMICAL PRODUCTS	1.045	-	1.045	1.045	-	1.045	8.096	14.103	22.199
Productos químicos ■ Chemical products	1.045	-	1.045	1.045	-	1.045	8.096	14.103	22.199
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN ■ BUILDING MATERIALS	3.895	80.174	84.069	3.895	80.174	84.069	3.895	328.891	332.786
Cemento y clinker ■ Cement and clinker	-	-	-	-	-	-	-	248.717	248.717
Materiales de construcción ■ Construction materials	3.895	80.174	84.069	3.895	80.174	84.069	3.895	80.174	84.069
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO ■ STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	-	6.881	6.881	-	6.881	6.881	117.931	1.844.064	1.961.995
Cereales y su harina ■ Cereal grains and their flour	-	-	-	-	-	-	-	762.587	762.587
Habas y harina de soja ■ Soy beans and flour	-	-	-	-	-	-	-	315.382	315.382
Vinos, bebida, alcoholes y derivados ■ Wines, beverages, alcohols and derivatives	-	-	-	-	-	-	114.931	-	114.931
Aceites y grasas ■ Oils and greases	-	378	378	-	378	378	3.000	4.393	7.393
Otros produc. aliment. ■ Other food products	-	4.866	4.866	-	4.866	4.866	-	41.754	41.754
Pescado congelado ■ Frozen fish	-	1.637	1.637	-	1.637	1.637	-	1.637	1.637
Pienso y forrajes ■ Feed and fodders	-	-	-	-	-	-	-	718.311	718.311
OTRAS MERCANCÍAS ■ OTHER GOODS	232.779	43.312	276.091	232.779	43.312	276.091	232.779	43.312	276.091
Maderas y corcho ■ Woods and cork	228.633	41.019	269.652	228.633	41.019	269.652	228.633	41.019	269.652
Papel y pasta ■ Paper and wood pulp	-	1.782	1.782	-	1.782	1.782	-	1.782	1.782
Maq., aparatos, herramientas y repuestos ■ Machines, apparatus, tools and spare parts	4.146	511	4.657	4.146	511	4.657	4.146	511	4.657
TRANSPORTES ESPECIALES ■ SPECIAL TRANSPORTS	-	-	-	-	-	-	-	-	-
TOTAL ■ TOTAL	262.013	753.248	1.015.261	262.013	753.248	1.015.261	2.610.874	11.373.956	13.984.830

4.3.7.3. CLASIFICACION DE BIENES EN TRANSITO POR NATURALEZA

4.4. LOCAL TRAFFIC, TONS

4.5. SUPPLIES

4.6. CAPTURE FISH

Annual Report 2005 ■ 117

TRÁFICO DE PASAJEROS
TRAFFIC OF PASSENGERS

BUQUES
VESSELS

MERCANCÍAS
GOODS

TRÁFICO INTERIOR
LOCAL TRAFFIC

AVITUALLAMIENTO
SUPPLIES

PESCA CAPTURADA
CAPTURE FISH

TRÁFICO DE CONTENEDORES
CONTAINERS TRAFFIC

RESUMEN GENERAL TRÁFICO MARÍTIMO
GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC

TRÁFICO TERRESTRE
HINTERLAND TRAFFIC

Estadísticas del Puerto

STATISTICS OF THE PORT



4.7 TRÁFICO DE CONTENEDORES

4.7 CONTAINERS TRAFFICS

4.7.1 CONTENEDORES DE 20 PIES

4.7.1 20 FEET CONTAINERS

	CABOTAJE ■ DOMESTIC		EXTERIOR ■ FOREIGN		TOTAL ■ TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS ■ LOADED	-	-	-	-	-	-
Con Carga ■ Full	-	-	-	-	-	-
Vacíos ■ Empty	-	-	-	-	-	-
TOTAL ■ TOTAL	-	-	-	-	-	-
DESEMBARCADOS ■ UNLOADED	-	-	-	-	-	-
Con Carga ■ Full	-	-	-	-	-	-
Vacíos ■ Empty	-	-	-	-	-	-
TOTAL ■ TOTAL	-	-	-	-	-	-
TOTAL ■ TOTAL	-	-	-	-	-	-
Con Carga ■ Full	-	-	-	-	-	-
Vacíos ■ Empty	-	-	-	-	-	-
TOTAL ■ TOTAL	-	-	-	-	-	-

4.7.2 CONTENEDORES MAYORES DE 20 PIES

4.7.2 CONTAINERS OVER 20 FEET

	CABOTAJE ■ DOMESTIC		EXTERIOR ■ FOREIGN		TOTAL ■ TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS ■ LOADED	-	-	-	-	-	-
Con Carga ■ Full	-	-	-	-	-	-
Vacíos ■ Empty	-	-	-	-	-	-
TOTAL ■ TOTAL	-	-	-	-	-	-
DESEMBARCADOS ■ UNLOADED	-	-	-	-	-	-
Con Carga ■ Full	-	-	-	-	-	-
Vacíos ■ Empty	-	-	-	-	-	-
TOTAL ■ TOTAL	-	-	-	-	-	-
TOTAL ■ TOTAL	-	-	-	-	-	-
Con Carga ■ Full	-	-	-	-	-	-
Vacíos ■ Empty	-	-	-	-	-	-
TOTAL ■ TOTAL	-	-	-	-	-	-

4.7.3 TOTAL CONTAINERS EQUAL AND OVER 20 FEET

4.7.4 CONTENEDORES DE 20 PIES O MAYORES EN TRANSITO

A photograph of a port area. In the foreground, there is a large blue and white container yard with a metal structure. To the left, a white ship is docked. In the background, a tall white crane is visible against a clear sky.

TRÁFICO DE PASAJEROS
TRAFFIC OF PASSENGERS

BUQUES
VESSELS

MERCANCÍAS
GOODS

TRÁFICO INTERIOR
LOCAL TRAFFIC

AVITUALLAMIENTO
SUPPLIES

PESCA CAPTURADA
CAPTURE FISH

TRÁFICO DE CONTENEDORES
CONTAINERS TRAFFIC

RESUMEN GENERAL TRÁFICO MARÍTIMO
GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC

TRÁFICO TERRESTRE
HINTERLAND TRAFFIC

Estadísticas del Puerto

STATISTICS OF THE PORT



4.7.5 TOTAL CONTENEDORES EQUIVALENTES A 20 PIES (TEUS)

4.7.5 TOTAL EQUIVALENT 20 FEET CONTAINERS (TEUS)

	CABOTAJE ■ DOMESTIC		EXTERIOR ■ FOREIGN		TOTAL ■ TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS ■ LOADED	-	-	-	-	-	-
Con Carga ■ Full	-	-	-	-	-	-
Vacíos ■ Empty	-	-	-	-	-	-
TOTAL ■ TOTAL	-	-	-	-	-	-
DESEMBARCADOS ■ UNLOADED	-	-	-	-	-	-
Con Carga ■ Full	-	-	-	-	-	-
Vacíos ■ Empty	-	-	-	-	-	-
TOTAL ■ TOTAL	-	-	-	-	-	-
TOTAL ■ TOTAL	-	-	-	-	-	-
Con Carga ■ Full	-	-	-	-	-	-
Vacíos ■ Empty	-	-	-	-	-	-

4.7.6 CONTENEDORES EQUIVALENTES A 20 PIES (TEUS) EN TRÁNSITO

4.7.6 EQUIVALENT 20 FEET (TEUS) CONTAINERS IN TRANSIT

	CABOTAJE ■ DOMESTIC		EXTERIOR ■ FOREIGN		TOTAL ■ TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS ■ LOADED	-	-	-	-	-	-
Con Carga ■ Full	-	-	-	-	-	-
Vacíos ■ Empty	-	-	-	-	-	-
TOTAL ■ TOTAL	-	-	-	-	-	-
DESEMBARCADOS ■ UNLOADED	-	-	-	-	-	-
Con Carga ■ Full	-	-	-	-	-	-
Vacíos ■ Empty	-	-	-	-	-	-
TOTAL ■ TOTAL	-	-	-	-	-	-
TOTAL ■ TOTAL	-	-	-	-	-	-
Con Carga ■ Full	-	-	-	-	-	-
Vacíos ■ Empty	-	-	-	-	-	-

A large industrial warehouse with a crane, stacks of black pipes, and pallets of white-wrapped materials.

TRÁFICO DE PASAJEROS
TRAFFIC OF PASSENGERS

BUQUES
VESSELS

MERCANCÍAS
GOODS

TRÁFICO INTERIOR
LOCAL TRAFFIC

AVITUALLAMIENTO
SUPPLIES

PESCA CAPTURADA
CAPTURE FISH

TRÁFICO DE CONTENEDORES
CONTAINERS TRAFFIC

RESUMEN GENERAL TRÁFICO MARÍTIMO
GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC

TRÁFICO TERRESTRE
HINTERLAND TRAFFIC

Estadísticas del Puerto

STATISTICS OF THE PORT

4.8. RESUMEN GENERAL DEL TRÁFICO MARÍTIMO

4.8. GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC

4.8.1. CUADRO GENERAL NÚMERO 1

4.8.1. GENERAL CHART NUMBER 1

CONCEPTOS ITEM	TONELADAS ■ TONS	
	PARCIALES PARTIALS	TOTALES TOTAL
GRANELES LÍQUIDOS ■ LIQUID BULKS	-	8.533.758
Productos petrolíferos ■ Oil products	8.367.888	-
Gas Natural ■ Natural Gas	-	-
Otros líquidos ■ Other liquid	165.870	-
GRANELES SÓLIDOS ■ DRY BULKS	4.437.796	4.437.796
MERCANCÍA GENERAL ■ GENERAL CARGO	1.015.276	1.015.276
TRÁFICO INTERIOR ■ LOCAL TRAFFIC	411.247	411.247
AVITUALLAMIENTO ■ SUPPLIES	-	107.675
Productos petrolíferos ■ Oil products	40.307	-
Resto ■ Rest	67.368	-
PESCA FRESCA ■ FRESH FISH	28.924	28.924
TOTAL	14.534.676	14.534.676

4.8.2. CUADRO GENERAL NÚMERO 2 (INCLUIDO TRÁFICO INTERIOR, AVITUALLAMIENTO Y PESCA FRESCA)

4.8.2. GENERAL CHART NUMBER 2 (LOCAL TRAFFIC, SUPPLIES AND FRESH FISH, INCLUDED)

CONCEPTOS ITEM	TONELADAS TONS
Mercancías embarcadas ■ Goods loaded	3.127.796
Mercancías desembarcadas ■ Goods unloaded	11.404.880
Mercancías transbordadas ■ Goods transhipped	2.000
TOTAL ■ TOTAL	14.534.676

4.8.3 CUADRO GENERAL NÚMERO 3

4.8.3 GENERAL CHARTER NUMBER 3

CONCEPTOS ITEM	TONELADAS / TONS	
	PARCIALES PARTIALS	TOTALES TOTAL
COMERCIO EXTERIOR ■ FOREIGN TRADE	-	12.244.767
Importación ■ Import	10.463.188	-
Exportación ■ Export	1.779.579	-
Transbordadas ■ Transhipping	2.000	-
CABOTAJE ■ DOMESTIC	1.742.063	1.742.063
PESCA FRESCA, AVITUALLAMIENTO Y TRÁFICO INTERIOR ■ FRESH FISH, SUPPLIES AND LOCAL TRAFFIC	547.846	547.846
TOTAL ■ TOTAL	14.534.676	14.534.676



Utilización de muelles

USE OF WHARVES

UTILIZACIÓN DE MUELLES QUAY UTILIZATION

DÁRSENAS BASINS

AMARRES DE PUNTA POINTED MOORING

ATRAQUES BERTHS

OCUPACIÓN DE SUPERFICIE UTILIZATION AREA

MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA MECHANICAL SHORE EQUIPMENT

Utilización de muelles USE OF WHARVES



5.1 UTILIZACIÓN DE MUELLES

5.1 QUAY UTILIZATION

Muelle/Alineación Quay or Berth	Embarque Loading	Desembarque Unloading	Total Total
04-BATERIA	360	226.758	227.118
Mercancía General ■ General Cargo	360	-	360
Graneles Sólidos ■ Solid bulks	-	226.758	226.758
06-ESTE	-	2.525	2.525
Mercancía General ■ General Cargo	-	2.525	2.525
07-LINARES RIVAS	-	4	4
Mercancía General ■ General Cargo	-	4	4
09-CALVO SOTELO NORTE	80.513	1.252	81.765
Graneles Líquidos ■ Liquid bulks	302	-	302
Mercancía General ■ General Cargo	79.909	1.252	81.161
Graneles Sólidos ■ Solid bulks	302	-	302
10-CALVO SOTELO SUR	158.247	401.132	559.379
Graneles Líquidos ■ Liquid bulks	3.503	40.888	44.391
Mercancía General ■ General Cargo	154.744	174.803	329.547
Graneles Sólidos ■ Solid bulks	-	185.441	185.441
11-SAN DIEGO	77.752	747.758	825.510
Graneles Líquidos ■ Liquid bulks	880	-	880
Mercancía General ■ General Cargo	110	515.044	515.154
Graneles Sólidos ■ Solid bulks	76.762	232.714	309.476
12-CENTENARIO NORTE	126.294	3.255.349	3.381.643
Mercancía General ■ General Cargo	1.669	15.171	16.840
Graneles Sólidos ■ Solid bulks	124.625	3.240.178	3.364.803
13-PANTALAN NUM.1	236.851	237.389	474.240
Graneles Líquidos ■ Liquid bulks	236.851	237.389	474.240
14-PANTALAN NUM.2	571.536	423.713	995.249
Graneles Líquidos ■ Liquid bulks	571.536	423.713	995.249
15-PANTALAN NUM.3	139.420	5.303.789	5.443.209
Graneles Líquidos ■ Liquid bulks	139.420	5.303.789	5.443.209
16-PANTALAN NUM.4	1.044.965	530.522	1.575.487
Graneles Líquidos ■ Liquid bulks	1.044.965	530.522	1.575.487
18-DÁRSENA DE OZA	-	1.533	1.533
Graneles Líquidos ■ Liquid bulks	-	15	15
Mercancía General ■ General Cargo	-	1.518	1.518
21-CENTENARIO SUR	150.922	208.781	359.703
Mercancía General ■ General Cargo	1.207	9.480	10.687
Graneles Sólidos ■ Solid bulks	149.715	199.301	349.016
25-CENTENARIO OESTE	24.014	33.451	57.465
Mercancía General ■ General Cargo	24.014	33.451	57.465
TOTAL	2.610.874	11.373.956	13.984.830



MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA
MECHANICAL SHORE EQUIPAMENT

CARRETIILLAS
CONVEYOR TRUCKS

CINTAS TRANSPORTADORAS
CONVEYOR BELTS

PALAS CARGADORAS
MECHANIC SHOVELS

TRACCIÓN DE MANIOBRAS
RAILWAYS SHUNTING

VAGONES
WAGONS

CAMIONES
TRUCKS

BÁSCULA
WEIGHBRIDGES

GRÚAS FLOTANTES
FLOATING CRANES

REMOLCADORES
TUGBOATS

VARADEROS
SLIP WAYS

Utilización de muelles

USE OF WHARVES



5.6 MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA

5.6 MECHANICAL SHORE EQUIPAMENT

5.6.1 GRÚAS

5.6.1 CRANES

GRÚAS DEL SERVICIO /PORT AUTHORITY	CON GANCHO O CALADERO WITH HOOK		CON CUCHARA WITH BUCKET-GRABS		TOTALES TOTALS	
	HORAS HOURS	TONELADAS TONS	HORAS HOURS	TONELADAS TONS	HORAS HOURS	TONELADAS TONS
Hasta 6 Tm ■ Until 6 tons	-	-	-	-	-	-
Entre 7 y 12 Tm ■ From 7 to 12 tons	-	-	-	-	-	-
Entre 13 y 16 Tm ■ From 13 to 16 tons	-	-	-	-	-	-
Mayor de 16 toneladas ■ Above 16 tons	-	-	-	-	-	-
TOTAL GRÚAS DEL SERVICIO ■ TOTAL PRIVATE CRANES	-	-	-	-	-	-

GRÚAS DE PARTICULARES ■ CRANES TOTAL PRIVATE	HORAS HOURS	TONELADAS TONS	HORAS HOURS	TONELADAS TONS	HORAS HOURS	TONELADAS TONS
Hasta 6 Tm ■ Until 6 tons	1.779	177.800	72	8.640	1.851	186.440
Entre 7 y 12 Tm ■ From 7 to 12 tons	-	-	-	-	-	-
Entre 13 y 16 Tm ■ From 13 to 16 tons	1.109	213.042	501	162.734	1.610	375.776
Mayor de 16 toneladas ■ Above 16 tons	2.232	491.040	6.062	2.245.833	8.294	2.736.873
TOTAL GRÚAS DE PARTICULARES ■ TOTAL CRANES	5.120	881.882	6.635	2.417.207	11.755	3.299.089
TOTAL GRÚAS ■ TOTAL GRÚAS	5.120	881.882	6.635	2.417.207	11.755	3.299.089

5.6.2. SPECIAL INSTALLATIONS

TOTALES ■ TOTALS	16.907	8.992.594
------------------	--------	-----------

5.7. CONVEYOR TRUCKS

Remolques ■ Towing	-
--------------------	---

5.8. CONVEYOR BELTS

Cinta transportadora ■ Conveyor belts 2.078

5.9. MECHANIC SHOVELS



MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA
MECHANICAL SHORE EQUIPAMENT

CARRETIILLAS
CONVEYOR TRUCKS

CINTAS TRANSPORTADORAS
CONVEYOR BELTS

PALAS CARGADORAS
MECHANIC SHOVELS

TRACCIÓN DE MANIOBRAS RAILWAYS SHUNTING
VAGONES WAGONS
CAMIONES TRUCKS
BÁSCULA WEIGHBRIDGES
GRÚAS FLOTANTES FLOATING CRANES
REMOLCADORES TUGBOATS
VARADEROS SLIP WAYS



Utilización de muelles

USE OF WHARVES



5.10. TRACCIÓN DE MANIOBRAS

5.10. RAILWAYS SHUNTING

	HORAS HOURS
Locomotoras ■ Locomotives	12
Tractores ■ Tractors	2.325
TOTAL ■ TOTAL	2.337

5.11. VAGONES

5.11. WAGONS

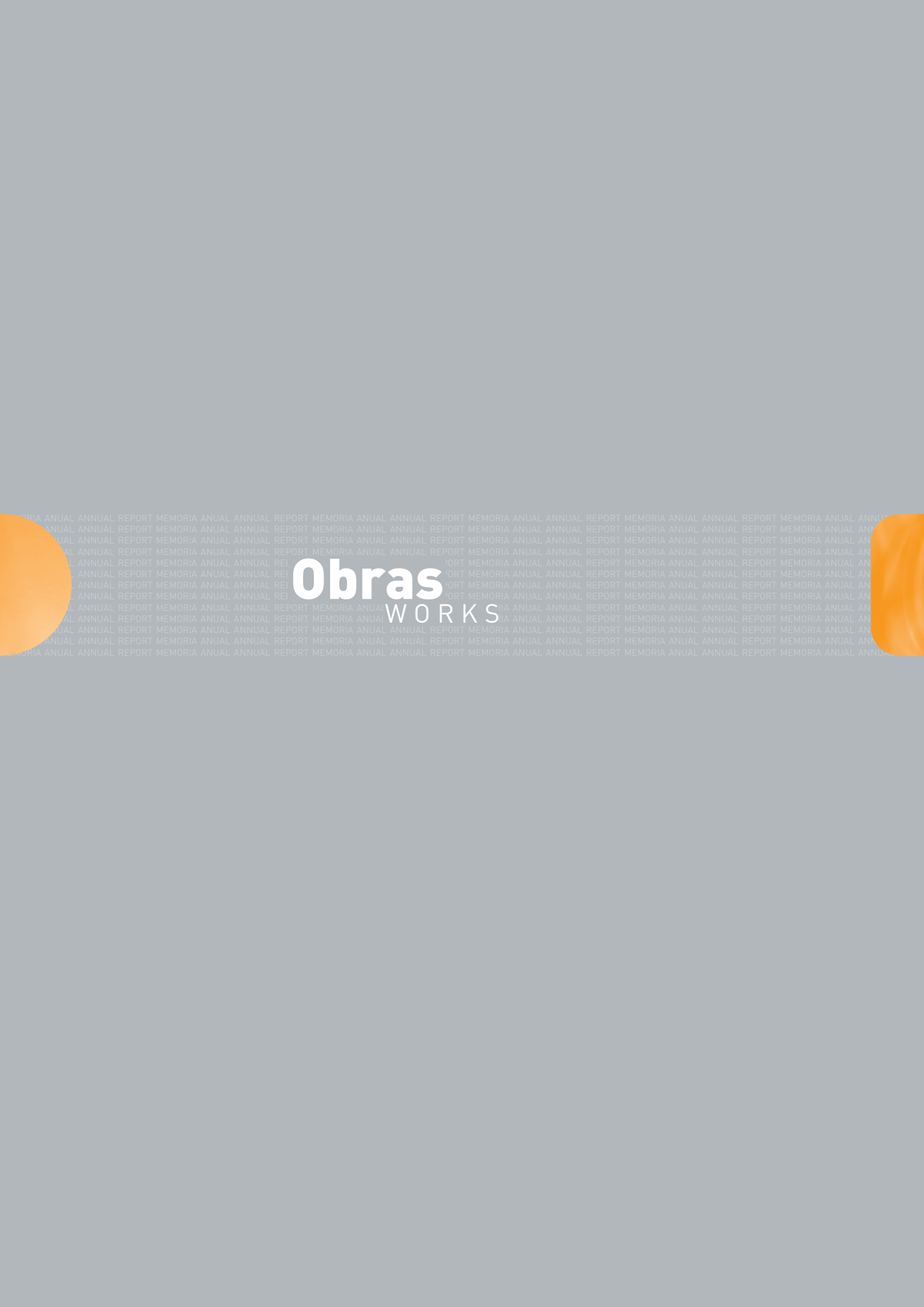
	NÚMERO NUMBER
Número de vagones transportados ■ Numbers of transported wagons	22.751

5.12. CAMIONES

5.12. TRUCKS

	NÚMERO NUMBER
Número de camiones entrados en puerto ■ Numbers of trucks entered in the port	201.556





Obras WORKS

OBRAS EN EJECUCIÓN O TERMINADAS WORK IN PROGRESS OR COMPLETED

DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT PROJECTS

OBRAS INICIADAS EN EL AÑO PROJECTS BEGIN DURING THE YEAR

OBRAS EN CURSO DE EJECUCIÓN INICIADAS CON ANTERIORIDAD WORK IN PROGRESS WHICH WAS STARTED PRIOR

OBRAS INICIADAS Y TERMINADAS EN EL AÑO WORK BEGUN AND COMPLETED DURING THE YEAR

Obras
WORKS

6.1 OBRAS EN EJECUCIÓN O TERMINADAS 6.1 WORK IN PROGRESS OR COMPLETED

NOMBRE DE LA OBRA DESCRIPTION	PRESUPUESTO APROBADO LÍQUIDO ESTIMATE	CERTIFICADO AL ORIGEN COST TO DATE	CERTIFICADO EN EL AÑO COST THIS YEAR	SITUACIÓN SITUATION
Proyecto constructivo de las nuevas instalaciones portuarias en Punta Langosteira Project to build new port facilities at Punta Langosteira	370.000.338,47	8.960.403,61	8.960.403,61	En ejecución In progress
Expropiaciones Puerto Exterior Compulsory purchases, outer port	3.951.007,69	2.657.794,34	1.246.811,55	En ejecución In progress
Red. Proy. Ejecución de las obras de la red de agua contraincendios del Puerto de A Coruña (1ª FASE) Work on the fire fighting water supply network for A Coruña Port (1st Phase)	578.343,31	388.168,11	388.168,11	En ejecución In progress
Proyecto de adecuación de los varaderos de Oza. Actuación carros 250 tn. Modifications to slipways in Oza Dock. Modifications to 250 tonne trucks.	454.401,13	454.401,13	370.768,55	En ejecución In progress
A.T. control de la ejecución de las obras de nuevas Instalaciones Portuarias en Punta Langosteira T.A. control of work on new port facilities at Punta Langosteira	5.094.180,00	312.843,81	312.843,41	En ejecución In progress
Proyecto de instalación de una semibarrera enclavada en el paso a nivel de acceso ferroviario al Puerto de A Coruña Installation project for a semi-barrier at the level crossing rail entrance to A Coruña Port	139.664,72	122.440,88	99.842,09	En ejecución In progress
Red. y Ejec. Proy. Instalación Eléctrica de Alumbrado Exterior en la Dársena de Oza Installation project for exterior wiring at Oza Port	88.890,90	88.890,90	84.637,50	En ejecución In progress
Adq. cinco cambios de vía para las obras del nuevo trazado ferroviario en San Diego Five changes to be made to tracks in the work on the new rail link at San Diego	190.500,00	190.500,00	46.558,20	En ejecución In progress
Adecuación del almacén de cajas de la Lonja de Linares Rivas para su uso como oficinas Conversion work on box storage facilities at Linares Rivas fish market for office use	97.503,41	40.187,34	40.187,34	En ejecución In progress
Asistencia económico-financiera para el desarrollo del Puerto Exterior de Punta Langosteira Financial assistance for the development of the outer harbour at Punta Langosteira	144.000,00	72.000,00	36.000,00	En ejecución In progress
A.T. para realización de las expropiaciones correspondientes a la obra de nuevas instalaciones portuarias en Punta Langosteira T.A. to carry out the corresponding compulsory purchases necessary for new port facilities at Punta Langosteira	159.224,14	77.682,00	35.310,00	En ejecución In progress
A.T. para la aplicación en la obras promovidas por la A.P. del R.D. 1627/97 sobre Disposiciones Mínimas de Seguridad y Salud en las Obras de Construcción (2004-2006) T.A. to be applied to the Port Auth. Work required under law no.1627/97 regarding minimum health and safety levels in construction (2004-2006)	69.137,93	54.734,25	34.569,00	En ejecución In progress
A.T. para adaptación y revisión jurídica de la modif. del Plan Utiliz. Espacios Portuarios y su posterior tramitación T.A. for legal revision and modification of the Usage of Port Space Plan and its subsequent implementation	36.000,00	27.000,00	27.000,00	En ejecución In progress
A.T. Asesoramiento Económico Financiero vinculado al desarrollo de obras para construc. nuevas instalac. del Puerto de A Coruña en P. Langosteira T.A. financial assessment regarding the development of building work on new A Coruña Port industrial units at Punta Langosteira	25.862,07	17.241,36	17.241,36	En ejecución In progress

NOMBRE DE LA OBRA	PRESUPUESTO APROBADO LÍQUIDO	CERTIFICADO AL ORIGEN	CERTIFICADO EN EL AÑO	SITUACIÓN
DESCRIPTION	ESTIMATE	COST TO DATE	COST THIS YEAR	SITUATION
A.T. para redacción Reglamento de Explotación del nuevo Puerto Exterior en P. Langosteira T.A .to draw up regulations governing use of new outer port at Punta Langosteira	270.000,00	15.000,00	15.000,00	En ejecución In progress
Proyecto modificado del nuevo trazado ferroviario en San Diego Modifications to the new rail track at San Diego	717.339,78	717.339,78	482.831,36	Recepción Provisional Reception Provisional
Proyecto de instalación de un pantalán fijo y veinticuatro flotantes en la zona de Las Ánimas Installation of a new fixed jetty and 24 floating jetties in the Las Ánimas area	293.385,89	293.385,89	287.221,21	Recepción Provisional Reception Provisional
Proyecto de variante de la ctra. acceso a varaderos Oza Modifications to the access road to slipways at Oza Dock	470.748,78	470.748,78	260.224,83	Recepción Provisional Reception Provisional
Relación unidades para ejecución de vía de grúa de 16tn. en el Muelle Calvo Sotelo Norte Access road for a 16 tonne crane at Calvo Sotelo North Dock	76.809,00	76.809,00	76.809,00	Recepción Provisional Reception Provisional
Relación unidades para la ejecución de un vial de hormigón en el Muelle de la Palloza Concrete road at La Palloza Dock	52.145,69	52.145,69	52.145,69	Recepción Provisional Reception Provisional
Proyecto complementario del variante de la carretera de acceso a los varaderos de Oza Complementary project for the modifications to the access road to slipways at Oza Dock	42.678,91	42.678,91	42.678,91	Recepción Provisional Reception Provisional
Proyecto de ampliación del muro sur en la zona de depósito del Muelle del Centenario Enlargement of the south wall in the storage area at Centenario Dock	222.407,87	222.407,87	13.174,72	Recepción Provisional Reception Provisional
Pliego de bases para la instalación de un sistema electrónico de prepago para el control de suministro de agua y electricidad en el muelle unificado Bid specifications for the installation of an electronic prepayment system for the control and supply of water to the Unificado Dock	51.131,92	51.131,92	1.104,78	Recepción Provisional Reception Provisional
Control de accesos perimetral al Puerto de A Coruña. Adaptación al código pbip Control on the access road to A Coruña Port. Adaptation of the PBIP code	651.317,79	651.317,79	651.317,79	Terminada Completed
Liquidaciones y revisiones Liquidation and revision	253.960,82	253.960,82	253.960,82	Terminada Completed
Proyecto de adecuación de las instalaciones portuarias al código pbip-fase 2: Instalación Portuaria 4 Adaptation of PBIP code port facilities, Phase 2, Port installation 4	237.830,49	237.830,49	237.830,49	Terminada Completed
Proyecto construcción y concesión para explotación del complejo destinado a sala exposic., palacio congresos.... Construction and concession project for a Congress Centre Exhibition area	1.117.217,75	1.117.217,75	228.288,84	Terminada Completed
Pliego de bases para la realización de trabajos de excavación en el Castro Cociñadoiro en Punta Langosteira Bid specifications for the carrying out of work on the Castro Cociñadoiro at Punta Langosteira	208.250,00	208.250,00	208.250,00	Terminada Completed
Aplicaciones informáticas Computer software	160.367,17	160.367,17	160.367,17	Terminada Completed
Equipos informáticos Computer equipment	154.846,12	154.846,12	154.846,12	Terminada Completed
Asistencias técnicas Technical assistance	145.791,79	1.456.791,79	145.791,79	Terminada Completed
Obras de pequeño presupuesto Small budget jobs	98.217,96	98.217,96	98.217,96	Terminada Completed
A.T de asesoramiento jurídico en el proceso de licitación y adjudicación de contrato de obra de nuevas instalac. portuarias en Punta Langosteira por la A.P. T.A. for legal assessment regarding the bidding and adjudication process for the contract build new port facilities at Punta Langosteira.	108.620,70	108.620,70	65.172,42	Terminada Completed

OBRAS EN EJECUCIÓN O TERMINADAS
WORK IN PROGRESS OR COMPLETED

DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES
DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT PROJECTS

OBRAS INICIADAS EN EL AÑO
PROJECTS BEGIN DURING THE YEAR

OBRAS EN CURSO DE EJECUCIÓN INICIADAS
CON ANTERIORIDAD
WORK IN PROGRESS WHICH WAS STARTED PRIOR

OBRAS INICIADAS Y TERMINADAS EN EL AÑO
WORK BEGUN AND COMPLETED DURING THE YEAR

Obras
WORKS

NOMBRE DE LA OBRA	PRESUPUESTO APROBADO LÍQUIDO	CERTIFICADO AL ORIGEN	CERTIFICADO EN EL AÑO	SITUACIÓN
DESCRIPTION	ESTIMATE	COST TO DATE	COST THIS YEAR	SITUATION
Obras para señales marítimas Maritime signalling work	56.590,69	56.590,69	56.590,69	Terminada Completed
Realización de una campaña de prospección arqueológica subacuática en las futuras instalaciones portuarias en P. Langosteira Underwater archaeological prospecting at the future port facilities at Punta Langosteira	51.610,84	51.610,84	51.610,84	Terminada Completed
Levantamiento topográfico y batimétrico. Comprobación red trigonométrica básica y batimétrica de las nuevas instalaciones portuarias en Punta Langosteira Topographic and batimetric survey. Checking of the basic trigonometric and batimetric networks at the new port facilities at Punta Langosteira	47.500,00	47.500,00	47.500,00	Terminada Completed
Refacturación de gastos derivados de contratos y convenios del proyecto hada Re-invoicing of expenses arising from the Hada Project contracts and agreements	36.356,85	36.356,85	36.356,85	Terminada Completed
Cambio de línea aérea a subterránea en el Faro de Mera Conversion work on the underwater power supply to the Mera Lighthouse	30.867,53	30.867,53	30.867,53	Terminada Completed
Realización y construcción de una maqueta para la promoción de las nuevas instalaciones portuarias en Punta Langosteira The building of a working model to promote the new port facilities at Punta Langosteira	33.000,00	33.000,00	28.448,27	Terminada Completed
Otras inversiones Other investments	11.092,12	11.092,12	27.545,12	Terminada Completed
Inmovilizado financiero Financial assets	20.680,48	20.680,48	20.680,48	Terminada Completed
Realización de trabajos de excavac. en Castro Cociñadoiro en P. Langosteira, fase previa, sondeos arqueológicos Excavation work on the Castro Cociñadoiro at Punta Langosteira – preliminary phase, archaeological probes	12.922,41	12.922,41	12.922,41	Terminada Completed
I.V.A. soportado no deducible por subvenciones del proyecto de nuevo trazado ferroviario en San Diego IVA Non deductible IVA sales tax paid on subsidies for improvements to the access canal at Seixo Blanco	-17.759,57	-17.759,57	-17.759,57	Terminada Completed
I.V.A. soportado no deducible por subvenciones del proyecto de mejora del canal de acceso del Seixo Blanco VAT paid not deductible due to subsidies to the project for improving the Seixo Blanco access channel	-35.199,61	-35.199,61	-35.199,61	Terminada
TOTAL ■ TOTAL			15.412.378,99	



6.2 BREVE DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES

6.2 BRIEF DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT PROJECTS

6.2.1 Obras iniciadas en el año

Nuevas instalaciones en Punta Langosteira

La ciudad de A Coruña se ha desarrollado alrededor de su Puerto y en la actualidad lo congestiona e imposibilita cualquier ampliación de éste.

El Puerto carece de los espacios que necesita todo puerto moderno para desarrollar sus actividades logísticas y servir de centro de promoción industrial de la comarca.

La proximidad de la ciudad al puerto tiene como consecuencia que los tráficos portuarios con incidencia ambiental puedan producir importante contaminación (carbón y productos agroalimentarios)

Existe un conflicto Puerto-Ciudad, pues esta requiere continuamente expansión hacia zonas portuarias y dificulta enormemente los accesos terrestres al Puerto.

6.2.1 Projects begin during the year

New facilities at Punta Langosteira

The city of A Coruña has developed around its Port, and in recent years has come to completely cramp it, making any enlargement of the port area impossible.

The port lacks the space that any modern port needs in order to fully develop its logistics activities and act as an industrial centre for the whole surrounding region.

The proximity of the city to the port means that the traffic entering the area and the pollution it causes can have serious environmental consequences (mainly carbon and agrifood based)

There is a definite Port - City conflict, as the latter seeks to expand out towards port areas, seriously hindering landside access to the Port.



OBRAS EN EJECUCIÓN O TERMINADAS
WORK IN PROGRESS OR COMPLETED

DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES
DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT PROJECTS

OBRAS INICIADAS EN EL AÑO
PROJECTS BEGIN DURING THE YEAR

OBRAS EN CURSO DE EJECUCIÓN INICIADAS
CON ANTERIORIDAD
WORK IN PROGRESS WHICH WAS STARTED PRIOR

OBRAS INICIADAS Y TERMINADAS EN EL AÑO
WORK BEGUN AND COMPLETED DURING THE YEAR

Obras

WORKS

Todo lo anterior ha llevado a la necesidad de plantear la ampliación de sus instalaciones en el exterior de la ciudad. La construcción de las nuevas instalaciones portuarias tienen por objeto resolver la siguiente problemática:

■ Aumentar el actual espacio portuario, claramente insuficiente, lo que llevaría implícito el desarrollo industrial en el entorno portuario.

■ Alejar de la ciudad los tráfico portuarios de mayor incidencia ambiental y peligrosidad (productos petrolíferos, carbón y productos agroalimentarios).

■ Resolver el conflicto Puerto-Ciudad dada la situación del puerto actual en el centro de la ciudad.

■ Eliminar el poliducto que discurre por gran parte del subsuelo de la ciudad de A Coruña.

Tras un análisis de alternativas tanto de ubicación del puerto como de diferentes configuraciones en planta, se ha elegido la que sitúa las nuevas instalaciones en la zona de Punta Langosteira.

El Proyecto de Nuevas Instalaciones Portuarias en Punta Langosteira, consiste en la ejecución de:

– Un dique de abrigo en talud de 3.360 m. de longitud, a una profundidad variable en su desarrollo de hasta 40 m. La sección principal del dique, está protegida con un manto exterior formado por bloques de hormigón de 150 toneladas de peso, con talud 2H:1V, bajo el cual se disponen dos capas de filtro que se apoyan sobre un núcleo de todo uno de cantera. La sección definitiva se completa con la disposición de un espaldón de hormigón en masa, coronado a la cota +25, y enrasado con la berma superior de coronación del manto principal de protección.

– Un morro formado por 5 cajones prefabricados de hormigón de 29 m. de puntal. El muro que forma el morro tiene una longitud total de 143,90 m. perpendicular a la del dique en su tramo final y situado sobre los bajos a cotas de 40 m.

– Un martillo formado por 15 cajones prefabricados de hormigón, situado a 230 m. del inicio del morro y paralelo al mismo, con 390,90 m.





ANUAL REPORT MEMORIA ANUAL ANUAL REPORT MEMORIA ANUAL ANUAL REPORT
ANUAL REPORT MEMORIA ANUAL ANUAL REPORT MEMORIA ANUAL ANUAL REPORT
ANUAL REPORT MEMORIA ANUAL ANUAL REPORT MEMORIA ANUAL ANUAL REPORT
ANUAL REPORT MEMORIA ANUAL ANUAL REPORT MEMORIA ANUAL ANUAL REPORT

All of this has led to the necessity to consider the possibility of enlarging the port's facilities on the outskirts of the city. The building of such new facilities would hopefully resolve the following problem areas:

- Increase the current port space which is evidently insufficient, thus also contributing to the industrial in the area around the port.
- Divert the most environmentally damaging and dangerous port traffic (oil products, coal and agrifeed products) away from the city.
- Resolve the Port - City conflict, given the current location of the Port in the City centre.
- Eliminate the poliduct which runs under a large part of A Coruña.

After an analysis of both location and configuration alternatives, the decision has been taken to situate the new facilities in the Punta Langosteira area.

The New Punta Langosteira Port Facilities Project consists of the following:

A sheltered dock with a sloping floor, 3,360 m long of variable depth with a maximum of 40 metres. The main section of the dock will be protected by an outer mantle comprised of 150 tonne concrete block with a sloping ratio of 2:1. Under this mantle there will be two layers of filtration supported upon a single bed. The main section also features a concrete shoulder at the 25 m depth mark, flush with the upper berm of the main protective mantle.



-A jetty head made up of 5 prefabricated concrete boxes measuring 29 metres to the point. The wall formed by this jetty head is 143.90 m long, perpendicular to the last stage of the dock and situated in the shallowest part at a depth of 40 m.

-A hammerhead made up of 15 prefabricated concrete boxes, situated 230 m from the start of the jetty head and parallel to it, measuring 390.9 m to the point where it meets the submerged

OBRAS EN EJECUCIÓN O TERMINADAS
WORK IN PROGRESS OR COMPLETED

DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES
DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT PROJECTS

OBRAS INICIADAS EN EL AÑO
PROJECTS BEGIN DURING THE YEAR

OBRAS EN CURSO DE EJECUCIÓN INICIADAS
CON ANTERIORIDAD
WORK IN PROGRESS WHICH WAS STARTED PRIOR

OBRAS INICIADAS Y TERMINADAS EN EL AÑO
WORK BEGUN AND COMPLETED DURING THE YEAR

Obras WORKS

de longitud hasta el cierre de hormigón sumergido contra el dique de abrigo. Esta martillo servirá para el atraque de petroleros.

– Un muelle de 921,5 m. de longitud, formado por 18 cajones prefabricados de hormigón de 20,5 m. de manga. El muelle queda dividido en 4 tramos en función del calado; el primero de 153,55 m. y 16 m. de calado, el segundo de 204,80 m. de longitud y 18 m. de calado, el tercero de 51,20 m. de longitud y 20 m. de calado, y el cuarto con 511,95 m. de longitud y 22 m. de calado.

– Un contradique en talud de 578,95 m. de longitud. Es una alineación sensiblemente perpendicular a la costa, y situada al este de la playa de Alba. El manto exterior está protegido con escollera de 2 toneladas de peso en el interior, de 3 a 5 toneladas en el exterior, y de 6 toneladas en el morro.

– La dársena así conformada tendrá una superficie de 230 Ha. de agua abrigada y contará con 143 Ha. de explanadas, de las cuales 91 habrán sido terrenos ganados al mar. La superficie de agua abrigada abarca 258 Ha., con un calado mínimo en las rutas de acceso de 25 m.

– Accesos por carretera al polígono industrial de Sabón, existente en las proximidades.

Este Proyecto está cofinanciado al 71 % por el Fondo de Cohesión.

Red de agua contraincendios del Puerto de A Coruña (1ª FASE)

La Autoridad Portuaria realizó un estudio para el “Diagnóstico de la Situación Actual de la Red Contra Incendios del Puerto de A Coruña y Medidas para su Mejora”. Dicho Estudio determina el Nivel de Riesgo que existe en el Puerto y en consecuencia determina cómo ha de ser su Red de Agua Contraincendios.

Una vez ejecutada la red contraincendios en la Dársena de Oza, se consideró conveniente abordar la construcción de una red de agua específica contraincendios en la zona portuaria comprendida entre la Dársena de la Marina y el Muelle de Linares Rivas.



Annual Report 2005 ■ 141

OBRAS EN EJECUCIÓN O TERMINADAS WORK IN PROGRESS OR COMPLETED

DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT PROJECTS

OBRAS INICIADAS EN EL AÑO PROJECTS BEGIN DURING THE YEAR

OBRAS EN CURSO DE EJECUCIÓN INICIADAS CON ANTERIORIDAD WORK IN PROGRESS WHICH WAS STARTED PRIOR

OBRAS INICIADAS Y TERMINADAS EN EL AÑO WORK BEGUN AND COMPLETED DURING THE YEAR

Obras WORKS

Las obras comprenden:

- Obras Civiles de la Estación de Bombeo, incluso ejecución de red de conexión a red eléctrica y de abastecimiento.
- Ejecución de obra civil e instalación de las redes de tuberías de distribución.
- Instalaciones de la Estación de Bombeo.
- Instalación de hidrantes.
- Instalación de los equipos accesorios de hidrantes.
- Telemando de la instalación, incluso canalización y cableado hasta nodos de la red de fibra óptica existente.
- Desvío y reposición de servicios afectados.

Este Proyecto está cofinanciado al 50% por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER).

6.2.2 Obras en curso de ejecución iniciadas con anterioridad a 2005

Variante de la Ctra. Acceso a varaderos Oza

Las obras consisten fundamentalmente en la ejecución de un tramo de carretera de unos 600 metros de largo que conectará con la glorieta de entrada a la Dársena pesquera de Oza, así como de las actuaciones complementarias para urbanizar el área afectada por las nuevas y antigua carretera a la que éstas sustituyen.

Para la ejecución de las obras será preciso la voladura y excavación en roca del montículo sobre el que se asientan antiguas instalaciones del Hospital de Oza.

El nuevo vial de 7 m. de ancho se inicia en la glorieta oval que da acceso a la Dársena de Oza, conectando asimismo con el ramal



OBRAS EN EJECUCIÓN O TERMINADAS WORK IN PROGRESS OR COMPLETED

DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT PROJECTS

OBRAS INICIADAS EN EL AÑO PROJECTS BEGIN DURING THE YEAR

OBRAS EN CURSO DE EJECUCIÓN INICIADAS CON ANTERIORIDAD WORK IN PROGRESS WHICH WAS STARTED PRIOR

OBRAS INICIADAS Y TERMINADAS EN EL AÑO WORK BEGUN AND COMPLETED DURING THE YEAR

Obras WORKS

procedente del viaducto de Casablanca. Discurre paralelo al mencionado vial, separado del mismo en su margen derecho por un arcén de 1 m y un muro vertical de escollera. El margen izquierdo está formado por un cierre consistente en muro de hormigón "in situ" y verja metálica.

El tramo final se sitúa aproximadamente sobre el antiguo vial de acceso a la playa de Oza. La sección esta formada por 2 carriles de 3,5 m de ancho con estacionamientos ejecutados con un pavimento de adoquines y acera de loseta a ambos lados, así como una pequeña zona verde.

El nuevo firme estará formado por una capa de zahorra artificial de 35 cm. de espesor y dos capas de aglomerado en caliente de 7 y 5 cm. de espesor respectivamente.

Este Proyecto está cofinanciado al 50 % por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER).

Adecuación de los varaderos de Oza. Actuación carros 250 tn.

La Autoridad Portuaria de A Coruña ha estimado oportuno realizar una mejora, no sólo a nivel estructural sino también a nivel de operatividad en los varaderos situados en la Dársena de Oza. En esta fase se abordará la mejora de los tres carros de varada de 250 tm.

El acondicionamiento proyectado plantea conseguir, con las obras previstas, los siguientes objetivos:

- Mejorar la operación de varada al conseguir mayores velocidades de ascenso y descenso en los carros. Asimismo disponer de un mayor control de la velocidad con la instalación de variadores de frecuencia.
- Reponer y acondicionar el precario estado de todos los elementos metálicos que componen los carros y los carriles de rodadura, asegurando sus propiedades físicas y técnicas.

Las obras consisten en las siguientes actuaciones:



pavement and a protecting wall, whilst the left hand side is closed off by an “in situ” concrete wall and a metal fence.

The final stretch is approximately located on what was the old access road to Oza beach. This section is made up of two 3.5 m wide lanes with parking space. The surface is cobble stoned with a paving stone pavement on either side, as well as a small green area.

The new terrain is comprised of a 35 cm layer of artificial aggregate and two layers of agglomerate with thicknesses of 7 and 5 cm, respectively.

50 % of this project will be co-financed by the European Regional Development Fund (ERDF)

Modifications to the Oza slipways. Modifications to the 250 tonne slipway trolleys.

The A Coruña Port Authority has also deemed it necessary to make a series of improvements both structural and operational to the slipways at the Oza Dock. Work during this phase will focus on improvements to be made to the three 250 tonne slipway trolleys.

With the planned improvements, the project seeks to achieve the following objectives:

- Improve slipway access operations by achieving faster trolley ascent and descent. Similarly it is hoped that there will be greater control over trolley speed with the installation of frequency variators.
- Replace and recondition the precarious state of all the metallic elements on the trolleys and their tracks, ensuring that all pieces are in optimum physical and technical condition.

The work to be carried out consists of the following:

- Refill the slipway ramp for smaller vessels.



OBRAS EN EJECUCIÓN O TERMINADAS WORK IN PROGRESS OR COMPLETED

DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT PROJECTS

OBRAS INICIADAS EN EL AÑO PROJECTS BEGIN DURING THE YEAR

OBRAS EN CURSO DE EJECUCIÓN INICIADAS CON ANTERIORIDAD WORK IN PROGRESS WHICH WAS STARTED PRIOR

OBRAS INICIADAS Y TERMINADAS EN EL AÑO WORK BEGUN AND COMPLETED DURING THE YEAR

Obras WORKS



- Relleno rampa varada embarcaciones menores.
- Sustitución de los carriles de rodadura.
- Acondicionamiento de los carros varaderos.
- Instalación de nuevos cabestrantes.

Instalación de un pantalán fijo y veinticuatro flotantes en la zona de Las Ánimas

El objeto de este proyecto es la definición de la obra civil necesaria para la creación de una nueva zona de atraque adosada a la actual en la zona de Las Ánimas. En ella se disponen las instalaciones necesarias para efectuar el atraque de 185 embarcaciones de entre 4 y 6 m. de eslora.

Pantalán fijo

Para la creación de esta estructura se ha optado por una solución consistente en la colocación de unas basas de hormigón sumergido de regularización hasta la cota+1. Sobre ellas se ha proyectado una estructura prefabricada de hormigón armado consistente en zapatas, pilares y una losa. Las dimensiones de esta estructura son 49 m. de largo y 5 m. de ancho.

Además se le incorpora un saliente de 7 x 5 m. sobre el que se apoyará el pantalán flotante de las mismas características que el resto de la estructura.

Pantalanes flotantes

Se procederá a la colocación de 24 módulos de 12 x 2 m. de pantalán flotante a los que se accede a través de una pasarela. Estos pantalanes están separados 12 m. y están preparados para el atraque de embarcaciones de 6 y 4 m. de eslora.

Nuevo trazado ferroviario en San Diego

La línea férrea que transcurre entre la estación de mercancías de RENFE hasta el final del Muelle de San Diego se encuentra muy deteriorada, presentando fallos tanto en su superestructura, de material de

The aim of this project is to define what civil engineering work will be necessary in order to create a new mooring area alongside the current quay in use at Las Ánimas. The new facilities will have all the necessary facilities to handle up to 185 vessels of between 4 and 6 metres in length.

In order to build this structure, the selected design consists of submerging a series of concrete bases at the +1 water mark. Upon these bases, a prefabricated concrete structure is planned, consisting of footings, pillars and a foundation slab. This structure will measure 49 m in length and 5 m in width.

Floating jetties

The next stage will see the putting in place of 24 floating jetties modules measuring 12 x 2 metres, access to which will be via a walkway. These floating jetties will be 12 metres apart and are designed for the mooring of vessels of between 4 and 6 metres in length.

The rail track which currently runs between the RENFE goods station to the San Diego dock is in a perilous state, with serious flaws in both the superstructure, which is characterised by old, worn-out tracks, and the infrastructure, as the tracks have been laid on ballast, which has later been concreted over. This situation, which has sufficed to date,

OBRAS EN EJECUCIÓN O TERMINADAS
WORK IN PROGRESS OR COMPLETED

DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES
DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT PROJECTS

OBRAS INICIADAS EN EL AÑO
PROJECTS BEGIN DURING THE YEAR

OBRAS EN CURSO DE EJECUCIÓN INICIADAS
CON ANTERIORIDAD
WORK IN PROGRESS WHICH WAS STARTED PRIOR

OBRAS INICIADAS Y TERMINADAS EN EL AÑO
WORK BEGUN AND COMPLETED DURING THE YEAR

Obras

WORKS

vía muy antiguo y desgastado, como en su infraestructura, al ser una vía sobre balasto, después hormigonada. Esta situación admisible hasta la fecha, no lo es actualmente dado el gran incremento de tráfico ferroviario de carbón, cereales y biotanol, estando previsto aún un mayor incremento de los mismos una vez el Proyecto Medusa esté en funcionamiento.

Las obras comprenderán el total levantado de las vías existentes, ejecución de vigas de cimentación de hormigón armado y colocación de nuevo material de vía de 54 kg/m², dicho material de vía será suministrado por RENFE.

Este proyecto está cofinanciado al 50 % por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER).

Obras iniciadas y terminadas en el año.

Control de accesos perimetral al Puerto de A Coruña. ***Adaptación al código pbip***

Esta actuación tiene por objeto dotar al Puerto de A Coruña de un sistema de control de accesos de nuevas prestaciones basadas en la lectura de matrículas y comprende el suministro e instalación de toda la electrónica e informática precisa para la renovación del sistema de control de accesos.

Este Proyecto está cofinanciado al 50 % por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER).

Adecuación de las Instalaciones Portuarias 4 al código pbip: cierre perimetral y control de accesos

En el Consejo de Administración, de fecha 30 de junio de 2004, fueron aprobados los Planes de Protección de las Instalaciones Portuarias definidas en el Puerto de A Coruña para su entrada en vigor el 1 de julio de acuerdo con lo establecido en el código pbip.

En este sentido, los muelles afectados son los correspondientes a Trasatlánticos, Batería y Calvo Sotelo, Centenario y San Diego, definidos como instalaciones portuarias números 1, 2 y 4 respectivamente.



The planned improvements include raising the existing track, the laying of reinforced concrete sleepers and new 54 kg/m² track material, to be supplied by the state rail company, RENFE.

The aim of this project was to provide A Coruña Port with a control system for access roads to the new facilities, based on the reading of car registration plates, and which also included the supply and installation of the electronic and computerised systems necessary in order to renew access control systems.

Improvements to port facilities 4 in compliance with the PBIP Code: closure of the perimeter and access control

The affected facilities here were the Transatlantic, Bateria and Calvo Sotelo, Centenario and San Diego Docks, defined as port facilities numbers 1, 2 and 4 respectively.

Annual Report 2005 ■ 149

OBRAS EN EJECUCIÓN O TERMINADAS WORK IN PROGRESS OR COMPLETED

DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT PROJECTS

OBRAS INICIADAS EN EL AÑO PROJECTS BEGIN DURING THE YEAR

OBRAS EN CURSO DE EJECUCIÓN INICIADAS CON ANTERIORIDAD WORK IN PROGRESS WHICH WAS STARTED PRIOR

OBRAS INICIADAS Y TERMINADAS EN EL AÑO WORK BEGUN AND COMPLETED DURING THE YEAR

Obras WORKS



En los mencionados Planes de Protección se establecen una serie de medidas correctivas encaminadas a la disminución de los riesgos definidos en las evaluaciones realizadas con anterioridad ante los diferentes eventos o incidentes que podrían ocurrir. La Autoridad Portuaria debe garantizar la protección adecuada en estos muelles debido a la posibilidad de acceso libre por cualquier ciudadano sin ningún tipo de control y lo mismo con los vehículos.

Es por ello que la Autoridad Portuaria ha estimado oportuno proyectar el cierre y control perimetrales necesarios para poder disminuir los riesgos en los diferentes niveles de protección.

Descripción de la inversión

Una vez realizada la adecuación de las instalaciones 1 y 2, este proyecto plantea conseguir, con las obras previstas, los siguientes objetivos:

- Posibilidad de controlar el acceso a las instalaciones portuarias de San Diego y Centenario.

- Independizar las instalaciones mediante la colocación de un cierre perimetral.

- Establecer accesos que permitan mantener la operatividad portuaria.

Las obras consistirán en:

- Cerramiento perimetral de las Instalaciones Portuarias 4.

- Dotación de puertas para el acceso controlado.

- Acondicionamiento de áreas de espera en los accesos.

Este Proyecto está cofinanciado al 50 % por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER).



For this reason, the Port Authority deemed it necessary to plan the closure and control



Once the necessary improvements had been made to facilities 1 and 2, this project had the following planned objectives:

-
- A yellow gantry crane is shown in the process of lifting a container from a stack. The crane's boom is extended over the containers. In the background, there are industrial buildings and a road with cars.

- Closing off the perimeter at port facility n° 4.
- Providing all docks with controlled access.
- Improvements to waiting areas at access points.

Annual Report 2005 ■ 151

Líneas marítimas regulares

REGULAR MARINE LINES

ESCALAS REGULARES
REGULAR CALLS

CONSULADOS EXISTENTES EN A CORUÑA
CONSULATES IN A CORUÑA

CONSIGNATARIOS

SHIPPING AGENTS

SERVICIOS INDIRECTOS

INDIRECT SERVICES

Lineas maritimas regulares

REGULAR MARINE LINES



DENOMINACIÓN	CONSIGNATARIO	ruta	FRECUENCIA
LINE	AGENT	SERVICE	FREQUENCY
-	-	-	-



País Country	Titular Consul	Domicilio Address	Teléfono Telephone
Bélgica Belgium	D. Juan Antonio Quiroga Lage	Avda. del Ejército, 10-1º A	981-29.46.00
Brasil Brazil	D. Jesús García Rojo	Urb. Matogrande. Calle Enrique Mariñas, 6-1º dcha	981-29.34.87
Costa de Marfil Ivory Coast	D. Alberto Jesús López Rodríguez	Wenceslao Fernández Flórez, 4-11 dcha	981-14.27.44
Dinamarca Denmark	D. Henry H. A. Guyatt	C/ Linares Rivas, 18-20	981-12.06.28
Finlandia Finland	D. Santiago Rey Fernández-Latorre	Avda. Prensa, parcela 84-85 Pol. Ind. Sabón	981-18.01.80
Francia France	Dña. Mónica Dotras Menéndez	C/ Juana de Vega, 33	981-20.91.39
Grecia Greece	Dña. Mª José Rodríguez Docampo	C/ Caballeros, nº 3-5º izda	981-13.49.70
Lituania Lithuania	D. Rafael José R. de Espona	Avda. Pedro Barrié de la Maza, 22	981-21.29.68
Méjico Mexico	D. Gonzalo Mª Quiroga Ferro	C/ Charles Darwin, 15 B-9	981-63.56.68
Noruega Norway	D. Henry H. A. Guyatt	C/ Linares Rivas, 18-20	981-12.06.28
Panamá Panama	D. Manuel Gago Barros	Cantón Pequeño 6 y 8	981-27.40.44
República Dominicana Dominican Republic	D. Emilio Vicente Pérez Fontal	Avda. de Finisterre 119-3º dcha	981-27.93.50
Suecia Sweden	D. Henry H. A. Guyatt	C/ Linares Rivas, 18-20	981-12.06.28
USA USA	D. Marcelino Fuentes Ramos	C/ Cantón Grande, 6-8º E	981-21.32.33

ESCALAS REGULARES
REGULAR CALLS

CONSULADOS EXISTENTES EN A CORUÑA
CONSULATES IN A CORUÑA

CONSIGNATARIOS

SHIPPING AGENTS

SERVICIOS INDIRECTOS

INDIRECT SERVICES

Lineas maritimas regulares

REGULAR MARINE LINES



CONSIGNATARIOS

SHIPPING AGENTS

EMPRESA COMPANY	D.N.I o C.I.F. NATIONAL IDENTIFICATION NUMBER	DIRECCIÓN ADDRESS	REPRESENTANTE REPRESENTATIVE
Almarine Shipping Agencies, S.A. Agencies, S.A	A-43099316	Pabellón de Servicios de Explotación, 1ª planta Locales 3, 4, 5 y 6, Muelle de San Diego 15006 A Coruña	D. Antonio Puey Galván
Aluflet, S.A.	A-15030430	Linares Rivas, 30-11, 15005 A Coruña	D. Francisco Dotras Lamberti
Antón Martín (Shipping) S.L.	B-15020886	Alfredo Vicenti 30-bajo, 15004 A Coruña	D. Tomás Antón
Bergé Marítima S.A.	A-48508048	Muelle de San Diego s/n, 15006 A Coruña	D. Román Murillo Gil
Ceferino Nogueira S.A.	A-36023265	Avda. de Linares Rivas 1- 1ºE, 15005 A Coruña	D. Carlos González
Consignaciones Coruña, S.L.	B-15924566	Paseo de la Marina 1-1º, 15401 Ferrol	D. Román Cenalmor Sánchez
Dionisio Tejero S.A.	A-15001191	Muelle de San Diego s/n, 15006 A Coruña	D. Francisco Santiañez Orero
Finisterre Agencia Marítima S.A.	A-15047590	Avda del Ejercito 10 1º, 15006 A Coruña	D. Juan Antonio Quiroga Lage
Henry Guyatt & Sons	B-15004922	Avda. Linares Rivas, 18-2, 15005 A Coruña	D. Charles Guyatt



EMPRESA COMPANY	D.N.I o C.I.F. NATIONAL IDENTIFICATION NUMBER	DIRECCIÓN ADDRESS	REPRESENTANTE REPRESENTATIVE
Marítima y Comercial Gallega, S.A. (MACOGASA)	A-15017395	Muelle del Este, s/n, 15006 A Coruña	D. Darío Amor Edreira
Marítima Consiflet S.A.	A-15235963	Cuesta de la Palloza, 1, entresuelo, 15006 A Coruña	D. Juan Manuel Ibañez Casco
Matías González Chas, S.L.	B-15418130	C/ Fontán 4-6ª izda, 15004 A Coruña	D. Carlos González-Chas Picó
Pérez Torres y Cía S.L.	B-36002079	Pabellón de Servicios de Explotación 1º planta Locales 3, 4, 5 y 6 Muelle de San Diego, 15006 A Coruña	D. Antonio Puey Galván
José Ángel Prego Carregal, S.L.	B-15424898	Muelle de Batería, 13, 15004 A Coruña	D. José Ángel Prego Carregal
Rubine e Hijos, S.L.	B-15003346	Muelle de San Diego s/n, 15006 A Coruña	D. Luis del Moral Torres
Transportes Marítimos y Fluviales S.A.	A-80433691	Marcial del Adalid 1 1º dcha, 15005 A Coruña	D. Marcelo Castro-Rial Schuler
Vasco Gallega de Consignaciones, S.A.	A-36613255	C/ Arco 9-11 2º B, 15003 A Coruña	D. Juan Sanlés Martínez

ESCALAS REGULARES
REGULAR CALLS

CONSULADOS EXISTENTES EN A CORUÑA
CONSULATES IN A CORUÑA

CONSIGNATARIOS

SHIPPING AGENTS

SERVICIOS INDIRECTOS

INDIRECT SERVICES

Lineas marítimas regulares

REGULAR MARINE LINES



SERVICIOS INDIRECTOS (TÉCNICO-NÁUTICOS) INDIRECT SERVICES (TECHNICAL-NAUTICAL)

REMOLQUE DE BUQUES TUG SERVICES

Está destinado a incluir los pliegos de cláusulas del servicio de remolque, así como los prestatarios del servicio y los medios disponibles.

The includes the terms and conditions applicable to tug services, as well as those offering said services and the means that are available.

Pliego de cláusulas de servicio, disponible en la pagina web del puerto.
Terms and conditions of service: available on the port's website.

Prestatario del servicio: UTE SERTOSA NORTE-TECARSA
Service provider: UTE SERTOSA NORTE-TECARSA

Medios disponibles: 4 remolcadores, consultar apartado 2.6.2
Available means: 4 tugs, se section 2.6.2

AMARRE Y DESAMARRE DE BUQUES MOORING AND CASTING OFF

Está destinado a incluir los pliegos de cláusulas del servicio de amarre y desamarre de buques, así como los prestatarios del servicio y los medios disponibles.

The include the terms and conditions applicable to mooring and casting off services, as well as those offering said services and the means that are available.

Pliego de cláusulas de servicio, disponible en la pagina web del puerto.
Terms and conditions of service: available on the port's website.

Prestatario del servicio: MARITIME GLOBAL SERVICES
Service provider: MARITIME GLOBAL SERVICES

Medios disponibles, 4 embarcaciones, consultar apartado 2.6.5
Available means: 4 boats, see section 2.6.5

PRACTICAJE DE BUQUES PILOTAGE SERVICES

Está destinado a incluir los pliegos de cláusulas del servicio de practica de buques, así como los prestatarios del servicio y los medios disponibles.

This includes the terms and conditions applicable to pilotage services, as well as those offering said services and the means that are available.

Pliego de cláusulas de servicio, disponible en la pagina web del puerto.
Terms and conditions of service: available on the port's website.

Prestatario del servicio: CORPORACIÓN DE PRACTICOS LA CORUÑA
Service provider: CORPORACIÓN DE PRACTICOS LA CORUÑA

Medios disponibles, 3 embarcaciones, consultar apartado 2.6.5
Available means: 3 boats, see section 2.6.5

